

Arts et Spectacles

LeDroit
20 AOÛT 1994

As-tu 15 minutes... Normand?

Brathwaite à droite, Brathwaite à gauche, l'animateur-musicien et comédien est partout à la fois. Tellement qu'il est à se demander si 24 heures suffisent pour passer à travers une journée. «Absolument», a-t-il répondu quand *LeDroit* l'a rencontré la semaine dernière lors du dévoilement de la programmation de TVA, à Montréal. «Mais à la condition bien sûr de me coucher tôt», a-t-il ajouté. Normand Brathwaite est de retour à l'animation de *Piment fort*, ce jeu-questionnaire où des humoristes sont mis à profit. Sur place, *LeDroit* a aussi rencontré Jean-Pierre Coallier qui a dit tout ignorer des changements qui marqueront la prochaine rentrée de *Ad Lib* et Claude Charron qui est revenu sur sa décision en signant un contrat de deux ans pour l'animation du *Match de la vie*. En tout, TVA propose rien de moins que quinze nouvelles émissions au cours de la prochaine saison.

Page A2 et A3.



MARC-ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Le 3^e sous-sol de TVA

L'été est terminé au réseau TVA.

Mardi dernier, à l'invitation de la station télé, les journalistes ont écouté pendant près de trois heures le vice-président à la programmation de TVA, Michel Chamberland.

Nouvelles émissions, rediffusions, abandon du hockey au réseau privé et rappels des cotes d'écoute; il n'y manquait que les flèches habituellement lancées à l'endroit de la compétition.

Tellement que les journalistes ont souri quand Michel Chamberland a lancé des fleurs au journal télévisé de Quatre-Saisons. «On l'admire. D'ailleurs, on a rapatrié le rédacteur en chef, Réal Germain.»

Et l'entendre dire que Suzanne Lévesque, la nouvelle animatrice de l'émission matinale de la télévision de Radio-Canada, *Bon matin*, était une excellente communicatrice.

Ça ne s'arrête pas là. Pour son émission *Fort Boyard*, TVA a invité Marie Plourde, une animatrice de la SRC qui a le vertige et à qui on a demandé de sauter en *bungie*.

Du rarement entendu au 3^e sous-sol de Télé-Métropole.

C'était le jour et la nuit avec les rencontres de presse antérieures alors que, plus souvent qu'autrement, les couteaux volaient bas.

Cette année, une seule allusion aux budgets de la Société d'État.

Et c'est lorsque les journalistes ont demandé à Michel Chamberland — justement un ancien de Radio-Canada — quel était le montant consacré à la programmation de TVA.

«Demandez celui de Radio-Canada et divisez par quatre», a-t-il répondu.

«Donnez-nous le vôtre et on va multiplier par quatre», ont rétorqué les journalistes.

«Il n'en est pas question», a insisté Michel Chamberland.

Le contraire aurait étonné.

Pas complètement fini, le hockey

Cette année, les médias avaient de quoi faire déborder la conversation habituellement axée sur les nouveautés et les retours de la prochaine saison.

L'occasion était donc rêvée pour parler de l'abandon du hockey à TVA.

Mais ici, il ne faut pas parler d'abandon, selon M. Chamberland. Le réseau ne diffusera pas de matches, mais le hockey occupera toujours une place de choix chez le diffuseur privé.

«Nos spécialistes sont toujours ici. Michel Bergeron sera en poste les matins, du lundi au vendredi et on va se servir du *feed* international pour alimenter notre bulletin de nouvelles de fin de soirée, le plus écouté durant les dernières séries de la Ligue nationale même quand TVA ne présentait pas de matches.»

Le hockey en moins, TVA a pu consacrer un peu plus d'argent à l'ensemble de sa programmation. Ça, ce ne sont pas les journalistes qui l'ont inventé. Le vice-président à la programmation du réseau l'a confirmé.

«Cette année, on a un nouveau téléroman (*Les Machos*, de Lise Payette). De plus, on fait deux mini-séries (*Le Sorcier* et *Alys*). Tirez vos conclusions.»

Un autre qui gagne du retrait du hockey est Jean-Pierre Coallier.

Fini les semaines en dents de scie, son public sera là du lundi au vendredi.

Quand les têtes dirigeantes de TVA ont eu fini de vendre leur salaire, les journalistes se sont dirigés vers un studio du troisième sous-sol de Télé-Métropole où les artisans de la prochaine saison les attendaient.

Retrouvailles

Comédiens, réalisateurs, scripteurs étaient au rendez-vous et l'heure était aux réjouissances.

Et aux retrouvailles, telles celles vécues par deux ex-Cyniques, André Dubois et Serge Grenier.

«*Long time no see*», a dit le plus comique du quatuor — Dubois — à celui qui manipule les mots comme pas un.

«Quoi de neuf?» lui a répondu Serge Grenier.

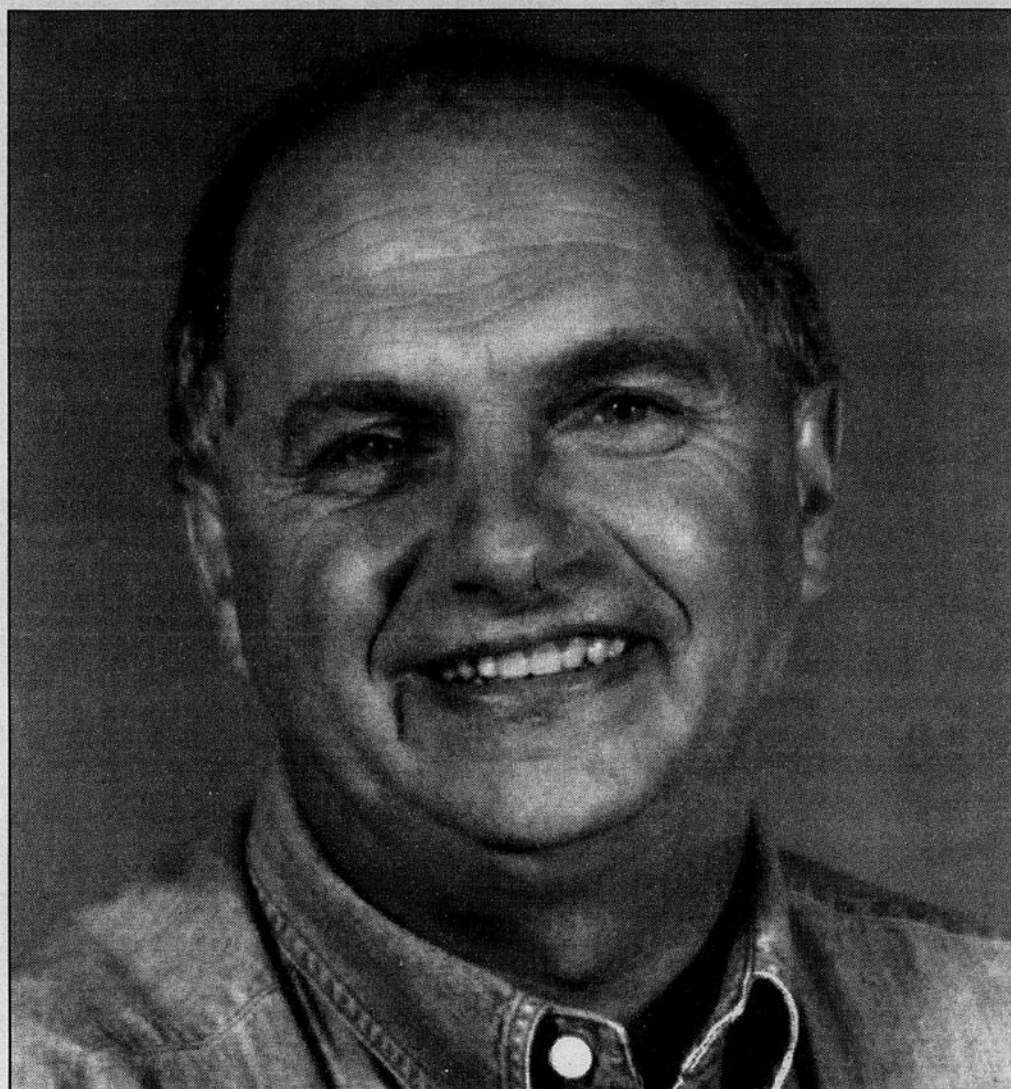
Les deux, qui ne se voient pas régulièrement, ont causé à voix basse.

Probablement de leur projet respectif. Serge Grenier est de l'équipe de scripteurs de *Piment fort* et André Dubois signe *Là tu parles*, un *sitcom* qui révèle les dessous d'une équipe de *talk-show*.

Le lancement de la grille automne-hiver de TVA était le premier de quatre. Ce mercredi, Radio-Canada fait le sien — on apprendra entre autres que *La P'tite vie* en rappel sera diffusée les lundis — Quatre-Saisons et Radio-Québec suivront plus tard.

Tout ça, en attendant que la vraie saison ne débute, en septembre dans la plupart des cas.

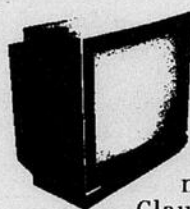
TÉLÉVISION



Claude Charron

L'animateur du *Match de la vie* et ancien ministre péquiste abordera plusieurs sujets internationaux au cours de l'automne, en plus de consacrer une émission spéciale aux élections québécoises.

Le Match, sa vie



Marc André Joanisse
LeDroit

Le dernier Noël a largement influencé Claude Charron et l'ancien ministre, sous René Lévesque, a changé d'idée: il sera à nouveau à l'animation du *Match de la vie* et ce, pour deux ans.

Pourtant, l'année dernière, tout semblait clair pour Claude Charron.

«Je pensais bien arrêter après cinq saisons, a-t-il admis dans un studio de Télé-Métropole. Je croyais avoir fait le tour.»

Mais non!

D'excellents résultats à un sondage et une nouvelle tangente au *Match* suffisaient à faire pencher la balance.

«Je me suis alloué une autre période de réflexion avec d'autres éléments, cette fois-ci. La direction voulait donner une autre direction à l'émission. Ainsi, *Le Match* allait devenir davantage un magazine.»

«Et puis, il y a eu un sondage. L'émission reprenait son rythme de croisière avec plus de 850 000 auditeurs. *Le Match* avait à nouveau le vent dans les voiles.»

Plus qu'on le soupçonne, car en laissant tomber le hockey, Télé-Métropole a pu injecter plus d'argent dans ses autres émissions. Au même titre que *Fort Boyard* et les téléromans, l'émission hebdomadaire d'affaires publiques peut maintenant compter sur un budget un peu plus substantiel.

Ainsi, au cours de la prochaine année, l'animateur et les artisans seront appelés à quitter Montréal et le Québec à plus d'une reprise. On les verra tantôt en Pologne, tantôt en Thaïlande, au Bangladesh et au Rwanda.

«On quitte pour la Pologne au début du mois de septembre et on va attendre encore quelques mois avant de s'envoler pour le Rwanda, a précisé Claude Charron. Les événements qui s'y déroulent ne feront probablement pas les manchettes, mais l'impact de l'aide humanitaire sera encore considérable. Ça me bouleverse quand je vois des images du Rwanda. Je ne peux pas croire que pareille chose survienne à un peuple.»

«On quitte pour la Pologne au début du mois de septembre et on va attendre encore quelques mois avant de s'envoler pour le Rwanda, a précisé Claude Charron. Les événements qui s'y déroulent ne feront probablement pas les manchettes, mais l'impact de l'aide humanitaire sera encore considérable. Ça me bouleverse quand je vois des images du Rwanda. Je ne peux pas croire que pareille chose survienne à un peuple.»

Élections québécoises

Puisqu'on parle beaucoup d'élections au Québec par les temps qui courent, l'équipe du *Match de la vie* a prévu une émission spéciale sur l'enjeu québécois, le 6 septembre.

Et Claude Charron se dit parfaitement à son aise devant la perspective d'une entrevue tant avec le chef libéral Daniel Johnson que son homologue du Parti québécois, Jacques Parizeau.

«Je les connais et je pense bien connaître le métier. Le public et les grands stratèges politiques n'ont rien à craindre, Claude

Charron n'a aucune carte de membre d'un parti politique, que ce soit au Québec ou au Canada. Je suis complètement détaché, mais j'ai encore des opinions.»

Outre les reportages tournés à l'extérieur et la couverture électorale, l'équipe du *Match de la vie* a déjà passablement de pain sur la planche.

Entrevues et commentaires en vedette

Divers sujets seront traités durant les prochains mois, la vie d'un médecin de campagne, les souverains anonymes, l'enfant-tronc, la télévision en région, les enfants et les Cajuns de la Louisiane.

«Ce ne sont pas les sujets qui manquent, a admis Claude Charron. Pour la nouvelle saison, les dirigeants de Télé-Métropole ont décidé d'exploiter davantage mes points forts, les entrevues et les commentaires que je livre à la fin des reportages.»

«Je ne pouvais pas refuser cette nouvelle approche. Je me sens bien et je ne suis pas prisonnier de ma décision. Je suis heureux de la tournure des événements.»

Quatre réalisateurs travaillent à l'émission d'affaires publiques coordonnée par Michel Blanchette, un ancien de CHOT-TV.

«Cette équipe-là, elle est irremplaçable», a terminé Claude Charron.

TÉLÉVISION

Rien n'arrête Normand



Marc André Joannis
LeDroit

— Cinq minutes Normand, lui indique le régisseur.
— Oui, j'arrive.

— Normand, je suis journaliste au *Droit*, as-tu une quinzaine de minutes pour une entrevue?

— Quinze minutes? On va essayer pour dix. Bouge pas, je reviens.

Ainsi va la vie pour Normand Brathwaite.

— Deux minutes Normand, lui lance à nouveau le régisseur de plateau.

— Une minute, trente secondes, dix, cinq... *cue!*

La scène se passait mardi dernier dans un studio du troisième sous-sol de Télé-Métropole, où la station privée dévoilait sa grille automne-hiver.

Pour mettre un peu de piquant dans la journée, on avait demandé à Normand Brathwaite d'animer une émission spéciale de *Piment fort*, ce jeu humoristique millionnaire, lancé la saison dernière.

«Bon voilà, je m'en vais enregistrer mon autre émission à une autre télé», a-t-il dit avant de quitter le plateau.

Ainsi va la vie pour Normand Brathwaite.

«On fait l'entrevue? a-t-il demandé au journaliste du *Droit*. On va sortir, comme ça, on va avoir la paix.»

Impossible.

Un agent de sécurité l'a salué et lui a fait un brin de causette. En route, c'est Claude Charron du *Match de la vie* et Pierre Chagnon, le curé Plamondon de la suite à *Au nom du père et du fils*, *Le Sorcier* qui prendra l'antenne en janvier, qui l'ont salué.

«C'est toujours comme ça?» lui a demandé le journaliste.

«La plupart du temps», a-t-il répondu.

«Le reste du temps, je mène une vie plate. Bien rangée», a-t-il pris soin d'ajouter.

Un véritable tourbillon, celui que l'on surnomme à Montréal, «Le Crésus des *ratings*» est le premier à l'admettre, il doit s'arrêter et prendre le temps de souffler un peu.

«Sinon, je pêterais. C'est pour ça que je fais dodo à 9 heures le soir. Le lendemain, je suis debout vers 4 h du matin. Aussi, comme tu le vois, je surveille et très étroitement mon régime.»

«C'est vrai que je suis *speedé* à l'écran et à la radio et que tout tourne rapidement autour de moi, mais à l'extérieur, je suis plutôt calme. Les gens seraient surpris de me voir en dehors du métier.»

«Y'a rien là»

Côté métier, Normand Brathwaite est passablement actif. Les auditeurs de CKOI l'écoutent à tous les matins. À la télé, il y a l'estivale *Beau et chaud*, et l'automne *Piment fort* et fort probablement la soirée des Prix Gémeaux. «Au moment où on se parle, rien n'a été décidé, mais ça devrait se régler bientôt.»

Un projet de plus, «y'a rien là», Normand Brathwaite est capable d'en prendre.

À la condition bien sûr qu'il cadre parfaitement dans la mire de l'animateur-musicien-comédien. Ce qui a été le cas de *Piment fort*. Normand Brathwaite est bien entouré avec le trio de concepteurs, Serge Grenier, Jean-Pierre Plante et Yves Taschereau. Et il y a surtout, le concept. Original et non calqué d'un jeu américain.

«Pour moi, c'est *loser* de prendre un show américain et d'en faire une adaptation. C'est loin d'être le cas de *Piment fort*.»

Normand Brathwaite ne passe pas par quatre chemins pour

avouer qu'il est à sa place, au milieu du décor aménagé au Café Campus où trois invités, pour la plupart des humoristes, se donnent rendez-vous du lundi au vendredi.

«On le savait dès le départ que *Piment fort* allait connaître de bons résultats et que le public apprécierait. Mais ce n'est pas le trio d'une personne, d'un animateur. Faut voir le travail fait par les invités, de véritables athlètes, capables des meilleures acrobaties verbales.»

«Je n'ai rien contre une émission genre, *Jeopardy*, mais je pré-

fère et de loin quand c'est *rock n'roll*.»

Encore-là, *Beau et chaud* tombe pile dans sa mire.

Sa gang

«Ça me fait rire quand on me dit qu'on a repris le format de *Taratata*. C'est plutôt eux qui se sont inspirés de notre concept. Des Français nous l'ont dit à plusieurs reprises.»

Beau et chaud étant avant tout une émission musicale, Normand Brathwaite a des étoiles dans les yeux quand on entame le chapitre des Tétéux, formation magistrale

qui le suit depuis quelques années.

«Ce sont les meilleurs, avoué-t-il. Il n'y a pas un autre animateur qui peut se targuer d'être entouré d'une telle équipe de musiciens. Sauf pour Alain Caron, la gang d'UZEB est là au complet. Et dire que c'est un pur hasard qui m'a fait rencontrer Luc Boivin. C'est mon épouse, Marie, qui est productrice-déléguée qui m'avait suggéré de le prendre comme directeur musical. C'est lui qui est allé chercher le reste de la gang.»

Une *gang* qu'il protège au point d'expulser un invité-chanteur. «Tu veux parler de Mano Solo. Il a traité les musiciens d'*enculés* et je l'ai *crissés* dehors. Jamais en sept ans, un chanteur n'a agi de la sorte avec nos musiciens. Même s'il est une vedette en France, il ne peut pas dire des choses comme ça. Nos musiciens ont été patients, mais il ne voulait rien entendre. Je l'ai mis à la porte.»

Les Tétéux apportent beaucoup à Normand Brathwaite, mais il n'est nullement question de donner une suite au premier album, paru il y a un peu moins d'un an.

«J'aimerais que les Tétéux en fassent un sans moi. Je n'ai pas le temps d'entrer en studio. Le premier, on l'a réalisé durant une pause de deux semaines, l'été dernier. Le disque va bien sans qu'on en fasse la promotion. Jusqu'à un certain point, c'est un dérivé de *Beau et chaud* et je me vois mal en parler sur d'autres réseaux. Malgré tout, Sonya Benezra m'a invité à son émission. C'est la seule.»

Sur ce, Normand Brathwaite regarde sa montre.

«Il est temps de partir.»

On avait demandé quinze minutes et on pensait bien en faire dix. Finalement, on s'est arrêté après 25 minutes.

«Tu vois, j'ai du temps malgré un horaire fou.»



Normand Brathwaite

«Pour moi, c'est *loser* de prendre un show américain et d'en faire une adaptation.»

Le bonheur tranquille de Jean-Pierre Coallier

Marc André Joannis
LeDroit

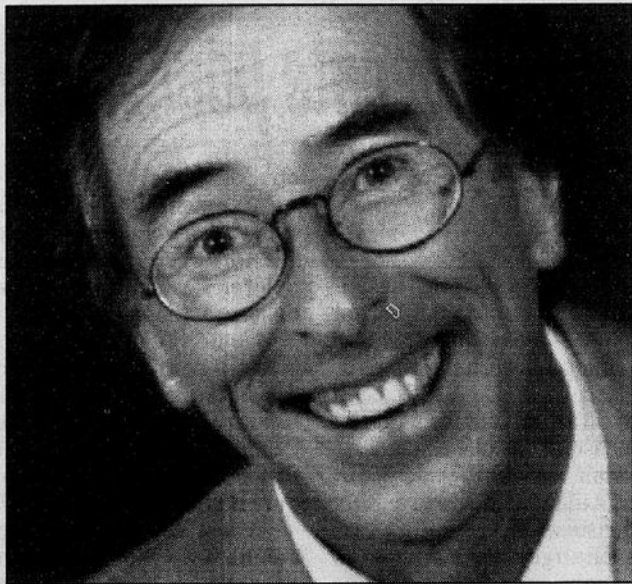
Vêtu de bermudas bigarrés et cravate aux silhouettes de personnages de dessins animés, Jean-Pierre Coallier n'a toujours pas mis fin à son été.

Il en sera ainsi jusqu'au 29 août, journée où, pour marquer un nouveau départ de saison, la lumière rouge d'une caméra de télé s'allumera dans un studio de Télé-Métropole.

«Mais d'ici là, je relaxe. Je prends ça *cool*, a avoué l'animateur.

Jean-Pierre Coallier a passé un bel été et ça se sent. «Peut-être parce que j'ai regardé beaucoup moins de télé. En fait, je n'ai pas vu une seule reprise de *Ad Lib*.»

Domage, car la semaine dernière, Télé-Métropole présentait,



Jean-Pierre Coallier

Il s'est préparé pour sa neuvième saison consécutive d'*Ad Lib* en prenant ça *cool*, tout l'été.

en rappel, l'émission où Serge Gainsbourg était parmi les invités de Coallier, qui anime *Ad Lib* depuis maintenant 8 ans.

Un Gainsbourg comme ses fans l'apprécie, baveux, blasphémant et fumant cigarette par-dessus cigarette. L'homme était là pour son film, *Jack The Flasher*. Il est décédé peu de temps après, en mars 1991.

Une entrevue difficile, admet l'animateur, sans ambages. «Non, ce n'était pas facile. Heureusement, je connaissais Gainsbourg, musicalement. On ne s'attend pas à voir Gainsbourg en chemise et en cravate. Ce n'est pas lui. Moi, je l'ai traité comme un monsieur. Et après l'entrevue, il s'est dit heureux et m'a remercié. Son décès m'a affecté.»

Celui qu'on verra pour une neuvième saison consécutive, du

lundi au vendredi, le sourire fendu jusqu'aux oreilles et se moquant souvent des *quétaineries*, a fait ses premiers pas derrière un micro en 1956, à Sudbury. «C'était à CHNO et j'animais le *French Hour*, s'est-il rappelé. Je m'en souviens comme si c'était hier.»

Le Montréalais d'origine, qui a fait des études à l'École des beaux-arts de Montréal, a ensuite pris la direction de CKAC. C'était en 1959, au moment où le cardinal Léger récitait encore le chapelet en ondes. Puis, en 1968, il a obtenu un permis pour la première station de radio à Laval, CFGL.

Ça ne s'arrête pas là, car en 1981, Jean-Pierre Coallier a acheté de son bon ami, Stéphane Venne, la station de Longueuil, CIEL-MF.

Suite page A4

De gros noms à l'ex-Super Ex

Marc André
Joanisse
LeDroit

Les gros noms,
toujours les gros
noms.

Oubliez l'originalité, l'Exposition du Canada central, autrefois Super Ex, mise à nouveau cet été sur de grands gagnants. Des artistes qui devraient paqueter la grande estrade du parc Frank-Clair.

On va finalement entendre chanter en français. Céline Dion devrait y aller d'une performance de gymnastique vocale, tout au moins dans les deux langues. Mario Pelchat fraîchement sorti d'une première à l'américaine au dernier show de Madonna au stade Olympique en fera autant. Il devancera Céline Dion sur le terrain des Riders.

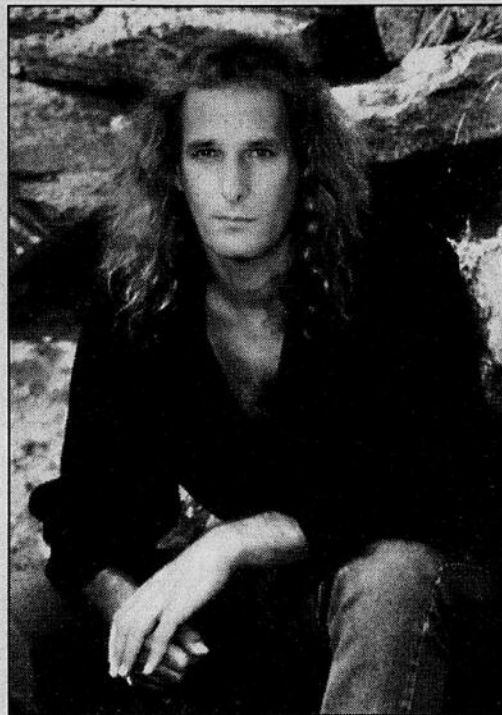
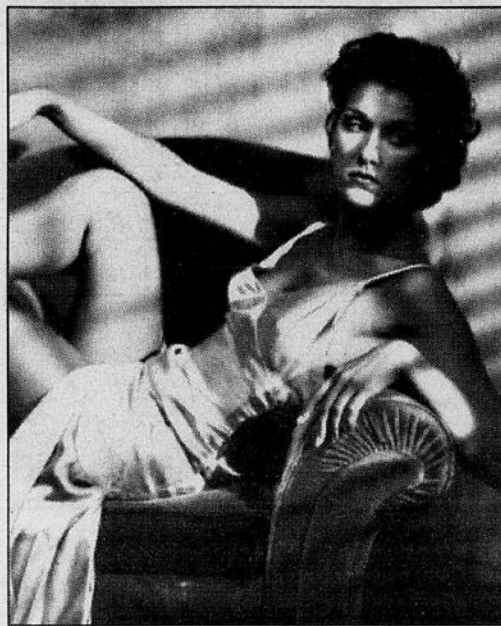
Céline Dion est sur une lancée incroyable. Son dernier disque, *The Color of My Love* s'envole tels de petits pains chauds. Aux dernières nouvelles, plus de 4 millions d'exemplaires avaient été achetés de par le monde entier dont 150 000 en Corée, un pays que la chanteuse n'a pas encore visité. «Personne ne la connaît là-bas», mentionnait dernièrement son gérant, René Angelil.

Jusqu'au mois d'octobre, Céline Dion n'aura pratiquement pas le temps de souffler, elle qui a passé une partie de l'été à partager la scène avec Michael Bolton, on quitte pour l'Europe où les Français, les Allemands et les Hollandais, l'attendent, a laissé savoir René Angelil. Cette tournée se terminera seulement au mois d'octobre.

Tellement occupée, Céline Dion a dû refuser le rôle de Fantine dans la comédie musicale *Les Misérables*, aux côtés de Robert Marien, dans une production présentée sur Broadway.

«Impossible, car après la tournée avec Michael Bolton, on quitte pour l'Europe où les Français, les Allemands et les Hollandais, l'attendent, a laissé savoir René Angelil. Cette tournée se terminera seulement au mois d'octobre.»

Après, elle compte travailler sur un album en français, le dernier étant *Dion chante Plamondon*.



don, disque sorti récemment aux États-Unis afin de tâter une fois de plus le pouls des Américains. Tout ce qu'on sait de cette prochaine parution est que Luc Plamondon et Jean-Jacques Goldman doivent écrire et réaliser une partie de l'album. «Ce disque devrait sortir au printemps prochain», a admis René Angelil.

Reba McEntire

C'est la chanteuse country la plus en vue de la planète, Reba McEntire, qui sonnera l'éveil de la série de quatre spectacles de l'Exposition du Canada central. Reba McEntire est cette artiste qui, il n'y a pas si longtemps,

offrait des billets de ses spectacles à quiconque retournait son ou ses armes aux policiers dans les villes où elle jouait.

À la tête d'un puissant empire, Starstruck Entertainment — Reba McEntire gère sa carrière de a à z — la chanteuse a dû passer à travers une douloureuse épreuve, en 1991, quand ses sept musiciens et gérant de tournée, Jim Hammon, ont perdu la vie suite à un écrasement d'avion. Le groupe se dirigeait vers Nashville quand son appareil s'est écrasé à la frontière mexicaine, à quelque 45 kilomètres au sud de San Diego. Cette année-là, elle avait tout simplement annulé le spectacle qu'elle

devait donner à Ottawa avec Clint Black et Vince Gill.

«J'ai toujours une pensée bien spéciale pour ces gens-là, à chaque fois que je monte sur scène», écrit-elle dans les notes de presse.

En vingt ans de carrière, Reba McEntire a commis 15 albums, vendus à plus de 20 millions d'exemplaires. Le plus récent étant *Read My Mind*. En première partie de son spectacle du 23 août, John Michael Montgomery, un adepte du *Honky Tonk*.

Aerosmith

L'Exposition du Canada central sans un spectacle de hard-rock ne serait pas l'Exposition du

Canada central. Le moins que l'on puisse dire est que la firme Bass Clef a frappé dans le mille avec Aerosmith, fraîchement arrivé de *Woodstock II*.

C'est le vendredi 26 août que la voix de Steven Tyler et les solos de Joe Perry et Brad Whitford se feront entendre aux abords du stade Frank-Clair.

Aerosmith, c'est ce groupe qui existe depuis toujours et qui, demandez-le à ses fans, existera jusqu'à la fin des temps. Formation sans compromis, le quintette bostonnien ne lésine pas devant le succès. *Get A Grip*, son dernier effort en est le parfait exemple, un album qui s'inscrit dans cette continuité qui a toujours marqué Aerosmith. À ne pas manquer le 24 août avec, en lever de rideau, Collective Soul.

Michael Bolton

L'édition 1994 va tirer sa révérence avec le *crooner* par excellence des États-Unis, Michael Bolton. Un habitué des feux de la rampe, Bolton a surtout attiré l'attention au cours de la dernière année quand un tribunal l'a reconnu coupable de plagiat pour la chanson, *Love is a Wonderful Thing*, des Isley Brothers.

Le chanteur s'est fait plutôt avare de commentaires préférant parler davantage de son dernier disque, *The One Thing*, un album à la mesure de Bolton où les refrains accrocheurs se succèdent avec la régularité d'une horloge et que son public pourra entendre, le 28 août.

Pour les enfants

Cette année, les gens de Bass Clef ont pensé aux plus jeunes en greffant à leur grille de spectacles Sharon, Lois & Bram.

Le trio sera là le samedi 27 août, à 14 h, avec sa dernière prestation, *Songs For Round the Campfire*.

23 août: Reba MacEntire et John Michael Montgomery, 19 h 30. 24 août: Aerosmith et Collective Soul, 19 h 30

26 août: Céline Dion et Mario Pelchat, 19 h 30

27 août: Sharon, Lois & Bram, 14 h
28 août: Michael Bolton, 20 h 30

Coallier: une nouvelle tangente pour Ad Lib

Suite de la page A3

Depuis, CIEL a toujours été reconnue comme étant «la» station qui défend le plus la chanson québécoise en ondes. «C'est tout à fait normal, le produit québécois est d'une classe à part», a-t-il insisté.

Malgré les nombreuses heures passées dans des studios de radio, l'animateur et homme d'affaires parviendra quand même à se faire un nom à la télé. Les plus âgés se souviendront certes du jeu questionnaire; *Oui et non*, de *Ce soir Jean-Pierre* et *Pensez vite*, qu'il animait avec Chris-

tiane Berthiaume, des émissions produites par la Société Radio-Canada.

Avant de faire *Ad Lib* à Télé-Métropole, Jean-Pierre Coallier s'est retrouvé, entre autres, au micro de *Métron-Matin*, une émission matinale d'une heure au contenu plutôt allégré.

«Quand je regarde ça, il est vrai qu'il s'agit bel et bien d'une carrière remplie, mais elle est loin d'être terminée», a-t-il promis.

Loin de là, car à compter du 29 août, la millionnaire *Ad Lib* prendra sensiblement une nouvelle tangente, a expliqué la semaine dernière, le vice-président à la

programmation de TVA, Michel Chamberland.

Plus intime

«Il y a aura moins d'invités, a-t-il indiqué. Les entrevues seront plus longues favorisant ainsi une conversation plus intime. De plus, Jean-Pierre prendra à l'occasion un bain de foule. Oui, il y a un risque. Un risque calculé, cependant. On connaît les qualités de Jean-Pierre. Aussi, il n'y aura plus d'humoriste.»

Des changements survenus après avoir consulté des *focus groups*, des téléspectateurs qu'on rassemble afin de connaître leurs

opinions et leurs souhaits.

Au lunch de presse qui a suivi le dévoilement de la grille de TVA, Jean-Pierre Coallier disait tout ignorer des changements en vue de la prochaine saison.

«Je ne voulais pas être consulté, a-t-il admis. Je suis comme un serveur dans un restaurant. On prépare tout dans les cuisines et j'apporte le produit fini aux tables. Et ces changements, c'est le public qui en a manifesté le désir.»

«C'est comme ça depuis les débuts d'*Ad Lib*. Je ne m'occupe de rien. Je tente simplement d'être le plus intelligent possible. Et il est tout à fait normal

qu'on veuille rajeunir l'émission.»

Pour Jean-Pierre Coallier, il n'y a rien de vraiment sorcier dans les ingrédients de la recette d'*Ad Lib*.

«On n'a nullement la prétention de réinventer la télévision. On veut simplement donner le maximum aux téléspectateurs et aux gens qui se déplacent en studio, toujours en allant plus loin.»

Dans tout ça, tout est question de respect, selon l'animateur.

Respect du public, des invités et de l'équipe.

«Il faut faire confiance aux gens qui nous entourent et les miens la méritent pleinement.»

CINÉMA

Le nouvel échec de Bruce Willis



La plupart des films d'été du côté des États-Unis profitent d'un battage publicitaire considérable. *Color of Night*,

un nouveau thriller érotique mettant en vedette Bruce Willis, ne fait pas exception à cette règle et encore plus puisque le film suscite la controverse à cause de certaines séquences dites explicites entre Willis et sa partenaire Jane March.



**RONALD
CARRIÈRE**

collaboration
spéciale

Drame de suspense qui n'est pas sans rappeler *Basic Instinct* à cause de son aspect sulfureux, *Color of Night* nous entraîne dans un univers des plus tordus. L'histoire est celle de Bill Capa, un psychiatre new-yorkais hanté par l'étrange suicide d'une patiente.

Quittant New York pour Los Angeles, Capa doit non seulement négocier avec un univers étrange mais tenter de surmonter la perte d'un collègue et ami brutalement poignardé à mort. Alors qu'il accepte de remplacer son partenaire, Capa soupçonne graduellement que le meurtrier pourrait bien être l'un des membres d'un groupe de thérapie.

Pire encore, la personne qui a commis l'horrible acte pourrait aussi bien être Rose, une séduisante et énigmatique jeune femme avec laquelle il vit ses fan-



Color of Night

Drame de suspense qui n'est pas sans rappeler *Basic Instinct* à cause de son aspect sulfureux, *Color of Night* entraîne dans un univers des plus tordus.

tasmes sexuels les plus profonds.

Color of Night saura sans doute susciter la curiosité chez les cinéphiles qui ont grandement entendu parler du film. Mais il faut avouer que ce «thriller érotique» n'est en fait ni l'un ni l'autre.

Par son manque de crédibilité et de finesse, il ressemble à un mauvais téléfilm auquel on aurait ajouté des séquences d'une violence purement gratuite et crasse, un peu de scènes de nudité qui n'ajoutent absolument rien au

film, ainsi que des dialogues crus et vulgaires.

Color of Night aurait pu être valable si les scénaristes se s'étaient contentés de ne cerner que la relation entre le psychiatre et son groupe de thérapie tout en

développant les personnages. Malheureusement, nous avons affaire ici à une formule typiquement américaine, à des protagonistes frisant la caricature, à une mise en scène banale et à des acteurs lamentables.

Un acteur au talent limité

Bruce Willis sait se débrouiller dans la peau de héros de films d'action comme *Die Hard*. Avec *Color of Night*, il prouve à nouveau que ses talents d'acteur sont très limités et qu'il ne sait surtout pas comment être crédible en psychiatre.

De son côté, Jane March, la jeune vedette de *L'Amant* de Jean-Jacques Annaud, joue la femme fatale sans grande conviction et se révèle une actrice d'un grand ennui. March a débuté sa carrière comme mannequin et il serait sans doute sage qu'elle s'en tienne à cette profession.

Film stupide et ridicule s'il en est, *Color of Night* est non seulement l'un des pires navets de l'année, mais représente un autre échec pour Bruce Willis qui semble les collectionner, après *Hudson Hawk*, *The Bonfire of the Vanities* et *Striking Distance*. Dans le film, son personnage ne peut plus distinguer le rouge suite au suicide de sa patiente. Il y a fort à parier qu'après avoir vu le film, les amateurs de Willis, eux, verront rouge.

Color of Night, un film de Richard Rush mettant en vedette Bruce Willis, Jane March, Ruben Blades et Lesley Ann Warren.

Appréciation: 0

L'aventure, c'est la fuite



Michel Defoy
collaboration
spéciale

Il était une fois deux garçonnets. L'un s'appelait Ivan et l'autre Abraham. L'un était catholique, l'autre juif. Amis à la vie à la mort. Or, tous ne voyaient pas d'un bon oeil la chaude amitié qui liait ces deux jeunes adolescents, dans le petit village qu'ils habitaient, quelque part dans la Pologne d'avant-guerre. Catholiques et juifs étaient par convention tenus de faire bande à part. Aussi, pour préserver leur amitié, Ivan et Abraham devront fuir.

Les mésaventures des deux garçonnets sont racontées dans *Ivan & Abraham*, premier long-métrage de la cinéaste française Yolande Zauberman. Par sa trame, le film de Zauberman fait penser à *Au revoir les enfants*, de Louis Malle: la perte de l'innocence chez l'enfant qui découvre la vie et (surtout) les embûches dont elle est parsemée, ainsi que les barrières dressées par la religion, en constituent l'essence.

Les yeux d'Ivan et d'Abraham

s'ouvrent sur un monde sclérosé par le zèle et l'intolérance, étouffé par les convictions religieuses. Le lot de la Pologne juive (et de bien d'autres pays sans doute) de cette époque, pas si lointaine, qui ressemble beaucoup à la nôtre, à bien y penser. Racisme larvé ou non, tensions identitaires, haines religieuses... Les années 1990 se font miroir des années 1930.

Une habitude familiale

Une seule alternative: la mort ou la fuite. Va pour la fuite. La liberté d'une route sinueuse qui promet à coup sûr l'aventure. Si beau et si fort que pour un instant, on voudrait être là à marcher avec les fuyards.

Pensez bien qu'on ne laisserait pas nos deux jeunes fugitifs cavalier ainsi impunément. La soeur d'Abraham, Rachel, et son amant Aaron partent à leur recherche. Mais, pour eux aussi, n'est-ce pas qu'un prétexte pour fuir? Dans le cas de Rachel, fuir un mariage que sa famille veut lui imposer; dans le cas d'Aaron, fuir des ennemis qui lui tiennent rigueur de son appartenance au Parti communiste. En fait, ils comptent bien,



Ivan & Abraham

Une histoire d'innocence perdue, racontée par la cinéaste française Yolande Zauberman.

dès qu'ils auront retrouvé la trace d'Ivan et d'Abraham, poursuivre leur chemin jusqu'en France.

Cependant, nos deux garçons ont réussi à trouver refuge. Au sein d'une petite communauté catholique. Cette fois, c'est Abraham qui doit cacher sa véritable identité; il se fait passer pour un

gitan, ce qui aux yeux de catholiques, toutefois, n'est guère mieux.

C'est là que Rachel et Aaron les rejoignent. Sans protester, Ivan et Abraham prennent le chemin de leur petit *shtetl*. Retour à la case départ. Une horrible surprise les y attend: le village a été incendié et

tous ses habitants tués. Mais qui? et pourquoi? Ivan et Abraham sont catastrophés. Dans l'ultime scène du film, les deux garçons s'étreignent et, soudain, l'image se fige, comme pour illustrer que bon gré, mal gré, leur amitié durera toujours.

Un vrai défi

Pour un premier long-métrage, on peut parler de travail réussi. Projet ambitieux, en tout cas: tourner en yiddish, en polonais et en russe, avec des comédiens soviétiques pour la plupart; se rendre au Belarus et en Ukraine pour dénicher un véritable *shtetl*, et filmer là-bas dans les conditions de vie difficiles que l'on sait...

Mais la beauté des visages et de certains paysages nous fait oublier la misère. Et ce qui fait mal, nous porte à penser Zauberman, ce n'est pas tant le dénuement que la haine et l'intolérance, qui étranglent le sourire des enfants.

Ivan & Abraham, un film réalisé par Yolande Zauberman, avec Roma Alexandrovitch, Sacha Jakovlev et Maria Lipkina. Présenté au cinéma Bytowne du 19 au 22 août inclusivement.

Musique, campagne et famille



Marc André
Joanisse
LeDroit

L'opération Montréal terminée, Josée Lajoie se croise maintenant les doigts avec l'espoir de voir une porte s'ouvrir finalement devant elle.

«J'ai fait ce que j'avais à faire et j'ai tout donné», a déclaré l'auteure-compositeure-interprète lors d'une conversation téléphonique.

C'était vendredi dernier et la veille, elle avait donné un spectacle à la terrasse Le Lait des Francophiles de Montréal. Le lendemain, elle se retrouvait au complexe Desjardins, toujours dans le cadre des Francophiles.

«J'ai rencontré une personne influente dans le milieu, David Jobin, d'Audiogram, s'est-elle rappelée. Il est venu me voir après un spectacle pour me dire qu'il avait aimé ça.»

«Question visibilité, impossible de demander davantage, a-t-elle ajouté. Il y avait beaucoup de monde et j'ai vendu plusieurs cassettes.»

La campagne, un rêve

Josée Lajoie, qui sera en spectacle, aujourd'hui, à midi, à l'Amphithéâtre du Musée des beaux-arts du Canada, est de retour aux côtés de ses deux filles, Marilou quatre ans et Matilde, un an, avec l'idée bien arrêtée de faire sa niche dans ce métier.

Un métier qui la passionne depuis qu'elle l'a découvert pour la première fois, à LaCorey, un petit village du nord de l'Alberta.

«Pour bien faire, il faudrait que j'habite Montréal à temps plein. Mais je ne suis pas prête à m'éta-



Josée Lajoie «Montréal à temps partiel, pas de problème. À temps plein? Pas pour l'instant, à moins qu'on me fasse une offre irrésistible.»

blir là pour de bon. Je n'aime pas la grande ville. Je suis une fille de la campagne.

«D'ailleurs, on a les yeux sur un acre de terrain, mais on a des difficultés à vendre notre maison. Une maison à la campagne, c'est notre rêve. On pourrait y aména-

ger un studio. Oui, c'est un rêve.»

«Et il ne faut pas oublier les filles. Marilou et Matilde ont encore besoin de moi. Quand j'ai une gig à Montréal, je n'hésite pas. Je saute dans la voiture et j'emprunte la 417. Ma belle-mère adore s'occuper des filles. Montréal à

temps partiel, pas de problème. À temps plein? pas pour l'instant, à moins qu'on me fasse une offre irrésistible.»

Pour sa prestation de ce midi dans le cadre de Cultures Canada et celui du Festival des montgolfières de Gatineau, le 3 septembre,

encore une fois, à midi, Josée Lajoie, reprendra des chansons du spectacle qu'elle avait donné à trois reprises en 1993, à la maison du Citoyen de Hull.

Présenter l'Outaouais

«C'était audacieux et on a terminé la série de trois soirs avec rien dans nos poches. C'est un producteur indépendant qui avait épongé le déficit. Il y a aura des extraits de ces trois spectacles et de nouvelles chansons. Des pièces originales et des interprétations de Paul Demers, Michel April et Luc Grand'Maison. Je les ai cassées à Montréal et le public a apprécié. J'aime ça présenter des auteurs de l'Outaouais à l'extérieur. C'est une façon de montrer aux gens de Montréal, entre autres, qu'on existe et qu'on fait de belles choses en Outaouais.»

Une autre façon de le démontrer, a fait remarquer Josée Lajoie, est la mise sur pied d'une association d'auteurs-compositeurs-interprètes dans la région. «Sylvie T. Gagné est à jeter les bases d'une association qui verrait à sensibiliser les gens de l'extérieur et surtout, d'ici, à ce qui se passe dans la région. Du talent, il y en a dans l'Outaouais et plusieurs résidents l'ignorent.»

Pour son spectacle d'aujourd'hui, Josée Lajoie a rappelé qu'elle sera accompagnée du guitariste Jay Knutson, du bassiste Daniel Boivin et du batteur Joël Delaquis des Hardis Moussaillons, et du violoniste James Stephens, du groupe Fat Man Waving.

Josée Lajoie, en spectacle à l'Amphithéâtre du Musée des beaux-arts du Canada, aujourd'hui, à midi, dans le cadre de Cultures Canada, et au Festival des montgolfières de Gatineau, le 3 septembre, à midi, au parc La Baie.

Une plume bien aiguisée



Jean-Claude Surprenant
collaboration
spéciale

Plume Latraverse
Chansons nouvelles



Les disques Plume

Discret, le Plume.

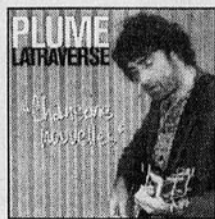
Sans en parler, sans l'annoncer, il vient de lancer *Chansons nouvelles*, son premier album depuis cinq ans.

Toujours aussi habile à manier l'ironie, Michel Latraverse raconte de petites histoires, de petites vies, avec le mordant qu'on lui connaît.

C'est ainsi qu'on écoute les 22 pièces avec le sourire en coin et la joie de redécouvrir un Plume à la plume très en forme.

Le vieux rebelle est étonnamment jeune dans sa critique, même s'il parle de ces vieux copains qui ont raccroché les

patins et se sont rangés (*Cahincaha*). Plume parle d'indépendance (1837), d'amour (*Revirement majeur*, *Les amoureux s'en vont*, *Elle avait*) et fait carrément dans la rigolade (*Immatérielle Daynise* - «C'est Daynise, notre belle Daynise Caron» - et *Quelle histoire*).



Accompagné seulement de sa guitare, de la basse de Denis Masson et de l'harmonica d'Alain Lamontagne (l'endiablée *Revirement majeur*), notre mal léché national chante avec tout l'humour et le prend-ça-le-bourgeois habituels.

D'ailleurs, ce dépouillement musical va très bien à Plume. Comme les textes occupent toute

la place, *Chansons nouvelles* devient un disque que l'on voudra écouter attentivement pour savourer toutes les morsures de Latraverse. Avis aux amateurs de *speed metal*, ce disque-là vous endormira.

Parce que, voyez-vous, *Chansons nouvelles* donne vraiment l'impression d'avoir été enregistré par un tout petit groupe de copains, réunis par un Plume égal à lui-même. Sympathique.

Térez Montcalm

Risque



BMG

Une vraie gamine, cette Térez Montcalm. Sur scène, au Quai des artistes de Gatineau, voilà deux étés qu'elle épate avec sa voix rauque, sa musique jazz très *swing* et, surtout, sa terrible espièglerie.

L'annonce de l'arrivée prochaine de *Risque*, son premier album, était donc une occasion de se réjouir. Mais il y avait toujours le

risque que la simplicité du spectacle - guitare et contrebasse - et son énergie se perdent dans une production trop pesante.



La sortie du vidéo de la chanson *Risque* devait dissiper un peu ces craintes. Mais voilà qu'arrive l'album illustré d'une Térez Montcalm déguisée sous un maquillage à la Céline Dion (une amie).

Fort heureusement, le maquillage excessif ne déborde pas sur le disque lui-même. *Risque* est un excellent album, aux arrangements justes et sobres, d'un genre assez rare ici. Rare du fait que les stations de radio ne sont pas généralement enclines à faire jouer de ce jazz. Mais surtout, rare

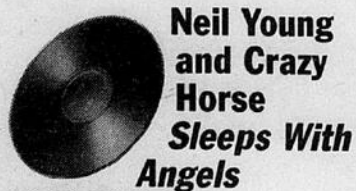
à cause de la voix exceptionnelle de Térez Montcalm. Il suffit de dire qu'elle maîtrise toutes les frivolités vocales du jazz, tout en interprétant sans effort *Way Down In The Hole*, de Tom Waits.

Justement, dans ce rayon des emprunts, signalons *Le Cinéma*, de Claude Nougarou et Michel Legrand (très beau), *For Me... Formidable*, de Jacques Plante et C. Aznavour (amusant), *I Just Wanna Make Love To You*, de W. Dixon (on aurait pu s'en passer).

Toutes les autres sont des compositions de la chanteuse. Ce sont justement les compositions de Térez Montcalm qui sont les plus intéressantes. Elles parlent presque toutes à l'autre, mais il y a un ton, une vie qui respirent de l'énergie de sa voix. Particulièrement dans son élément lorsqu'elle chante *Douce lumière* et *Risque*. Térez Montcalm nous convainc qu'elle doit absolument connaître le succès, ne serait-ce que pour qu'on ait le plaisir de la réentendre.

DISQUES

Le vieil homme et les anges



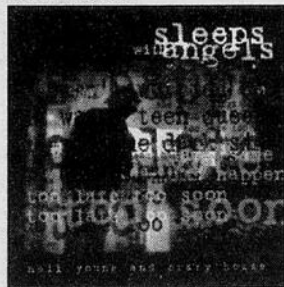
Reprise Records

Neil Young a habitué ses fans aux fortes décharges électriques de guitare. Avec *Sleeps With Angels*, son tout récent disque, cette énergie prend toutes sortes de formes, douces et fortes, et le courant jaillit comme un torrent. Amateurs, prenez donc note: *Sleeps With Angels* s'impose spontanément comme un classique, essentiel à toute bonne discographie – pour le plaisir.



JEAN-CLAUDE SURPRENANT
collaboration spéciale

Dès les premiers instants de *My Heart*, les sens s'éveillent. Les notes fragiles d'un piano de *saloon* accompagnent la mince voix de Young. Puis, surgit un duo guitare électrique-flûte pour *Prime of Life*. Vient ensuite *Driveby* et ses harmonies vocales envoûtantes. La douceur de cette chanson triste et désespérée est suivie par un retour des guitares électriques familières pour une chanson encore plus triste, *Sleeps With Angels*, écrite après le suicide de Kurt Cobain. *Western Hero* revient à une instrumentation plus simple, guitare, piano, et harmonies vocales.



Guitares électriques à la *Rust Never Sleeps* pour *Change Your Mind*, entrecoupée de chœurs, et *Blue Eden*, une longue envolée électrique. Suivent *Safeway Cart*, et sa basse presque monocorde, et *Train of Love*, une autre triste, mais douce chanson. *Trans Am* a un petit quelque chose d'*Old Man*, sans vraiment lui ressembler – une vraiment bonne chanson, que Neil Young raconte presque en parlant.

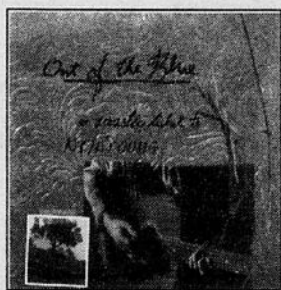
Piece of Crap détonne ensuite, avec ses cris presque punk.

Finalement, *A Dream That Can Last* boucle la boucle, soeur jumelle de *My Heart*.

D'un bout à l'autre de *Sleeps With Angels*, Neil Young et Crazy Horse nous font nager dans un bol de pur bonheur. Un album qui rappelle plusieurs des meilleurs de Neil Young, sans jamais être une copie. Une unité rare qui rend l'écoute si agréable qu'on cède immédiatement à l'envie d'une nouvelle audition. Et l'on découvre

de nouvelles qualités à ce disque qui est l'un des meilleurs de Young. On lui découvre une fraîcheur qui fait soupçonner que l'album a été enregistré en direct, en studio. On savoure les harmonies, la superbe réalisation de David Briggs et Neil Young, et on porte attention aux textes.

Puis, on s'étend confortablement, et on réécoute.



Artistes divers
Out Of The Blue
Sony

Artistes divers
Out Of The Black
Sony

Juste avant que ne soit disponible *Sleeps With Angels*, Sony a lancé sur le marché deux albums en hommage à Neil Young, regroupant uniquement des artistes canadiens. *Out Of The Blue*

est l'album acoustique, tandis qu'*Out Of The Black* est l'électrique.

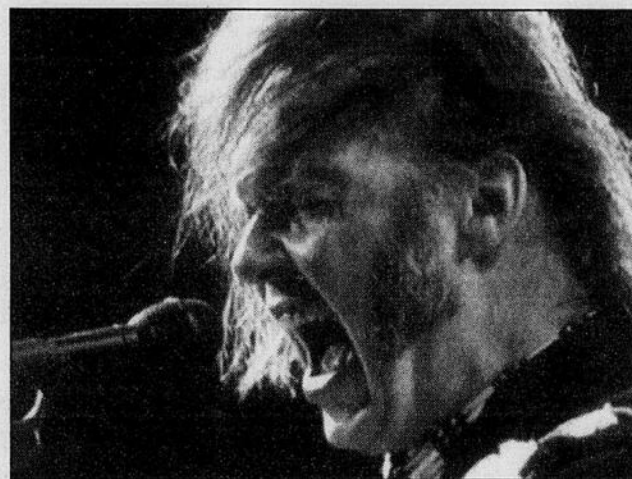


Parmi les artistes participants: Colin Linden, Jann Arden, les Cowboys Junkies, Jeff Healey Band et Stephen Fearing, Blue Rodeo, les Waltons, Skydiggers et Barney Bentall.

Si vous n'avez qu'un album à acheter, optez plutôt pour l'acoustique, qui est nettement meilleur. Des versions souvent assez similaires à l'original, mais de bonnes versions, et certains bijoux, comme *Pocahontas* interprétée par les Crash Vegas.

Out Of The Black n'est pas mauvais non plus, quoique plus inégal. Les versions enregistrées sur celui-ci sont peut-être un peu plus éloignées de l'original, et avec le risque, vient parfois des demi-réussites – ce qui est souvent le lot de ce genre de compilation. Mais c'est quand même un album qui vaut la peine d'être entendu.

Les fans qui voudront se procurer les deux albums peuvent l'acheter dans un seul coffret, ven-



Neil Young Le courant jaillit de *Sleeps With Angels*.

du sous le titre de *Borrowed Tunes*.

Notons en terminant que les profits sont versés à deux écoles

pour les enfants atteint de paralysie cérébrale – le fils de Neil Young est lui-même atteint de la maladie.

Club BAZAZ
La place qui bouge!

Tous les jeudis **Coup de Foudre**

Tous les mercredis **Soirées des dames**
Aucun frais de 10 h à minuit

Tous les dimanches **Dimanche capoté avec animation**
et prix de présence en collaboration avec La Capoterie

Sur présentation de cette annonce recevoir un cadeau surprise 1 par client

BACK TO SCHOOL BASH & HAPPY HOUR avec le Group "IMPACT" Jeudi 18 août

SUPER SPECTACLE ÉROTIQUE
Vendredi, samedi 19 - 20 août
2 spectacles différents à chaque soir

157, boul. Gréber, Gatineau
243-7905

UN ACCUEIL UNANIME!

« Un triomphe absolu ! Deux heures de comédie brûlante. Courez-y, c'est un bonheur. »
Montréal Ce Soir, Radio-Canada

« Carrefour de tous les bonheurs... un spectacle mémorable... »
La Presse

« Martine Beaulne signe un spectacle parfait... un des plus beaux triomphes de l'histoire du TNM... allez vite voir la Drapeau » et ses comédiens prodigieux... »
Le Devoir

SYLVIE DRAPEAU dans

LA LOCANDIERA

COMÉDIE DE CARLO GOLDONI ADAPTATION DE MARCO MICONE MISE EN SCÈNE DE MARTINE BEAULNE

GARY BOUDREAU SILVY GRENIER ROBERT LALONDE NORMAND LÉVESQUE NATHALIE MALLETT ALEXIS MARTIN MARIE MICHAUD ALAIN ZOUVI

Décor: CLAUDE GOYETTE Costumes: JEAN-YVES CADIEUX Écritures: MICHEL BEAULIEU
Musique originale: SILVY GRENIER Accessoires: JEAN-MARIE GUAY
Assistance à la mise en scène et régie: ALLAIN ROY

8-9 septembre, 20 h

Billets : 243-2525 **SUPPLÉMENTAIRE le 7 septembre**

LA MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU

LeDroit SRC Radio et télévision Les caisses populaires Desjardins

Université de Montréal
Faculté des arts et des sciences

Améliorez votre français écrit

Cours sur mesure
à la maison, au bureau, en vacances...

Date limite d'inscription : 30 septembre 1994

Séances d'examen en région

Pour recevoir le dépliant d'information, appeler au (514) 343-7393 ou remplir la formule ci-dessous et la retourner à :

Cours autodidactique de français écrit (CAFÉ)
Université de Montréal, C.P. 6128, succursale Centre-ville, Montréal (Québec), H3C 3J7

Nom et prénom _____

Adresse _____

Ville _____ Code postal _____

(0434)

Relents des années soixante



Mais d'où vient donc ce roman que vient de faire publier Réjean Ducharme?

Se rapprochant de *L'Avalée des avalés* par son langage et sa sensibilité, plus consistant et bien meilleur que son avant-dernier, *Dévadé*, (1990) le dernier-né de cet écrivain fantôme, *Va voir*, serait-il ressorti tout droit de son tiroir d'où il l'aurait rangé après le succès de *L'Avalée des avalés*?



MARIE-PAULE VILLENEUVE

LeDroit

Le roman se lit d'abord comme s'il se déroulait maintenant. Rémi Vavasseur, un homme brisé et déchiré comme les personnages de Ducharme vient de perdre sa «mami», partie guérir sa fausse-couche avec l'ex de Rémi, Raïa, curieux personnage. Pour tenter de la faire revenir, Rémi achète cette terre dont elle rêvait et se tue à remonter la maison pour en faire un toit habitable lorsque sa mamie reviendra.

Mais de jeux de mots en jeux de mots, de poésie en poésie, de sous-entendus incestueux en amitié ambiguë avec la petite Fanie, on se réveille tout à coup à une autre époque.

Celle des rénovations agraires des années soixante, de *Lady Marmelade* que Rémi écoute à la radio et dont il veut acheter le 45 tours, de ses amies danseuses à gogo et des retombées de l'Expo. Et on se demande ce qui cloche.

S'il avait voulu situer le roman dans ces années-là, il existe des méthodes littéraires claires. Mais non, le roman s'écrit et se déroule comme si on était dans le présent.

Sans aller aussi loin que Mme Huguette O'Neil qui affirmait que Ducharme n'existe pas et que cet écrivain mystérieux aurait pu être Luce Guilbeault, on est quand même intrigué.

On est passés à la quincaillerie: je me suis acheté un balai à pelouse, un costaud, «heavy duty», doublement renforcé au dos de l'éventail. À l'épicerie, elle a fait quelques provisions, à crédit. En sortant, Fanie lui a donné de la gomme, un sacrifice, un exploit si tristes et dénués de gratification, que ça lui a délié la langue.

page 88

Il s'agit d'un roman où on lit les pires énormités, de quoi souffrir du cafard pendant des jours, et cela servi tout simplement comme une soupe. Habitant *Va savoir* ne se lit pas à la va-vite, il faut se délecter de ces tournures qui assomment après coup. Comme la première phrase par exemple. «Tu l'as dit mamie, la vie il n'y a

pas d'avenir là-dedans, il faut investir ailleurs.». Le sens figuré des mots chavire très vite si on n'y prend garde.

Autre phénomène intéressant dans le petit monde de granolas, de prostituées, de danseuses et de profs qui ont décroché, que décrit Ducharme: la présence d'amies anglophones qui parlent moitié-français, moitié anglais avec un léger accent irlandais dans le cas de Mary, la solide, qui supporte l'amour d'un mari cancéreux et l'amitié cruelle de ce voisin qui joue avec les sentiments des gens comme avec ses rideaux qu'il tire au gré de sa solitude.

Désabusé mais quand même amoureux, Rémi lit et relit les lettres que lui envoie sa femme, des lettres de *désespérance* qui n'en finissent pas de torturer. Des lettres qui laissent entrevoir la destinée finale qui évidemment aboutit au néant. La seule surprise que nous réserve le livre, c'est comment.

L'écriture chez Ducharme fait toujours appel à la nostalgie et à l'absurdité de la vie. Cela se vit quand on le lit comme dans *L'Hiver de force* où la soeur et le frère incestueux se perdent dans *La Flore laurentienne* du frère Marie-Victorin, en mangeant de la soupe Lipton et en buvant des *Bloody Mary*.

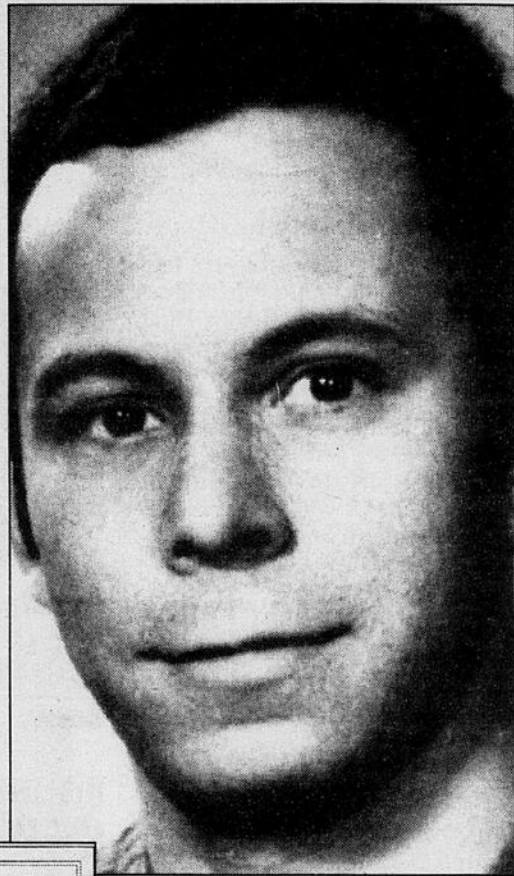
Avec *L'Avalée des avalés* paru en 1966 alors qu'il avait 24 ans, Réjean Ducharme a connu une gloire immédiate. Être publié chez Gallimard, cela représente tout un exploit pour un jeune écrivain. En plus de lui valoir, le prix du Gouverneur général, *L'Avalée des avalés* a bien failli le mener au prestigieux Goncourt. Il a également écrit des chansons, (*Déménager ou rester là*) des pièces de théâtre (*Ines Pérée et Inat Tendu*)

un scénario de film, *Les bons débarras*, réalisé par Francis Mankiewicz.

Et oui! il a aussi donné des entrevues, du moins jusqu'à 1969, dont une à Gérard Godin pour *Maclean* et une pour *Châteleine*. Normand Lassonde du *Figaro littéraire* l'a également rencontré.

Mais même s'il vit en reclus, il a quand même des contacts avec les gens du milieu et c'est sa femme qui sert souvent d'intermédiaire en ce qui concerne ses droits.

C'est elle qui a fait savoir au jeune réalisateur du documentaire *La vie a Ducharme* qu'il pouvait aller de l'avant avec son projet, que

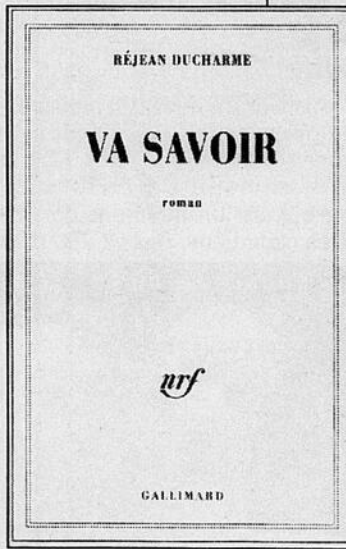


Réjean Ducharme à 24 ans.

l'auteur était d'accord. De plus, même s'il n'est pas allé chercher le chèque de 100 000 \$ du prix Gilles-Corbeil qu'il a remporté en 1990, il l'a bien encaissé.

Sauf que s'il acceptait de donner des entrevues, on pourrait savoir si *Va savoir* a été écrit dans les années soixante ou maintenant. On pourrait aussi voir de quoi il l'air à 53 ans bien que la maison Gallimard promette depuis quelque temps une photo plus récente de l'écrivain.

Va savoir, Réjean Ducharme, Gallimard, 1994, 267 pages. Disponible en librairie.



Du sexe ad nauseam

Répétons une vérité de La Palice: le sexe fait vendre. Alina Reyes le sait bien,

elle dont le premier roman *Le Boucher*, une petite plaquette érotico-poétique, s'est vendue à 80 000 exemplaires et a été traduite en 17 langues.

Après s'être bâtie une réputation avec l'*Éros*, la jeune écrivaine a publié trois autres romans qui ont fait beaucoup moins d'éclat. Que le premier livre lancé dans la mare littéraire fasse un plouf hautement publicisé et que les suivants ne soulèvent que de timides vaguelettes à peine remarquées, voilà qui doit décevoir une auteure.

Qu'à cela ne tienne, on se retournera vers la formule gagnante du départ. Et voilà Madame Reyes repartie dans l'érotisme. Pour vraiment s'assurer d'accrocher les lecteurs, elle a

aussi sauté sur une mode plutôt populaire ces dernières années: le roman interactif, où le lecteur peut s'imaginer être le héros du livre.

Deux livres tête-bêche

Derrière la porte regroupe donc deux livres, tête-bêche, sous la même couverture, le premier s'adressant à Madame et le second à Monsieur.

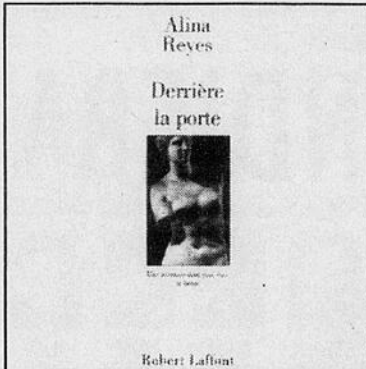


ANDRÉE POULIN

collaboration spéciale

Chaque chapitre s'ouvre sur une porte différente, derrière laquelle se cache une aventure érotique. À la fin du chapitre, lecteurs et lectrices ont le choix d'ouvrir différentes portes, créant ainsi leur propre histoire.

La trame narrative du quatrième roman de Reyes est aussi mince qu'un condom extra-mince.



Une femme et un homme s'aventurent, chacun de leur côté, à l'intérieur d'un cirque ambulatoire, où ils réalisent tous leurs fantasmes sexuels.

Ils circulent entre les soi-disant «portes d'Éros», s'enfonçant dans un mystérieux labyrinthe. Le danger qui les guette ici n'est pas de mourir dévorés par le Minotaure, mais plutôt de mourir épuisés de leur incessante débâche.

Dans la version «pour Elle», on a droit à toutes les formes de pra-

tiques sexuelles, banales ou déviantes, clichées ou tirées par les cheveux: masturbation, fellation, viols, voyeurisme, partouse à trois, à quatre, dans une cage aux lions, avec un chien, un clown, avec Batman et même Don Juan.

Dans la version «pour Lui», Monsieur copule avec deux nourrices, une veuve vêtue de noir, la Belle-au-bois-dormant, une ogresse, un ange, une sorcière, une poupée gonflable... et j'en passe.

Spirale sexuelle

Pas très musclé comme intrigue, mais construire une histoire cohérente ne semble pas être l'objectif d'Alina Reyes.

Son unique but semble de vouloir beurrer les pages de son roman du plus grand nombre possible de descriptions de sexe. Du sexe, du sexe, jusqu'à plus faim, plus soif, plus même envie de voir ne serait-ce qu'un seul centimètre de peau nue.

Les personnages de *Derrière la porte* sont entraînés dans une spi-

rale sexuelle tellement frénétique qu'elle en perd tout érotisme. Parodies de la sexualité, leurs aventures deviennent répétitives.

La fin de *Derrière la porte* sombre dans la confusion. Comme si Alina Reyes tentait de rattraper l'histoire, de donner un peu de substance à ses personnages, voilà que les scènes de copulation cèdent la place à un combat ambigu entre le spectre de l'Amour perdu et le Spectre du Moi-Perdu. L'auteure souhaitait peut-être une conclusion romantico-poétique, mais nous offre plutôt un ratage en règle.

Sans contexte pour le rendre aguichant, sans style pour le rendre affriolant, l'érotisme n'est plus de l'érotisme.

Avec son style sans éclat et ses personnages qui ressemblent à des robots de la fornication, le roman d'Alina Reyes est aussi érotique qu'un manuel d'instructions pour magnétoscope.

Derrière la porte, Alina Reyes, Éditions Robert Laffont, 1994.

CINÉMA

Les arpents verts de Michel Côté



Presse Canadienne

STOKE Le populaire comédien Michel Côté a un faible pour les grands espaces. Probablement parce qu'il est natif du Lac-Saint-Jean, région où le béton n'a pas encore supplanté la verdure. Mais il ne déteste pas non plus la grande ville.

«Quand je suis allé à Montréal pour la première fois, j'ai su que cette ville, avec son excitation culturelle, était faite pour moi. Mais quand je n'en peux plus, je reviens ici. J'ai besoin de me retrouver ailleurs pour me reposer.»

Celui qui incarne le célèbre personnage de Pointu, dans *Broue*, possède un pied-à-terre dans la municipalité de Stoke, en Estrie. Un endroit qui signifie beaucoup pour lui. «En ce moment, j'ai besoin de me repo-

ser», dit-il. Car l'automne s'annonce plutôt chargé.

Dans les prochaines semaines, il entreprendra le tournage de deux films, *Erreur sur la personne* et *Liste noire*. Dans le premier, il joue le rôle d'un policier.

«Le policier est atteint d'une balle à la tête. Il ne meurt pas. Mais sa vie sera complètement bouleversée. Dans le deuxième, je joue le rôle du juge Savard. Le juge est *pogné* dans une très sale affaire de prostitution et de meurtre. Ou bien ces films deviennent des succès au *box-office*, ou bien il s'en vont sur une tablette au bout d'une semaine. C'est le risque que je prends. J'aime ça.»

L'intimité

Michel Côté et sa femme, la comédienne Véronique LeFlaiguais, ont trouvé à Stoke un endroit paisible où ils passent tous

leurs étés. Un des gros avantages de cet endroit, c'est aussi qu'ils se trouvent à seulement 90 minutes de Montréal.

Ce que Michel Côté apprécie également de ce village, c'est l'intimité, le fait que sa vie ne soit pas trop perturbée par les visites imprévues de curieux qui, prétextant s'être trompés de chemin, aboutissent chez lui.

«Quand je dois aller en ville, je porte une calotte ou des verres fumés, et je passe relativement inaperçu. Peut-être parce que je me déguise souvent dans ma carrière de comédien. Mais quand je parle, c'est autre chose. Les gens reconnaissent ma voix. Mais ils sont corrects. Ils me disent: 'on est content de voir que vous demeurez dans la région'. Ils sont bien gentils et



ARCHIVES

Michel Côté: un faible pour les grands espaces

ils respectent notre intimité.»

Michel Côté se dit choyé par la vie, mais n'aspire pas à atteindre une trop grande célébrité. «Je ne

suis pas du genre à vouloir accéder à la gloire. Quand t'es rendu sur la plus haute marche, la seule chose que tu peux faire, c'est de redescendre, et des fois, ça descend maudiquement vite. Ça ne me tente pas d'être à la une du *Lundi* et de *Sept Jours* à chaque semaine. Je tente plutôt de progresser lentement mais de façon constante.»

Il n'en demeure pas moins que Michel Côté collectionne les succès. Le film *Cruising Bar*, dans lequel il interprète différents personnages, possède le record du nombre d'entrées en salle dans toute l'histoire du cinéma canadien. Et la pièce de théâtre *Broue*, dans laquelle il joue depuis plusieurs années, constitue le plus gros succès théâtral jamais connu au Québec.

PARTICIPEZ AU CONCOURS

La bonne étoile!

«Destiné aux gens de l'Outaouais»



À l'occasion du 7^e Festival de montgolfières de Gatineau

Choisissez l'Appel en attente ou l'Appel personnalisé! En tout temps, les services Étoiles^{MC} Bell vous simplifient la vie!

Abonnez-vous à l'un des services Étoiles Bell et courez la chance de gagner de jolis prix!

PARTICIPEZ!

Oui, c'est tout simple! Composez le 1 800 903-BELL et mentionnez votre intention de participer au concours «La bonne étoile!».

Vous pouvez aussi remplir un coupon de participation, disponible à votre magasin *Téléboutique^{MC} Bell* le plus près, situé au centre commercial Les Promenades de l'Outaouais ou Village Place Cartier.

Participez dès aujourd'hui. Aucun achat n'est requis! Les règlements sont disponibles sur demande et la date limite est le 30 août 1994 à minuit.

- 2** TÉLÉPHONES SANS FIL (modèle 5470)
Offerts par les magasins *Téléboutique^{MC} Bell*. Une valeur de 170 \$ chacun.
- 10** VOLS EN MONTGOLFIÈRE
Offerts par le festival de Gatineau entre les mois de septembre 1994 et mai 1995. Une valeur de 100 \$ chacun.
- 10** ENSEMBLES DE VALISES
Offerts par Northern Telecom. Une valeur de 80 \$ chacun.
- 50** PASSEPORTS 4 JOURS
Offerts par Bell et permettant d'assister au 7^e Festival de montgolfières de Gatineau. Une valeur de 16 \$ chacun.

Un grand week-end haut en couleur!



Du 2 au 5 septembre 1994
Au parc de la Baie Gatineau (Québec)

7^e Festival de montgolfières de Gatineau

Cette année, le 7^e Festival de montgolfières de Gatineau vous convie, à nouveau, à quatre jours de festivités des plus grandioses. Près de 150 montgolfières provenant d'Europe et d'Amérique, dont plusieurs de formes inusitées, seront de la fête. • Oui, vous en aurez plein la vue! Couleurs, ballons, manèges, animations et quelque 200 spectacles vous attendent! • Le 7^e Festival de montgolfières de Gatineau, une promesse de plaisir pour toute la famille! Le stationnement est gratuit et l'entrée libre pour les enfants de 1,22 m (48 pouces) et moins. **Un week-end coloré, à ne pas manquer!**



France D'Amour
2 septembre, 20h



Gilles Vigneault
3 septembre, 21h



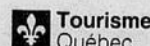
Édith Butler
3 septembre, 21h



Roch Voisine
4 septembre, 20h



Claude Dubois
5 septembre, 20h



Téléboutique Bell



Bell

Médias officiels

LeDroit

Bonjour dimanche

Journal de Montréal

CKBY

CKM

CHOT 40

ToS

GALLOP

GALLOP

Dur, dur d'être un artiste



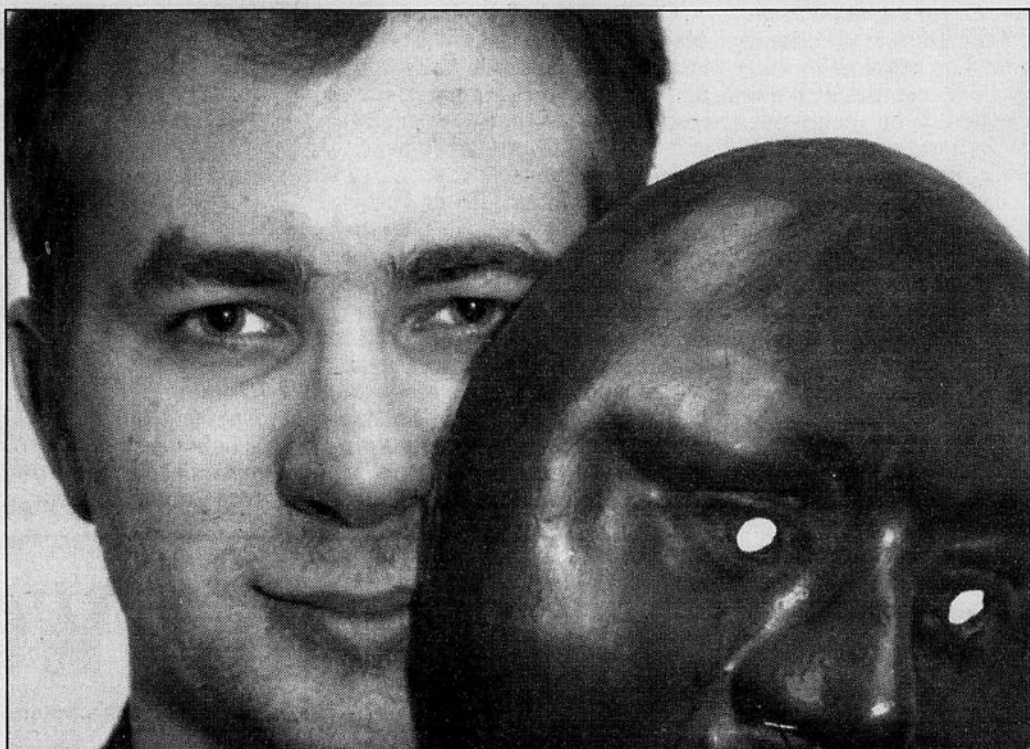
Presse
Canadienne

L'auteur-compositeur-interprète Luc De Larochellière sent un certain malaise au sein du showbiz québécois. «La culture, ici, est sous la tente à oxygène. Et le public peut tirer la plogue quand il veut», estime-t-il.

«À mes débuts, en 1988, le Québec connaissait un regain d'intérêt pour la chanson francophone, après les années creuses du début de la décennie. Il y a eu alors une véritable explosion d'artistes et de groupes. Il y a eu d'abord le retour des «grands», les Piché, Séguin, Flynn et Rivard, puis une nouvelle cuvée, avec Jean Leloup, Vilain Pingouin et moi-même, raconte De Larochellière.

«Présentement, on sent un *down*. Pour différentes raisons, les gens semblent se désintéresser de la chanson d'ici, se tournant vers la production internationale, et donc anglophone. En province, en tout cas, c'est devenu difficile de tourner. Des salles ferment, les gens n'ont plus d'argent. J'ai fait très peu de spectacles cet été. À un point tel qu'à chaque engagement, il fallait faire une répétition.»

Mais qu'est-ce qui explique cette baisse de régime du showbiz



Luc De Larochellière «La culture, ici, est sous la tente à oxygène.»

québécois? A-t-on trop profité de la vague créée en 1988, en «signant» plus de groupes et d'artistes que notre petit marché est capable d'absorber? Est-ce que la crise économique, à elle seule, explique les baisses de ventes de

disques? Ou peut-être est-ce que le marché revient tout simplement à la normale, après cette croissance phénoménale?

«Dans le milieu, il n'y a pas de normalité, rétorque Luc De Larochellière. On sent tout simplement un désintéressement envers la chanson francophone.»

Un des problèmes les plus criants du showbiz québécois,

c'est ce jalon des 50 000 disques qu'un artiste doit obligatoirement vendre avant qu'on commence à parler de succès. «C'est en effet un peu bizarre que le Canada, avec son marché de 27 millions de consommateurs, et le Québec, avec ses sept millions, octroient tous les deux un disque d'or après 50 000 copies de vendues, souligne le chanteur.

«Compte tenu du marché, 20 000 copies vendues au Québec devraient représenter un disque d'or. Car 20 000 copies ici, c'est neuf fois plus en France, 180 000 copies! Et c'est 41 fois plus aux États-Unis, plus de 820 000 copies!»

Lorsque Luc De Larochellière lançait son premier disque, *Amère Amérique*, en 1988, on lui avait presque déconseillé de chanter en français.

Il a tenu son bout et, se retrouvant en quelque sorte au début de la vague qui allait déferler jusqu'en 1992, il a fait figure d'abord d'artiste à contre-courant, puis de précurseur.

Los Angeles

Luc De Larochellière aime bien d'ailleurs aller à contre-courant. En octobre dernier, il lançait *Los Angeles*, son troisième disque. Un album charnière, où la sobriété de *Amère Amérique* et *Sauvez mon âme* côtoie des trucs plus éclatés, plus éclectiques.

«Ce disque marque plus un élargissement qu'un virage, dit-il. J'aime construire sur les bases jetées lors du dernier enregistrement, plutôt que tout jeter d'un coup.»

Aujourd'hui, alors que les artistes privilégient une approche acoustique — par choix ou par obligation — Luc De Larochellière nous arrive avec un «gros» show électrique, avec sept musiciens autour de lui.

«C'est peut-être pour ça que je n'ai présenté que six spectacles cet été, souligne-t-il. Mais je ne voulais pas arriver avec un show acoustique. Ça ne cadrait pas avec mon disque.»

N'allez pas croire, à cause de sa vision un peu sombre du showbiz québécois, que Luc De Larochellière est un homme — un artiste — désabusé.

«Je ne suis pas amer. Je vis bien de ma musique et j'ai fait, avec *Los Angeles*, un disque à mon goût», indique-t-il.

La presse écrite a été plutôt critique lors de la première de son *Show de l'Ange*, au théâtre Olympia, en avril dernier. On soulevait le manque de rigueur du spectacle, et le fait que De Larochellière semblait distant.

De mauvaises critiques qui, finalement, lui ont coûté cinq ou six spectacles en province. «Je ne sais pas si le public se fie aux critiques, mais les promoteurs de spectacles, eux, les lisent, souligne-t-il avec un rire un peu crispé aux lèvres. Mais j'ai cassé mon spectacle à Montréal. C'est un risque. Surtout lorsque t'es connu. Les gens t'attendent... Et puis, ça faisait un an et demi que je n'avais pas fait de spectacles.»

Il ne tente pas de faire contre-poids aux mauvaises critiques. Il voudrait juste être un... athlète! «Au moins, les athlètes sont suivis à chaque jour. On peut donc se faire une idée de leur cheminement. Un artiste est toujours jugé lors d'un seul et unique spectacle.»

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE HULL

SAISON 1994-1995

SOIRÉE À L'OPÉRA avec Shawne Elizabeth, soprano colorature

NOËL BACH avec l'ensemble PRO MUSICA

EN JOUANT SUR 4 CORDES avec Marie-France Coiffard, violon

SUIVEZ MOZART avec Andrew Tunis, piano

SOYEZ DES NÔTRES!

Renseignements et abonnements 595-0265

Le PROMENADES
Clinique au laser du D^r Michel Pop

Hydro-Québec

INDECK

POSTE MAIL

SRC

LeDroit

CIMF

Ville de Hull

Tout se passe à Ottawa!

Les gros lots... et les billets gagnants!

OTTAWA JACKPOT
gros lot d'Ottawa
WIN UP TO \$10,000
À GAGNER

LEGEND / LEGENDE

S P E C T A C L E

Alain Choquette disparaît de l'écran

Presse Canadienne

QUÉBEC Au cours de la prochaine saison, ne cherchez pas Alain Choquette à l'émission *Ad Lib*, animée par Jean-Pierre Coallier: l'illusionniste a décidé de disparaître du petit écran québécois... pour mieux réapparaître en spectacle ici et aux États-Unis.

Après une présence régulière à la télévision durant de nombreuses années, dans le cadre du populaire *talk-show* diffusé à l'antenne de Télé-Métropole, Alain Choquette a en effet décidé de s'y faire plus rare dorénavant et de se concentrer sur ses spectacles, confirme son gérant Gaston Chouinard.

Il se consacrera maintenant exclusivement à la scène. D'ailleurs, des négociations sont présentement en cours en vue de le ramener à Québec, à la fin de l'automne. Après deux passages au Grand Théâtre de Québec, cette fois, il se produirait sur la scène du Théâtre Capitole. Il y reprendra le même spectacle avec quelques nouveautés.

Il travaille aussi à la conception de son deuxième spectacle qui ne sera pas prêt avant un an et demi ou deux ans.

Son gérant, Gaston Chouinard, confirme qu'il négocie présentement pour qu'Alain Choquette se taille une place sur le marché américain.

Il est sérieusement question d'une série de spectacles dans un grand hôtel-casino d'Atlantic City. Ces spectacles pourraient être présentés dès cet automne.

L'or des casinos

Toutefois, les longs délais administratifs que demande notamment l'obtention d'un permis de travail pourraient reporter au printemps les premières représentations de Choquette aux États-Unis.

L'enjeu est de taille, puisqu'il est bien connu que les artistes qui évoluent avec succès dans les grands casinos américains, qui se livrent une concurrence féroce, font des affaires d'or.

L'illusionniste bien connu David Copperfield, un habitué des casinos d'Atlantic City et de Las Vegas, y empocherait des cachets

astronomiques. Choquette entretient d'ailleurs des liens d'amitié avec le plus célèbre des illusionnistes au monde.

Les deux magiciens sont appuyés par les mêmes con-

seillers, dont le Québécois Gary Ouellet, devenu le principal conseiller de l'équipe Copperfield.

En plus des marchés québécois et américain, l'équipe qui entoure

Alain Choquette lorgne déjà du côté européen, «où ce type de magie n'existe pas.»

«Mais on envisage une percée européenne seulement pour plus tard», insiste son gérant

Gaston Chouinard. Celui-ci est heureux de constater que David Copperfield y remporte du succès depuis son entrée, voilà un an, sur ce vaste marché inexploré.



ARCHIVES

Choquette: regardez bien, bientôt, il aura disparu.

Le Théâtre français du CNA
en 1994-1995



FAITES VITE!

Cette saison abonnez-vous à la série
Les Grands Coups du Théâtre français du CNA. Six magnifiques spectacles à l'affiche.

- *La Cruche cassée* d'Heinrich von Kleist, du 15 au 24 septembre 1994
- *La Jeune Fille et la Mort* d'Ariel Dorfman, du 13 au 22 octobre 1994
- *George Dandin* de Molière, du 10 au 19 novembre 1994
- *Volpone* de Ben Jonson, du 23 février au 4 mars 1995
- *Chère Mademoiselle Éléna* de Lydia Razoumovskaïa, du 23 mars au 1er avril 1995
- *Marie Stuart* de Friedrich Schiller, du 4 au 13 mai 1995

UNE GRANDE SAISON!



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

Abonnez-vous ou demandez une brochure au **(613) 594-9400**

Lignes aériennes Canadien International
Canadien
Canadian Airlines International

SRC

Télévision et radio
Ontario / Outaouais

LeDroit

Quand l'art prend l'air

Joanne Legault
*collaboration
spéciale*

Malgré une certaine fatigue, c'est avec grand enthousiasme que Robert Rutka s'entretenait de *Art Terre 94*, la deuxième Biennale d'exposition d'installations *in situ* qui se déroule sur les terres du couple d'artistes Jean et Robert Rutka. Comme en 92, les oeuvres-installations jalonnent un parcours d'un kilomètre serpentant une prairie, un boisé et un ruisseau.

Selon Robert Rutka, l'un des organisateurs de la manifestation, quelques nouveautés se sont greffées à cette deuxième édition. Ainsi, un plus grand nombre d'artistes d'un territoire géographique plus vaste ont été invités à y participer. De plus, la très grande diversité d'expérience de chaque participant crée un effet d'étonnement encore plus saisissant.

Dix-neuf artistes du Québec, de l'Ontario, de la Colombie-Britannique et des États-Unis se sont réunis deux semaines avant l'ouverture officielle de l'événement pour réaliser leur projet sur des sites préalablement choisis en octobre dernier. Certains, par contre, n'ont établi leur choix que lors de leur passage en août.

Dix-neuf artistes, dont Norman Defraeye, architecte-paysagiste et conseiller en planification environ-

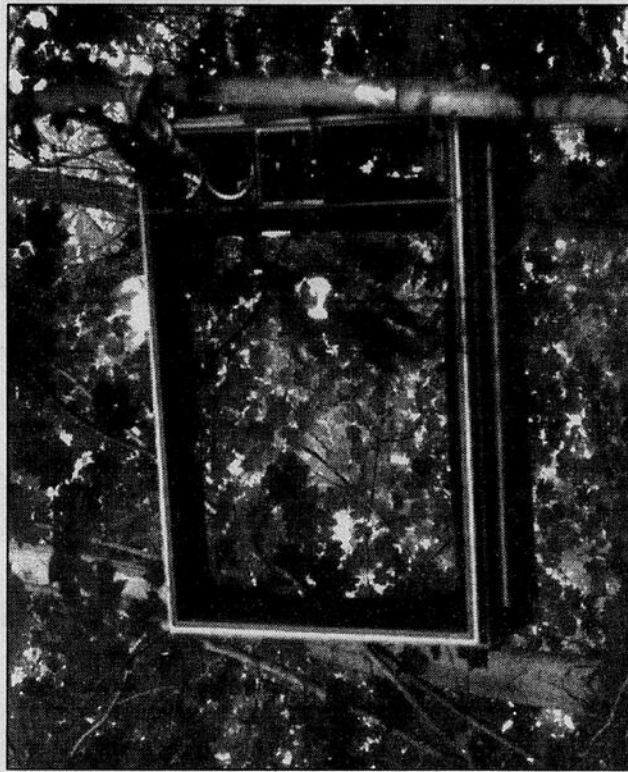
nementale, se partagent ainsi les lieux sur un domaine de 200 acres situé à une dizaine de kilomètres de Buckingham. Dix-neuf artistes partageant tous une fascination pour la nature et le risque et le désir de travailler dans un site naturel, qu'il soit urbain ou dans la nature.

Méandres

Le parcours prend donc son envol avec une oeuvre environnementale de Karl Ciesluk, d'Ottawa. Que l'on se situe aux abords de l'eau ou plus loin dans la plaine, une vue foudroyante de l'oeuvre s'offre à nous. À travers un champ de foin et le long d'un ruisseau sinueux qui vient de remonter à la surface, l'oeuvre de Dawn Dale, *Méandres*, décrit à quatre reprises le cours de l'eau que la gravité rappelle à son trajet. Peuplés de petits amphibiens, les méandres de Dale rappellent le travail manuel, ces coups de pelle donnés pour creuser un fossé.

Réalité vertueuse ou *Un arrêt sur l'autoroute de l'information* de David Harper revêt l'exubérance et l'ironie. Un cimetière de téléviseurs se retrouve disséminé dans les bois, le visiteur n'ayant qu'à suivre un parcours déjà tracé. On en ressort avec un goût plutôt amer.

Le parcours se poursuit ainsi, à la découverte de treize autres installations, certaines plus intimistes que d'autres. C'est le cas notamment de l'oeuvre réalisée à



David Harper Un cimetière de téléviseurs.

la mémoire de Jean-François Bernaquez par Norman Defraeye. Un oiseau fait de roseaux, de jute et de brindilles suspendu au-dessus de l'eau prend majestueusement son envol. La lumière, tamisée par les feuilles, accentue l'effet de recueillement.

«L'architecture d'une forêt rappelle celle d'une cathédrale gothi-

que: des colonnes d'arbres soutiennent des arches vivantes et une exquise mosaïque de feuilles et de ciel bleu forme le plafond. Là où le soleil transperce la voûte céleste apparaît une magnifique rosace», peut-on lire dans le catalogue qui accompagne l'exposition.

Les Trois chevaux de Wendy

Klemperer, appréciés des visiteurs, dépeignent dans un espace naturel la fougue et le mouvement. Exceptionnellement, l'oeuvre prévue au départ par Wendy n'a pu être réalisée.

Étonnamment, on décèle dans presque chaque installation un aspect théâtral fort important. David Krepfle, de New York, et son *Étude de la nature* créent un ruban sinueux de matériaux naturels qui entoure un arbre ici et là.

Art Terre 94, tient à préciser Robert Rutka, est une occasion d'offrir à de nombreux artistes la chance de travailler librement, sans aucune restriction et sans aucun thème précis dans un environnement autre que les galeries d'art. De plus, Jean et Robert Rutka, dont une de leurs oeuvres se trouve sur le parcours, soutiennent qu'il est essentiel de rendre les oeuvres plus accessibles, surtout aux jeunes pour qui les musées demeurent des lieux où il est encore strictement défendu.

Art Terre 94, exposition d'installations *in situ*. Deuxième biennale réunissant entre autres les oeuvres d'Anne Burr, Lynda Cronin, Mary Faught, C.J. Fleury, Caroline Langill et Allen Keleary, Ginette Piché, Micheline Poulin et André Fournelle, Linda Ramer, Lycia Trouton, Dawn Dale, Norman Defraeye, David Harper, Wendy Klemperer, David Krepfle, Jean et Robert Rutka. Située sur les terres de Jean et Robert Rutka; de Buckingham, suivre les panneaux «Art Terre». Jusqu'au 25 septembre. Ce dimanche, 21 août, performance et poésie. Pour plus d'informations: (819) 986-7764 ou (819) 986-9682.

Réservé aux abonnés LeDroit

LeDroit

et



Festival de
montgolfières
de Gatineau

sont heureux d'inviter

4 personnes

À UNE RENCONTRE PRIVÉE ET AU SPECTACLE DE

Roch Voisine

le dimanche 4 septembre 1994
au parc de la Baie à Gatineau

Plusieurs autres prix : • 46 passeports pour assister au Festival de montgolfières de Gatineau
• 10 disques compacts de Roch Voisine

POUR PARTICIPER :

1. Remplissez le coupon de participation publié les 16, 18 et 20 août et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le lundi 29 août ne seront pas acceptés.
3. Le tirage aura lieu le mardi 30 août, à 11 h.
4. Aucun laissez-passer ne sera acheminé par la poste. Un seul gagnant par adresse postale.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.



200 spectacles et animations, 150 montgolfières, des manèges, un grand feu d'artifice... Du 2 au 5 septembre prochain, le 7^e Festival de montgolfières de Gatineau vous en mettra plein la vue.

Concours ROCH VOISINE

Faites parvenir à :
LeDroit
47, rue Clarence, pièce 222
Case postale 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au :
Service des abonnements
LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau (Québec)

Nom :
N° d'abonné :
Adresse :
Ville : Province : Code postal :
Tél. dom. : Tél. bur. :



VIDÉO

Schindler's List



Schindler's List Liam Neeson et Ben Kingsley rédigent la liste. ARCHIVES

Ronald Carrière collaboration spéciale

Avec *Schindler's List*, Steven Spielberg a non seulement remporté plusieurs Oscars en mars dernier, dont celui du meilleur film et du meilleur réalisateur, mais il a offert au monde entier un vibrant témoignage de l'horreur de l'Holocauste qui continue de bouleverser d'innombrables cinéphiles.

Délaissant, le temps d'un film, ses univers fantaisistes peuplés de dinosaures, d'extraterrestres ou d'aventuriers, Spielberg s'est penché sur l'Holocauste et nous a donné son film le plus personnel.

Inspiré du roman de Thomas Keneally, *Schindler's List* raconte l'histoire véridique d'Oskar Schindler, un industriel allemand qui, en 1939, a fondé une manufacture à Cracovie qu'il fit fonctionner grâce au labeur de Juifs. Ce faisant, il réussit à sauver la vie de 1100 Juifs qui évitèrent un destin tragique dans les camps de concentration.

Avec *Schindler's List*, Steven Spielberg réussit non seulement à traiter de l'Holocauste, un sujet considéré peu commercial par Hollywood, mais à livrer une oeuvre inoubliable. Par les interventions d'un homme qui, sans le vouloir, devint un sauveur malgré ses lacunes, Spielberg nous rappelle l'Holocauste et son propos demeure d'une troublante actualité.

Par la complexité des personnages, le brio des acteurs (Liam Neeson en Oskar Schindler, Ben Kingsley en Itzhak Stern, bras

droit honorable et Ralph Fiennes en Amon Goeth, redoutable chef nazi), la force et le lyrisme de la mise en scène et l'humanité du récit, *Schindler's List* demeure un grand film à ne pas manquer.

Sujet éternel

Mis à part *Schindler's List*, les films ayant trait à l'Holocauste sont peu nombreux sur le marché de la vidéo. On pense en premier lieu à deux oeuvres créées pour la télé, soit le téléfilm *Playing for Time* avec Vanessa Redgrave et la mini-série *Holocaust* avec James Woods et Meryl Streep.

Cette dernière est, on s'en souviendra, l'inoubliable héroïne de *Sophie's Choice*, la bouleversante

histoire d'une rescapée d'Auschwitz prise entre son amant et son confident, et déchirée par un secret de son passé.

Un autre survivant du massacre des camps de concentration est au coeur de *The Pawnbroker*, un drame de 1965 avec l'inoubliable Rod Steiger en prêteur sur gages cherchant à se détacher des démons du passé qui l'habitent.

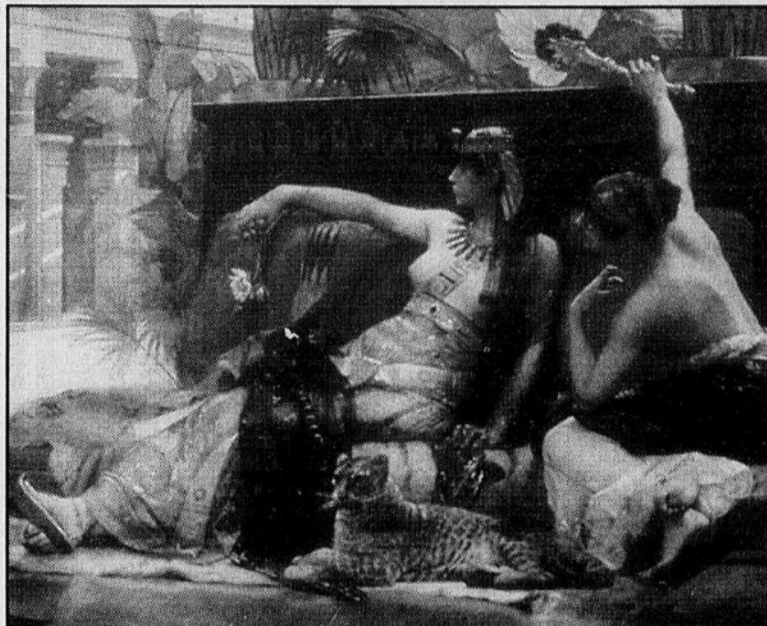
Les drames sur l'Holocauste nous ont aussi offert des personnages mémorables dont Anne Frank et sa famille réfugiés dans leur grenier dans *The Diary of Anne Frank* de George Stevens. De son côté, la cinéaste polonaise Agnieszka Holland nous a fait découvrir l'histoire incroyable de

Solomon Perel, un jeune Juif qui a réussi à cacher son identité et même à faire partie de l'armée d'Hitler dans l'étonnant *Europa, Europa*.

Pour sa part, l'acteur américain Willem Dafoe a donné vie à Salamo Arouch, un boxeur déporté à Auschwitz avec sa fa-

mille dans *Triumph of the Spirit*.

Enfin, en 1961, Stanley Kramer a réuni une distribution remarquable dans *Judgment at Nuremberg*, une reconstitution dramatique des procès des criminels de guerre avec Spencer Tracy, Maximilian Schell et Marlene Dietrich.



Cléopâtre essayant des poisons sur des condamnés à mort (détail) Alexandre Cabanel 1887 Anvers, musée royal des beaux-arts

ÉGYPPTOMANIA

L'art s'inspirant de l'Égypte antique (1730-1930)



Reine ou déesse ptolémaïque, Musée du Louvre, III^e-I^{er} siècle avant J.-C.

Musée des beaux-arts du Canada À l'affiche jusqu'au 18 septembre 1994

ACTIVITÉS SPÉCIALES :

Judi 18 août à 18 h — *Egypt: Quest for Eternity*, un film de Miriam Birch (1982). En anglais. À la salle de conférences.

Samedi 20 août à 20 h — *The Traditional Arabic Music Ensemble*. Concert présenté dans le cadre de la série « La musique d'Ilham ». Billets : 5 \$ en prévente, 8 \$ sur place.

Visites guidées du lundi au vendredi à 11 h. Audioguide en location dans le Grand Hall. Catalogue de l'exposition en vente à la Librairie.

Musée des beaux-arts du Canada National Gallery of Canada **Canada**
380, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 9N4 (613) 990-1985

SRC CBOF 90,7 FM CBC Radio 91.5

LA MAISON DE LA CULTURE

THÉÂTRE

Soirées
Caisse populaires Desjardins
1994-1995

Je m'abonne

A Parce que moi, j'aime le jeu!

LeDroit SRC CBOF 90,7 FM RENSEIGNEMENTS 243-2525

8 et 9 septembre 1994
La Locandiera
comédie de Carlo Goldoni
traduction de Marco Micone
mise en scène de Martine Beaulne

14 et 15 octobre 1994
Equus
dramatique de Peter Schaffer
mise en scène de Serge Denoncourt

27 et 28 octobre 1994
Le Grand Gala
comédie de Normand Chouinard et Rémy Girard
mise en scène de Rémy Girard

24 et 25 novembre 1994
Les Nonnes II... la suite
comédie musicale de Dan Goggin
traduction et adaptation de Danièle et Sophie Lorain
mise en scène de Louis-Georges Carrier

3 et 4 février 1995
Le Chandelier
comédie romantique d'Alfred de Musset
mise en scène de Denise Filiatrault

7 et 8 avril 1995
Duo pour voix obstinées
dramatique de Maryse Pelletier
mise en scène de Louise Laprade

18 et 19 mai 1995
Soudain l'été dernier
dramatique de Tennessee Williams
mise en scène de René-Richard Cyr

Hors-série
15 et 16 mars 1995
Les gars d'à côté
comédie de Tom Griffin
traduction de Violette Chauveau
mise en scène de Jean-Denis Leduc

PALMARÈS

2. Symbiose *Toyo/John McGale*
3. Chansons+musiques ontariques *Artistes divers*
4. Le Lit de la bise *Les Hardis Moussaillons*
5. L'Âme nue *Breen Leboeuf*
6. Parti pour rester ici *Denis Rainville*
7. Samedi soir sur la terre *Francis Cabrel*
8. Zola à vélo *Jim Corcoran*
9. Suroît *Suroît*
10. La Fabrique *Hart Rouge*

SRC CBOF 90,7 FM

1. Risque *Térez Montcalm*
2. Le Blues d'la peine d'amour *Claude Dubois*
3. Faux rêveur *Marc Lavoine*
4. Ma petite entreprise *Alain Bashung*
5. Les Voisins *Axelle Red*
6. Matin d'été *Cadabra*
7. Si ça fait mal *Alain Lubrano et Françoise Hardy*
8. Mon Coeur se brise encore *Jean-François La Mothe*
9. Allo Paris *Mano Solo*
10. Le Copain de mon père *Allain Leprest*



1. Starmania - Mogador 94 *Artistes divers*

CINEMA
VIENDOME
Le Village Place Cartier
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

JIM CARREY

LE MASQUE

DE GROS ZÉRO À SUPER HÉROS...
A l'affiche le 29 juillet, partout!

"DRÔLE ET INGÉNIEUX,
AVEC BEAUCOUP
DE SURPRISES ET
D'EFFETS SPÉCIAUX
DU TONNERRE!"

LES PIERRAFEU

JOHN GOODMAN · RICK MORANIS
EUZABETH PERKINS · ROSIE O'DONNELL

CKCH 97AM

Vendredi et samedi 9:00
Dimanche 3:00 et 9:00
Lundi au jeudi 9:00

SRC

Vendredi et samedi 7:00
Dimanche 1:00 et 7:00
Lundi 7:00

Télévision et radio
Ontario / Outaouais

Consultez le guide
Cinéplex Odéon pour horaire

THE MASK

Jim Carrey

Consultez le guide
Famous Players pour horaire

HARRISON FORD

CLEAR AND PRESENT DANGER

Consultez le guide
Famous Players pour horaire

Consultez le guide
Cinéplex Odéon pour horaire

Quand il lui a dit "oui",
il ne lui a pas dit ce
qu'il faisait!

Schwarzenegger

True Lies

13 ANS +

Consultez le guide
Famous Players pour horaire

Consultez le guide
Cinéplex Odéon pour horaire

CINÉ-GUIDE

<p>LES PROMENADES 568-1706</p> <p>1100 Boul. Maloney O. Gatineau</p> <p>OUVERT EN MATINÉE TOUS LES JOURS</p> <p>LE ROI LION 1:00 3:00 5:00 7:20 9:15</p> <p>THE MASK 1:20 4:10 7:30 10:10</p> <p>BLACK BEAUTY (EN FRANÇAIS) 1:30</p> <p>TRUE LIES 4:00 7:05 9:50</p> <p>CLEAR AND PRESENT DANGER 1:15 4:10 7:00 9:45</p> <hr/> <p>CENTRE RIDEAU 234-3712</p> <p>50 rue Rideau</p> <p>OUVERT EN MATINÉE TOUS LES JOURS</p> <p>ANGELS IN THE OUTFIELD (F) 11:30</p> <p>CLEAR AND PRESENT DANGER (AA) 1:40 4:20 7:30 10:15</p> <p>THE LION KING (F) 11:45 2:15 4:30 7:00 9:10</p> <p>ANDRE (F) 12:00 2:30 4:45 7:15 9:25</p> <hr/> <p>GLOUCESTER 5 745-7995</p> <p>1980 chemin Ogilvie</p> <p>OUVERT EN MATINÉE TOUS LES JOURS</p> <p>COLOR OF NIGHT (18 ANS) 1:30 4:30 7:15 10:00</p> <p>CLEAR AND PRESENT DANGER (AA) 4:15 7:30 10:15</p> <p>THE LION KING (F) 1:00 3:00 5:00 7:00 9:30</p> <p>ANGELS IN THE OUTFIELD (F) 1:45</p> <p>FORREST GUMP (SP) 4:10 7:20 10:10</p> <p>pas de rep. sam. 7:20</p> <p>LASSIE (F) 1:20 seulement</p> <p>ANDRE (F) 1:05 3:00 4:55 7:05 9:35</p> <p>Samedi soir, avant-première de MILK MONEY 7:30</p> <p>avec Forrest Gump</p> <hr/> <p>ELGIN 232-0101</p> <p>216 rue Elgin</p> <p>OUVERT EN MATINÉE TOUS LES JOURS</p> <p>LITTLE RASCALS (F) 1:45</p> <p>THE CLIENT (AA) 4:15 7:25 10:00</p> <p>FORREST GUMP (SP) 1:30 4:00 7:00 9:40</p> <p>pas de rep. sam. 7:00</p> <p>Samedi soir avant-première de MILK MONEY avec FORREST GUMP à 7:00</p>	<p>BRITANNIA 828-8121</p> <p>3090 ave. Carling</p> <p>FORREST GUMP (SP) 1:00 3:45 7:00 9:45</p> <p>THE LION KING (F) 1:00 3:10 5:10 7:10 9:10</p> <p>IN THE ARMY NOW (SP) 1:15 3:20 5:30 7:25 9:30</p> <p>COLOR OF NIGHT (18 ANS) 2:00 4:45 7:45 10:10</p> <p>ANGELS IN THE OUTFIELD (F) 12:45</p> <p>ANDRE (F) 1:30 3:30 5:20 7:20 9:20</p> <p>BLACK BEAUTY (F) 2:45</p> <p>CLEAR AND PRESENT DANGER (AA) 4:30 7:30 10:15</p> <hr/> <p>PLACE DE VILLE 235-9546</p> <p>300 rue Sparks</p> <p>OUVERT EN MATINÉE TOUS LES JOURS</p> <p>CLEAR AND PRESENT DANGER (AA) 7:45 10:30 MAT SAM. DIM 2:00 4:40</p> <p>IN THE ARMY NOW (SP) Pas de rep. 7:30</p> <p>jeudi, 7:30 10:00 MAT. SAM. DIM. 2:10 4:30</p> <hr/> <p>CAPITOL SQUARE 237-6655</p> <p>230 rue Queen</p> <p>OUVERT EN MATINÉE TOUS LES JOURS</p> <p>BLANKMAN (SP) 2:15 4:30 7:30 10:00</p> <p>COLOR OF NIGHT (18 ANS) 1:45 4:00 7:00 9:30</p> <p>SPEED (AA) 9:45 seulement</p> <p>IT COULD HAPPEN TO YOU (SP) 2:00 4:15 7:15</p> <p>pas de rep. 7:15 mercredi</p> <hr/> <p>CINÉ-PARC BRITANNIA 828-2672</p> <p>3090 Carling</p> <p>COLOR OF NIGHT + I LOVE TROUBLE (SP)</p> <p>THE MASK + CLIFFORD (SP)</p> <hr/> <p>CINÉ-PARC AIRPORT 521-2017</p> <p>3070 Uplands Drive</p> <p>IN THE ARMY NOW + THE LION KING (F)</p> <p>CLEAR AND PRESENT DANGER (SP) + FORREST GUMP</p> <p>TRUE LIES + SPEED (AA)</p>
---	---

FAMOUS PLAYERS

FAMOUS PLAYERS

La Reine Margot

un film de
PATRICE CHEREAU

avec
ISABELLE ADJANI
•
DANIEL AUTEUIL
•
JEAN-HUGUES ANGLADE
•
VINCENT PEREZ
•
VIRNA LISI

**BIENTÔT À L'AFFICHE
AUX
CINÉMAS DES PROMENADES**

MusiquePlus

PALMARÈS VIDÉO

1. Sabotage *Beastie Boys*
2. Black Hole Sun *Soundgarden*
3. Crazy *Aerosmith*
4. Prayer For The Dying *Seal*
5. If You Go *Jon Secada*
6. Girls & Boys *Blur*
7. Bizarre Love Triangle *Frente!*
8. Can You Feel The Love *Elton John*
9. Tu crack Marcel *Luc De Larochellière*
10. C'est la nuit *Tribal Jam*

FRANÇAIS Ecran 1

SUSAN SARANDON

TOMMY LEE JONES

THE CLIENT

2^e film **KELLY L'INTRÉPIDÉ**

FRANÇAIS

EN EXCLUSIVITÉ

THE NEXT KARATE KID

Pat Morita Hilary Swank

2^e film **WOLF**

Jack Nicholson Michelle Pfeiffer

OUVERT TOUS LES SOIRS

CINÉ-PARC TEMPLETON

Boul. Maloney, Gatineau

INFO-FILMS 24 h
663-0915

MUSIQUE CLASSIQUE

Un Canadien au Super Aix

«Aix-en-Provence connaît ses années de vaches maigres»; «un festival amputé»: commentaires désolés unanimes pour décrire cette année ce festival de chant qui pendant longtemps fut en France le plus prestigieux du point de vue international, avec la manifestation théâtrale à Avignon.



JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER
collaboration spéciale

Dirigé imperturbablement par le directeur de l'Opéra de Lyon, Louis Erlo, dont le contrat expire dans deux ans, Aix a vu le nombre de prestations d'opéras diminuer de 20 en 1991 à 8 en 1994 tandis que la durée du festival a été coupée de plus de trois semaines à quinze jours.

Fondé en 1947, ce festival connaît son apogée dans les années 1960 lorsque six productions d'opéras – et des interprétations de haute qualité – sont présentées en alternance. En 1988, il y en a encore cinq, trois en 1993, et cette année, une seule: *La Flûte Enchantée*.

Le conseiller artistique, Jean-François Brégy nous assure que dès 1995 trois opéras sont prévus. Mais en une année où Bayreuth et Salzbourg affichent complets, où Avignon et son festival de théâtre et de danse viennent d'accueillir 115 000 spectateurs

pour 18 spectacles (officiels), Aix en peau de chagrin fait face à une réalité politico-sociale peu réjouissante. Heureusement que le seul opéra monté s'est avéré un grand, un très grand succès artistique et populaire.

Le monde idéal de Robert Carsen

Ce n'est pas la première fois que nous vous signalons la place importante qu'a prise le jeune metteur en scène canadien Robert Carsen dans le monde de l'opéra.

En 1991, à Aix, il avait réinventé le *Songé d'une Nuit d'Été* de B. Britten; en 1993, il avait donné au *Orlando* de Haendel un sens profondément humain. Parallèlement, à l'Opéra des Flandres il s'est attaqué à un cycle Puccini, «socialisant» celui-ci, ouvrant les *Manon*, les *Bohème*, les *Tosca* au monde d'aujourd'hui, pour réfléchir nos projets, nos angoisses, insufflant aux personnages une vie renouvelée, une présence fraîche, une communication au-delà du chant de bois...

Cette année, à l'Opéra de Genève, il a mis en scène un remarquable *Lohengrin* qu'il fait réfléchir sur les malheurs de la guerre, où il interroge chez et par Wagner notre société en quête de valeurs.

Genève, Aix, Anvers, Zürich, Bordeaux, mais aussi San Francisco, Chicago, Houston, Toronto, bientôt Monte Carlo, Paris, Vienne: Carsen parcourt le monde pour imprimer à l'opéra sa conception faite de juxtapositions révélatrices, d'imagination, d'une recherche de naturel dans les relations humaines. À Aix, sur ce

plateau à technique limitée, Carsen a présenté en lignes simples une *Flûte enchantée* non simplifiée, a proposé un opéra de chambre qui avait les atouts d'un opéra pour la vie. Il en a éliminé les atours symboliques pour l'inscrire dans l'oecuménisme idéaliste: plutôt que les signes francs-maçons, ses idéaux combinés au partage de la dernière Cène, à la quête d'un graal qui serait celui de la bonté, de la générosité, de la tendresse si mozartienne. Pour entrer dans cet univers des justes, Carsen a diffusé le côté maniachéen dans lequel cet opéra tombe souvent (blanc/noir; soleil/ténèbres) pour ouvrir aux rapports humains. Jusqu'aux oppositions trop marquées chez certains entre sérieux et comique sont intégrées pour mener à ce coup de théâtre final: dans le dernier chœur, victorieux, tous se défont de leurs costumes de théâtre – déjà très dépouillés – pour se retrouver, habillés comme vous et moi, dans cet envol fraternel qu'est bien le message ultime de Mozart.

À côté de cela, Carsen, qui a une imagination fertile mais qui la met en fonction de la clarté de l'oeuvre, s'est permis de montrer toute la descendance romantique de *La Flûte*, comme si de rien n'était. Nous retrouvons des signes de la Walkyrie, de *Lohengrin*, de *Parsifal* déjà. Il s'agit là d'un paradoxe brillamment assumé lorsqu'on sait que dans la fos-

se d'orchestre se trouve l'orchestre Les arts florissants dirigés par l'excellent William Christie, spécialistes d'instruments anciens et qui interprètent Mozart à partir du baroque plutôt qu'à partir du XIX^e siècle...

Pour cette merveille d'intelligence théâtrale et d'imagination, Carsen a pu compter sur une bro-

chette de chanteurs de tout premier ordre, motivés, en prise directe avec le public: Blochwitz, Scharinger, Dessay, Cole, Mannion, Hagen, Kitchen, sans oublier trois *Dames* effervescentes. William Christie a su donner toute sa vie intérieure à la partition tout en laissant une juste liberté aux chanteurs. Le bonheur!



Cléopâtre essayant des poisons sur des condamnés à mort (détail) Alexandre Cabanel 1887 Anvers, musée royal des beaux-arts

ÉGYPTOMANIA

L'art s'inspirant de l'Égypte antique (1730-1930)



Reine ou déesse ptolémaïque, Musée du Louvre, III^e-I^{er} siècle avant J.-C.

Musée des beaux-arts du Canada

À l'affiche jusqu'au 18 septembre 1994

ACTIVITÉS SPÉCIALES :

Samedi 20 août à 20 h — *The Traditional Arabic Music Ensemble*. Concert présenté dans le cadre de la série « La musique d'Illham ». Billets : 5 \$ en prévente, 8 \$ sur place.

Dimanche 21 août à 14 h — *The Magic Flute*. Film d'Ingmar Bergman tiré de l'opéra de Mozart (1971). À l'Auditorium. Entrée libre.

Judi 25 août à 19 h — *L'égyptomanie dans l'architecture nord-américaine*. Conférence de Richard Fazzini, directeur de l'art égyptien, de l'art classique et de l'art ancien du Moyen-Orient, Brooklyn Museum. En anglais avec interprétation simultanée en français. À l'Auditorium. Entrée libre.

Visites guidées du lundi au vendredi à 11 h. Audioguide en location dans le Grand Hall. Catalogue de l'exposition en vente à la Librairie.

Musée des beaux-arts du Canada National Gallery of Canada
380, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 9N4 (613) 990-1985

SRC CBC CBOF 90.7 FM CBC Radio 91.5

CINÉPLEX ODEON GUIDE CINÉMA

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert • 3^e étage • Téléphone: 233-0209

Stationnement gratuit après 18 h sur présentation de votre billet de cinéma.

THE MASK (SP) Soirée 19 h 21 h 35
sam. et jeu. soirée 21 h 35 seulement.
Matinée 14 h 15 sam. dim. 14 h 15 16 h 30

BARCELONA (AA) Soirée 19 h 20 21 h 40
Matinée 14 h 30 sam. dim. 14 h 30 16 h 45

FOUR WEDDINGS AND A FUNERAL (AA)
Soirée 19 h 20 21 h 20
Matinée 14 h, sam. dim. 14 h 16 h 15

ORLEANS
250 Centum Blvd., Orléans 834-0666

LITTLE RASCALS (FAM) Matinée 14 h seulement.
Sam. dim. 14 h 16 h seulement.

TRUE LIES (AA) DTS Soirée 18 h 45 21 h 40 seulement
THE COLOR OF NIGHT (R) Soirée 19 h 21 h 45
Matinée 13 h 30 sam. dim. 13 h 30 16 h 10

IN THE ARMY NOW (SP) Soirée 19 h 21 h 10
Matinée 13 h 40 sam. dim. 13 h 40 15 h 45

CLEAR AND PRESENT DANGER (AA)
Soirée 18 h 40 21 h 30
Matinée 13 h 15 sam. dim. 13 h 15 16 h

THE MASK (SP) Soirée 19 h 20 21 h 25
sam. soirée 21 h 25 seulement.
Matinée 13 h sam. dim. 13 h 15 h 30

FORREST GUMP (SP) Soirée 18 h 40 21 h 30 seulement
Matinée 13 h sam. dim. 13 h 15 h 45

VANIER N'importe quel film 4th Mardi 2th
150 ch. Montréal, Vanier 749-4145

BLOWN AWAY (AA) Soirée 19 h 21 h 20
Matinée 13 h 35 Dim. 13 h 35 16 h

THE FLINTSTONES (SP) Soirée 19 h 15 21 h 10
Matinée 13 h 50 dim. 13 h 50 16 h 10

WOLF (AA) Soirée 19 h 05 21 h 25
Matinée 13 h 40 Dim. 13 h 40 16 h 05

THE SHADOW (AA) Soirée 19 h 20 21 h 15
Matinée 13 h 55 Dim. 13 h 55 15 h 55

SCHINDLER'S LIST (AA) Soirée 19 h 30 seulement.
Matinée 13 h 30 seulement.

JURASSIC PARK (SP) Soirée 19 h 05 21 h 30
Matinée 13 h 40 Dim. 13 h 40 16 h 05

MAVERICK (SP) Soirée 19 h 21 h 25
Matinée 13 h 30 Dim. 13 h 30 16 h

SOMERSET
Somerset et Bank • 236-9528

TRUE LIES (AA) DTS Soirée 19 h 21 h 45
ven. sam. dim. matinée 14 h 30

CERTIFICATS-CADEAUX MAINTENANT EN VENTE

CINEPLUS IMAX OMNIMAX

PLUS QU'UN FILM, C'EST UNE EXPERIENCE

À LA POURSUITE DES GRANDS

REQUINS

Un film qui a du mordant

Tous les jours à 11 h, 17 h (en français),
10 h, 12 h, 13 h, 16 h et 18 h (en anglais).

PROGRAMME DOUBLE
À la poursuite des grands requins et Extrêmes Limites

Lundi, mercredi, vendredi à 21 h (en français),
mardi, jeudi, samedi à 21 h (en anglais).

Extrêmes Limites

Tous les jours à 14 h (en français),
à 15 h (en anglais).

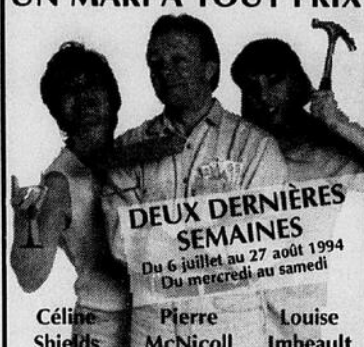
TITANICA

Mardi, jeudi, samedi à 19 h (en français),
lundi, mercredi, vendredi, dimanche à 19 h (en anglais).

Billets disponibles à la
Billetterie du Musée ou par
l'entremise de TICKETMASTER
au (613) 755-1111

LES ARTS EN BREF

CHOT et les Productions 7 + 2... présentent
UN MARI À TOUT PRIX



DEUX DERNIÈRES SEMAINES
Du 6 juillet au 27 août 1994
Du mercredi au samedi

Céline Shields Pierre McNicoll Louise Imbeault

Comédie irrésistible de Donald Churchill • Adaptation de Robert Lavoie
• Mise en scène de Serge Paquette

Au P'tit Théâtre du Centre Aquamarin
1213, boulevard Hurlbut, Gatineau

Théâtre: 16 \$
Souper-théâtre: 31 \$
Tour de bateau aussi disponible

Buffet estival: Maryse Hébert, traiteur
Musique d'ambiance avec Pierre Shields
Salle climatisée

Réservations: 643-9340

omax **CAISSE D'ÉCONOMIE CAMPO**
Béton Miron-UNIMIX Aymer J. St-Pierre Alimentation MÉTRO

Dr Hook est de retour

Il chante toujours. Dr Hook sera en spectacle au Penguin de la rue Elgin, le dimanche 28 août, en soirée. Hook, pour qui il s'agit d'une rare visite à Ottawa, ramènera sur

scène les succès qui lui ont assuré une certaine notoriété durant les années 1970: *Sylvia's Mother*, *Cover of the Rolling Stone* et *Sharing the Night Together*. On peut se procurer des billets pour son spectacle, au coût de 15 \$, en composant le 567-1913.

THÉÂTRE du Mont-Bleu
333, Boul. Cité des Jeunes, Hull
DU MERCREDI AU SAMEDI À 20 H 30

UN SUR SIX
PLUS DE 700 REPRÉSENTATIONS AU QUÉBEC!

SUPPLÉMENTAIRES
24-26-27 AOÛT 03 SEPTEMBRE

MISE EN SCÈNE DE DENISE FILIATRAULT
AVEC
AUBERT PALLASCIO (MONT-RÉAL P.Q.)
DANIELLE BISSONNETTE (LA VILLE BLEUE)
JEAN PETITCLERC (JAMAIS DEUX SANS TOI)
NATHALIE BREUER (GRAFFITI)
GUY JODOIN (CHOP-SUEY)

Rés.: (819) 777-8858

STRUCTUBE LeDroit
Fiorentina CHOT 40

DERNIÈRES

L'amour compte double
comédie de Norm Foster
avec Chantale Richer, Denis Blais, Robin Denault, Claude Lavoie
mise en scène: Gilles Provost

du mercredi au samedi
LeDroit 595-7455 Bell

DERNIÈRES

le Théâtre de l'île
1, Wellington, Hull

La Nuit du 16 janvier

La troupe de théâtre Le Popolo de Gatineau annonce sa 2^e production *La Nuit du 16 janvier*. Il s'agit d'un drame judiciaire d'Ayn Rand, traduit par Marcel Dubois, mis en scène par Jeannine Dostaler. Afin de compléter sa distribution, le Popolo est à la recherche d'une vingtaine de comédiens et comédiennes âgés de dix-huit ans et plus, pour des rôles secondaires, muets, ainsi que de la figuration. Les auditions ont lieu les mardi et mercredi 30 et 31 août à 19 h, à la salle Caucus de l'hôtel de ville de Gatineau. Joanne Demers au 669-6783 ou 669-9916.

Bénévoles pour enfants

C'est tout un monde à découvrir que le Musée canadien des

civilisations offre à ses bénévoles des Programmes scolaires! Afin de faire connaître aux jeunes le riche patrimoine du Canada, ces personnes aiment des activités permettant à l'enfant de manipuler des objets associés au quotidien de nos ancêtres et à des cultures autochtones. Les bénévoles reçoivent une formation sur le contenu des expositions et se familiarisent ainsi avec un éventail de sujets, tous plus captivants les uns que les autres. Ils ont de plus l'occasion de se retrouver parmi des gens qui partagent les mêmes intérêts. Le musée a besoin de personnes dynamiques qui savent relever un défi. Si vous aimez travailler avec les jeunes et êtes disponible le jour en semaine, composez le 776-7007 avant le 10 septembre.

Si vous ne deviez voir qu'une seule pièce cet été, voyez *Camping*... c'est la pièce à voir.

Camping
2 dernières semaines

Texte de René Fédor, mise en scène de Pascal Belleau
avec

Jean-Marc Dufresne CJRC
Pièce vive, pleine de soleil... pour des rires assurés, venez vous dériver au Théâtre Masson.
Roberto Bonfiglio TVCBMA



Carol Beaudry Pascal Belleau Sylvie Demers André Perrier Karoline Yelle

THÉÂTRE MASSON
Du mercredi au samedi au 28 juin au 20 août 986-5653

Télévision Quatre Saison CHOT 40 maclaren LeDroit MASSON-ANGÈS

LeDroit, CIMF Rock détente et le Théâtre du Trillium VOUS OFFRENT
LA CHANCE DE **GAGNER UN MAGNIFIQUE FORFAIT-CADEAU**
D'UNE VALEUR APPROXIMATIVE DE **500\$** OU L'UNE DES **QUATRE PAIRES D'ABONNEMENT**
POUR LA SAISON 1994-1995 DU THÉÂTRE DU TRILLIUM.
Quatre heureux gagnants pourront assister aux trois pièces de la série de *De terribles secrets d'amour*.
Détails du concours au Théâtre du Trillium, au quotidien LeDroit et chez CIMF.

POUR SA 19^e SAISON, LE THÉÂTRE DU TRILLIUM VOUS INVITE À PARTAGER:
"DE TERRIBLES SECRETS D'AMOUR"
... à découvrir lors des représentations de:

MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS
de Michel Tremblay
du 24 septembre au 8 octobre 1994

LA GRANDE NÉBULEUSE D'ORION
de Lanford Wilson
du 14 au 28 janvier 1995

CHASSÉS-CROISÉS
de Labiche, Guitry, de Obaldia
du 15 au 29 avril 1995

Période d'abonnement:
du 18 mai au 24 septembre 1994
Adultes: 40 \$
Étudiants: 55 ans et plus: 34 \$

Abonnez-vous à la saison 1994-1995 du Théâtre du Trillium en composant le (613) 749-3631.
Direction artistique: Claire Faubert

LeDroit CRYSTAL SEAS Librairie Trillium.
CIMF GALANT Branko

- Pour participer:**
- 1- Écoutez CIMF-FM Rock détente pour connaître la question-épreuve de la semaine et pour avoir plus de détails sur les règlements du concours.
 - 2- Lisez attentivement l'annonce ci-dessus afin de trouver la réponse à la question-épreuve de la semaine.
 - 3- Répondez à la question-épreuve et inscrivez votre réponse sur le bulletin de participation.
 - 4- Remplissez le bulletin de participation publié le samedi 20 août en répondant correctement à la question-épreuve qui paraît sur le bulletin et faites-le parvenir à l'adresse indiquée.
 - 5- Les tirages auront lieu les vendredis 12, 19, 26 août et 2 septembre, à 10 h, parmi tous les bulletins reçus au courant de la semaine.
 - 6- Le nom du gagnant sera diffusé sur les ondes de CIMF les vendredis 12, 19, 26 août et 2 septembre. Les gagnants seront prévenus par téléphone. Une paire d'abonnement par gagnant valable pour la saison 1994-1995 du Théâtre du Trillium.
 - 7- Le 9 septembre, à 11 h, nous procéderons à un tirage au sort, parmi tous les bulletins de participation reçus, afin de choisir le grand gagnant du magnifique forfait-cadeau d'une valeur approximative de 500 \$.

CONCOURS THÉÂTRE DU TRILLIUM

Question-épreuve:
Qui assure la direction artistique du Théâtre du Trillium?
(consulter l'annonce ci-dessus)

Réponse:

Faites parvenir à: LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222 C.P. 8860, Succ T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9

Nom:
Adresse:
Ville:
Province: Code postal:
Tél. (bur.): Tél. (rés.):

THÉÂTRES D'ÉTÉ

Théâtre Mont-Bleu
Le Théâtre du Mont-Bleu présente le succès de l'été, la comédie *"un sur six"* du mercredi au samedi à 20 h 30, jusqu'au 3 septembre.
Mise en scène de Denise Filiatrault avec Aubert Pallascio, Danielle Bissonnette, Jean Petitclerc, Nathalie Breuer et Guy Jodoin.
Réservations (819) 777-8858

Théâtre de l'île
L'amour compte double
désopilante et tendre comédie
* Mise en scène: Gilles Provost avec Denis Blais, Robin Denault, Claude Lavoie, Chantale Richer.
mercredi au samedi, climatisé.
595-7455
Hâtez-vous les dernières présentations

Théâtre Masson
Camping - Les propriétaires Louise et Paul doivent monter un spectacle pour le soir même, car un personnage très important est attendu. Trouveront-ils les talents parmi les campeurs pour faire ce show?
Information: (819) 986-5653

Théâtre de La Ferme Lipial
Homme au bord de la crise d'hormones. COMÉDIE
Avec Danielle Grégoire, Roger Iobelle, Serge Paquette, Lyne Rieth.
Souper-théâtre, délicieux buffet à volonté,
Hâtez-vous les dernières présentations
mercredi au samedi: 20h, brunch le dimanche 17, chemin Lussier, Ripon (819) 983-6718

Théâtre Masson



Théâtre Masson
Camping - Les propriétaires Louise et Paul doivent monter un spectacle pour le soir même, car un personnage très important est attendu. Trouveront-ils les talents parmi les campeurs pour faire ce show?
(819) 986-5653

Cinéma

Nouveautés

Blankman

Un film de Mike Binder avec Damon Wayans et David Alan Grier. Batman, Superman et Spiderman peuvent dormir en paix, les nouveaux héros d'Hollywood ont encore plein de choses à apprendre. Malgré tout, ils parviennent quand même à faire régner la paix dans une grande ville. Une comédie, bien sûr. *Capitol Square, St-Laurent et Elmdale*



Andre

Un film de George Miller avec Keith Carradine et Tina Majorino. Après Lassie, Benji, Macaire et Beethoven, voici Andre, l'histoire vraie d'un phoque qui nageait des centaines de milles à chaque été pour se retrouver auprès de sa famille adoptive. *Centre Rideau et Gloucester*



Tango

Un film de Patrice Leconte avec Philippe Noiret, Thierry L'Hermitte et Miou-Miou. Comédie noire du réalisateur qui nous a donné *M. Hire*. Entassés dans une voiture, trois hommes partent à la recherche de l'épouse d'un de ces derniers. *Bytowne*

The Color of Night

Un film de Richard Rush avec Bruce Willis, Jane March et Lesley Ann Warren. Un thriller érotique où un psychiatre cède aux charmes d'une patiente mêlée à une aventure avec un psychopathe. S'enchaîne le jeu du chat et de la souris dans ce suspense où l'action ne manque pas. *Orléans, Capitol Square, Gloucester, Britannia et ciné-parc Britannia*



Ivan and Abraham

Un film de Yolande Zauberman avec Roma Alexandrovitch et Sacha Jakovlev. Une histoire d'innocence perdue. *Bytowne*

À l'affiche

Angels in the Outfield ★★★

Une production de Walt Disney réalisée par le cinéaste William Dear avec Danny Glover, Christopher Lloyd et Tony Danza. Un petit garçon abandonné par sa famille demande au ciel de venir en aide à une équipe de baseball en espérant que leur victoire lui ramènera sa famille. Son message est entendu et des anges viennent à la rescousse de l'équipe. Charmant! *Centre Rideau, Gloucester et Britannia*

Barcelona ★★★

Un film de Whit Stillman avec Taylor Nichols, Chris Eigeman et Tushka Bergen. Deux cousins qui voient la vie d'un oeil différent connaissent une série de mésaventures à Barcelone. Un film-critique sur la société américaine des années 80. *World Exchange Plaza*

Black Beauty ★★★

Caroline Thompson fait revivre au grand écran le classique d'Anna Sewell relatant les aventures d'un étalon noir confronté aux bons et aux mauvais côtés de l'être humain. Le film met en vedette Sean Bean, Peter Davison, Jim Carter, Andrew Knott, Alen Armstrong, John McNery, Peter Cook, Eleanor Bron et David Thewlis. *Les Promenades et Britannia*

Blown Away ★★

Un film de Stephen Hopkins avec Jeff Bridges et Tommy Lee Jones. La vie de tous les jours d'un groupe d'artificiers de la police de Boston. Pas de tout repos comme film estival. *Vanier*

Clear and Present Danger ★★

Un film d'action de Phillip Noyce inspiré du roman de Tom Clancy avec Harrison Ford, Willem Dafoe, Anne Archer et James Earl Jones. Jack Ryan (Harrison Ford) est promu au rang de directeur adjoint des services secrets à la CIA et se retrouve impliqué dans un des plus dangereux conflits américains: la lutte antidrogue. *Centre Rideau, Place de Ville, Les Promenades, ciné-parc Airport, Britannia et Gloucester*

Flintstones ★★

Un film de Brian Levant avec John Goodman et Rick Moranis. Que peut-on ajouter à propos de ce film. On suit les péripéties de Fred depuis une

trentaine d'années en version animée. Voici le film. *Vanier*

Forrest Gump ★★★

Un film de Robert Zemeckis mettant en vedette Tom Hanks, Sally Field, Robin Wright, Gary Sinise et Mykelti Williamson. Un jeune homme à l'esprit plutôt lent réussit à devenir joueur vedette de football, héros de guerre, athlète et millionnaire grâce à sa générosité de coeur et à son incroyable optimisme. *Elgin, Orléans, Gloucester, Britannia et ciné-parc Airport*

Four Weddings and A Funeral ★★★

Un film de Mike Newell avec Hugh Grant et Andie MacDowell. Une histoire d'amour avec de belles églises, de savants discours, un vocabulaire cru et un monogame. Bizarre. *World Exchange*

In The Army Now 0

Un film de Daniel Petrie Jr. avec Pauly Shore et David Alan Grier. Bones entre dans l'armée avec l'idée bien arrêtée d'y faire un coup d'argent. Indiscipliné, il parviendra quand même à la tête d'un quatuor chargé de désamorcer des missiles Scud dans le désert de l'Afrique. On devine le reste. *Orléans, Place de Ville, Britannia et ciné-parc Airport*

It Could Happen to You ★★

Un jeune policier new-yorkais doit partager le gros lot qu'il a gagné à la loterie avec une serveuse de restaurant à qui il avait promis un pourboire s'il gagnait. Avec Nicholas Cage et Bridget Fonda. *St-Laurent, Kanata, Capitol Square et Elmdale*

Lassie ★★

En venant s'installer dans la vallée de Shenandoah pour se refaire une nouvelle vie, la famille Turner fait la rencontre de Lassie, un colley appelé à devenir l'inséparable compagnon de Matt, un jeune garçon de 13 ans. Avec l'aide de son chien, il convainc ses parents de se lancer dans l'élevage des moutons. Tout va bien jusqu'au jour où le voisin vient semer la discorde. Un film de Daniel Petrie avec Thomas Guiry, Helen Slater, Jon Tenney, Frederic Forrest et Richard Farnsworth. *Gloucester*

Little Rascals 0

Un film de Penelope Spheeris avec

travis Tedford et Bug hall. Les folles aventures d'un groupe d'enfants connus des téléspectateurs et qui se retrouvent maintenant dans le firmament du grand écran. *St-Laurent, Orléans, Kanata et Westgate*

Maverick ★★

Un film de Richard Donner avec Mel Gibson, Jodie Foster et James Garner. Trois joueurs de poker charmants et ambitieux terrorisent l'Ouest américain. Le film est inspiré d'une série télévisée vue par des millions de téléspectateurs durant les années 60. *Vanier*

Schindler's List ★★★

Un film de Steven Spielberg avec Liam Neeson et Ben Kingsley. Spielberg a troqué la fantaisie pour la réalité plutôt crue. Le récit d'Oskar Schindler, un héros qui va sauver des milliers de juifs de l'Holocauste. Un film de trois heures qui fait trembler. *Vanier*

Speed ★★★

Un film de Jan De Bont avec Keanu Reeves, Dennis Hopper et Jeff Daniels. Non, il ne s'agit pas de l'histoire d'un pilote automobile. Plutôt d'un policier qui ne fait rien au ralenti. *St-Laurent, Capitol Square et Westgate*

The Client ★★

Un film d'aventure et de suspense de Joel Schumacher, inspiré du best-seller de John Grisham, mettant en vedette Susan Sarandon, Tommy Lee Jones et Brad Renfro dans le rôle titre du jeune Mark Sway. Témoin accidentel d'un suicide, un jeune garçon se retrouve en possession d'informations compromettantes au sujet du meurtre d'un sénateur américain. *Elgin*

The Lion King ★★★

Un dessin animé de Roger Allers et Rob Minkoff avec les voix de Matthew Broderick, Whoopi Goldberg et Jeremy Irons. Après *Le Livre de la jungle*, voici *The Lion King* des studios Disney. Un lionceau doit assumer la relève de son père, décédé. *Les Promenades (v.f.), Centre Rideau, Gloucester, Britannia et ciné-parc Airport*

The Mask ★★ 1/2

Un film de Charles Russell avec Jim Carrey, Peter Greene et Cameron Diaz. Le film raconte l'histoire de

Stanley Ipkiss, un célibataire minable, petit commis dans une grande banque et souffre-douleur attiré d'une logeuse hargneuse. Il est né pour un petit pain, sans levain. Mais tout ça va changer le jour où il découvrira le pouvoir magique d'un masque ancien trouvé flottant sur un plan d'eau. *Les Promenades, ciné-parc Britannia, World Exchange, Orléans, St-Laurent, Kanata et Westgate*

The Next Karate Kid

Pat Morita est de retour dans son rôle de légendaire professeur de karaté pour énième fois. Ralph Machio a quitté et c'est une jeune fille qui lui a succédé. *Ciné-parc Templeton*

The Shadow ★★

Un film de Russell Mulcahy avec Alec Baldwin, John Lone et Penelope Ann Miller. De la radio à la bande dessinée, le justicier par excellence fait maintenant le grand saut au cinéma. Rien, aucun criminel ne résiste à l'ombre. *The Shadow, Vanier*

True Lies ★★

Un film de James Cameron mettant en vedette Arnold Schwarzenegger et Jamie Lee Curtis. Harry Tasker travaille comme agent secret pour une agence du gouvernement chargée d'intervenir dans les cas de terrorisme nucléaire. Sa femme n'a jamais rien su de sa véritable profession jusqu'au jour où elle le quitte. S'il possède toute les qualités pour sauver son pays, Harry doit maintenant trouver le meilleur moyen de sauver son mariage. *Orléans, St-Laurent, Kanata, Westgate, Les Promenades, ciné-parc Airport et Somerset*

Wolf ★★

Un film de Mike Nichols avec Jack Nicholson et Michelle Pfeiffer. Une version revue et corrigée des aventures d'un loup-garou avec Nicholson dans le rôle titre. Voilà qui dit tout. *Vanier*

APPRECIATION

Excellent	★★★★★
Très bon	★★★★
Bon	★★★
Moyen	★★
Passable	★
Minable	0

RÉPERTOIRE

Vendôme

Les Pierrafeu
(v.f. de *The Flintstones*)
• 19 au 25 août

Obsession
(v.f. de *Mother's Boys*)
• 19 au 22 août

L'Enfer
• 23, 24 et 25 août

Ciné-Parc Templeton

The Next Karate Kid (v.f.)
Wolf (v.f.)

The Client (v.f.)
Kelly L'intrépide
• 12 au 18 août

Aux 4 jeudis Ciné-terrasse

Baraka
• 22, 23 et 24 août

L'Enfant lion
• 29, 30 et 31 août

Bytowne

Ivan et Abraham
• 19 au 22 août

Tango
• 20 au 25 août

Much Ado About Nothing
• 20 et 21 août

Farewell My Concubine
• 23 août

Orlando
• 24 août

Love and Human Remains
• 25 août

Mayfair

The Flintstones
• 19 août

Jurassic Park
• 19 août

City Slickers II
• 20 août

Little Big League
• 20 août

Wolf
• 21 août

Dracula
• 21 août

Red Rock West
• 22 août

Cinémathèque Canada

Small Pleasures
• 20 août

Duck Soup
• 21 août

Fanny
• 21 août

Habitation

LeDroit

20 AOÛT 1994

Texte publicitaire

en chrome et OR

De véritables petits bijoux ornent les salles d'eau modernes: des robinets et des accessoires assortis en chrome et or. On trouve de magnifiques modèles haut de gamme qui provoquent cette année un véritable engouement pour les robinetteries et accessoires dont le corps est en laiton massif avec des finis polychrome et doré agencés.

Dans les tendances des couleurs pour la robinetterie et les accessoires de salle de bains, c'est indubitablement le mariage du chrome et de l'or qui est le plus populaire. Alors que le chrome occupe l'essentiel de chaque pièce, s'y ajoutent toujours quelques petites particularités or, comme les deux anneaux, la tige du drain, une petite bague, le bouchon de l'aérateur, etc., pour la robinetterie.

Ce sont des détails minuscules, mais qui procurent un effet spectaculaire. Pour les accessoires, les parties manipulées sont le plus souvent chrome car le fini est plus solide et l'or, beaucoup plus vulnérable, ajoute du cachet aux parties décoratives.

L'association du chrome et de l'or est beaucoup moins coûteuse qu'un fini tout or. Le prix de ces produits haut de gamme varie selon la qualité, si les pièces sont plus lourdes, plus massives et si la finition est plus spécifique. Ces bijoux décoratifs sont joliment durables puisqu'ils seront toujours aussi magnifiques dans dix ans et ne tomberont jamais en désuétude.

Un même style

Quels que soient les modèles choisis, il importe d'aménager toute la salle de bains dans le même style. Le choix demeure une question de goût et d'esthétique, car chaque série propose pratiquement tous les types de robinets, que ce soit pour le bain, au mur ou sur le bain, le lavabo, la douche, le bidet, etc. On peut préférer des poignées en croix, des poignées rondes, des poignées à levier ou des monocommandes, il y en a pour tous les goûts et toutes les utilisations. Pour ce qui est des accessoires, le porte-serviettes et le porte-papier hygiénique constituent les éléments de base, souvent complétés par le porte-savon et le porte-verre de surface, plus rarement le porte-verre mural.

Les accessoires présentent l'intérêt d'être accessibles, tant aux locataires qu'aux propriétaires. Même si vous êtes en appartement, vous pouvez installer un bel ensemble d'accessoires à votre goût et les emporter si vous déménagez.

Habitation

LeDroit

20 AOÛT 1994

Texte publicitaire

en chrome et OR

De véritables petits bijoux ornent les salles d'eau modernes: des robinets et des accessoires assortis en chrome et or. On trouve de magnifiques modèles haut de gamme qui provoquent cette année un véritable engouement pour les robinetteries et accessoires dont le corps est en laiton massif avec des finis polychrome et doré agencés.

Dans les tendances des couleurs pour la robinetterie et les accessoires de salle de bains, c'est indubitablement le mariage du chrome et de l'or qui est le plus populaire. Alors que le chrome occupe l'essentiel de chaque pièce, s'y ajoutent toujours quelques petites particularités or, comme les deux anneaux, la tige du drain, une petite bague, le bouchon de l'aérateur, etc., pour la robinetterie.

Ce sont des détails minuscules, mais qui procurent un effet spectaculaire. Pour les accessoires, les parties manipulées sont le plus souvent chrome car le fini est plus solide et l'or, beaucoup plus vulnérable, ajoute du cachet aux parties décoratives.

L'association du chrome et de l'or est beaucoup moins coûteuse qu'un fini tout or. Le prix de ces produits haut de gamme varie selon la qualité, si les pièces sont plus lourdes, plus massives et si la finition est plus spécifique. Ces bijoux décoratifs sont joliment durables puisqu'ils seront toujours aussi magnifiques dans dix ans et ne tomberont jamais en désuétude.

Un même style

Quels que soient les modèles choisis, il importe d'aménager toute la salle de bains dans le même style. Le choix demeure une question de goût et d'esthétique, car chaque série propose pratiquement tous les types de robinets, que ce soit pour le bain, au mur ou sur le bain, le lavabo, la douche, le bidet, etc. On peut préférer des poignées en croix, des poignées rondes, des poignées à levier ou des manœuvres, il y en a pour tous les goûts et toutes les utilisations. Pour ce qui est des accessoires, le porte-serviettes et le porte-papier hygiénique constituent les éléments de base, souvent complétés par le porte-savon et le porte-verre de surface, plus rarement le porte-verre mural.

Les accessoires présentent l'intérêt d'être accessibles, tant aux locataires qu'aux propriétaires. Même si vous êtes en appartement, vous pouvez installer un bel ensemble d'accessoires à votre goût et les emporter si vous déménagez.

HABITATION

L'immobilier en français :

ACHETEZ OU LOUEZ AVEC OPTION D'ACHAT.



SEMI-DÉTACHÉS
Centre-ville de Gatineau



L'électricité, le téléphone, et câblotv sont amenés en souterrain et tous les services municipaux sont déjà installés.

- Occupation immédiate
- Frais de notaire
- TPS + TVQ incluses
- Voisin : Centre d'achat Cegep - écoles Arrêt d'autobus Terrain de golf
- Secteur tranquille

Bureau des ventes
255 rue Lausanne
Gatineau, (819) 568-2555
243-1173

Ouvert :
Lundi au jeudi de 13 h à 21 h
Samedi et dimanche de 13 h à 17 h

DU BARRY

La reliure est dans le sac

Les mots Frigidaire, Kleenex, Walkman, Bellboy, et Bic ont deux choses en commun:

- il s'agit de marques déposées, donc des noms propres
- ils ont fait leur marque au point d'être perçus, à tort, comme des noms communs synonymes respectivement de réfrigérateur, papier-mouchoir, baladeur, récepteur (de recherche de personne) et stylo à bille.

Appartient à la même catégorie, la forme Duo-Tang, prise au sens de reliure ou classeur à attaches, accessoires de la même classe que les reliures ou classeurs à anneaux, à glissière, à pince, à ressort, etc., tous servant à maintenir en place des feuilles ou des cahiers.

Autre fait important à noter: en aucun cas ces classeurs ou reliures ne doivent être désignés par le mot cartable. En effet, et cette nuance mérite de faire écoles, un

cartable est plutôt un sac d'écolier ou d'écolière dans lequel on peut mettre, entre autre chose, livres, cahiers crayons, stylos de même que... reliures ou classeurs.

Source : Office de la langue française

ROYAL LEPAGE
Courtier immobilier agréé
Visez plus haut.

375 chemin, Aylmer
Aylmer, 684-2260

290, boul. St-Joseph
Hull, 770-9221

111, boul. de l'Hôpital
Gatineau, 561-0223

Venez voir



OUVERT AUX VISITEURS de 14h à 16 h le 21 août au 11 Fréjus, Gatineau. Très grande maison. H94-208
CLAUDE BOURDEAU 770-9221

Rond point



GATINEAU, 87 000 \$ - Logez-vous dans ce joli semi. Hypo. exist. à 9,25%! 3 cc à l'étage + 1 cc au s.s. Que demander de plus? H94-279

FAUT VENDRE

HULL, 75 900 \$ - Où trouver meilleur prix? Condo 2 cc, foyer, s. manger. Secteur de la Montagne. À qui la chance? H94-254

UNITÉ DE COIN

PTE-GATINEAU 64 900 \$ - Grande cuisine avec armoires renouvelées & porte patio dans d'entrée. Idéal pour jeune famille. H94-496

Super bungalow



"EN CAMPAGNE...EN VILLE" 114 000 \$ - Impeccable! À 10 min. de Gatineau, garage détaché 30 x 30, deck à paliers + pisc. H.T. Venez voir! H94-436

PRÈS DU CLUB PRICE

GATINEAU - 2 terrains prêts à construire 18 000\$ et 30 000 \$. Ch. Charbonneau. Prix compétitif.

PIERRETTE GRENIER 770-0834

Négociable



GATINEAU 99 500 \$ - Jolie maison située dans un rond point. 3 cc, salle à manger, foyer. Il faut vendre! 67 Leblanc. H94-419

JE FERAI L'IMPOSSIBLE - Pour vous trouver la maison de vos rêves et qui répond à vos besoins. Soyez assuré de recevoir un service des plus professionnels. J'attends votre appel.

DANIELLE BÉLAND 778-7600

CÔTE D'AZUR - 149 500 \$ - Très chic bungalow surélevé. 2 + 2 c.c., bois franc. Sous-s. élevé avec porte donnant sur la cour. 1/2 acre très boisé. H94-510

ANDRÉE PLOUFFE 595-1845

VAUT UNE VISITE - Impeccable, construction récente, très beau secteur, 3 c-c, salle de bains de luxe, garage, système d'alarme. H94-546

IMPECCABLE - Superbe propriété, très bien décorée, solarium récent, bois franc, bain tourbillon, pas de voisin arrière, belle terrasse à paliers. H94-485

DENIS PERRAULT 778-9720

Prix sacrifice



SEMI - On vient de baisser le prix. Faut vendre rapidement. 4 chambres, impeccable. Très beau. H94-438

PAULINE TARDIF 669-4050 783-7900

Superbe



AYLMER - Superbe paliers multiples, grand garage, piscine, beaucoup d'extra! H94-573

BERNARD BERNIER 594-9998

TOUT NOUVEAU LOGEZ-VOUS À BON COMPTE - Beau duplex à Gatineau, rue tranquille. H94-1111

LAC ROND - Chalet très privé - Aubaine.

CLAUDE BENOIT 595-5152

VENTE RAPIDE

TERRAIN - Terrain prix d'ami 1 acre Cantley rue des Pruniers, beau secteur. Très négociable.

PAULINE TARDIF 669-4050 783-7900

MAISON MOBILE 47 900 \$ - S'achète avec 5%, terrain 50 x 90.

CHEMIN TACHÉ 129 900 \$ - Secteur boisé.

LAC McGRÉGOR 79 900 \$ - 160' façade sur le lac. Pour informations supplémentaires.

MICHELLE LESAGE 778-4745

VILLAGE CÔTE D'AZUR - Construite en 90, 2 étages, 3 ch/s. de bains, s. familiale et de lavage au RDC, garage double, système d'alarme, etc. H94-239

13 DE LA BERLINE - 2 étages, impeccable, 3 ch/s. de bains, s-sol fini, PCL, coin de rue, paysager, beaucoup d'inclusions. H94-547

VICKY BERTRAND 775-9813

LANCÉZ-VOUS EN AFFAIRES! - Rôtisserie à Gracefield sur la route principale, clientèle établie, cause de maladie. Pourrait être utilisé à d'autres fins. H94-017

Achetez un restaurant et deux logis au centre-ville de Hull ou louez le restaurant avec option d'achat. Proprio flexible! H94-018

JEAN-CLAUDE GOUIN 778-4379

Manon-Josée travaille pour vous avec coeur, comme si c'était sa propre famille... Vous verrez.



CONDOS: Hull Manoir des Trembles, 2 cc, Prestige, - prix révisé donc excellent, 3e palier. **GATINEAU** rue Bellemeur, 1er palier, aire ouverte, 2 cc, garage, très bon prix... Appelez-moi

BUNGALOW AVEC REVENU

PTE-GATINEAU - Idéal pour proprio occ. Revenu du haut 560 \$/mo, garage double, tout brique, terrain 7 500 p.c. Le bas pourrait se louer 475 \$. Une excellente occasion pour jeunes couples.

MANON-JOSÉE CARON 778-9817 243-7890

1600 p.c.



BUNGALOW AVEC REVENU - Magnifique!!! Revenu de 15 120 \$/an. 2 entrées pavées séparées! Très grand, très bien construit, secteur A1 à Hull. Fenêtres changées. Vous allez l'adorer!... H94-557

RUE CORBEIL, HULL - 3 cc, bois franc, 2 foyers, s-sol très bien aménagé avec bibliothèque plein mur en chêne, paysager, beaucoup d'inclus. Vaut une visite!

TRIPLEX 3 x 3 cc, revenu de 17 880 \$, tout brique. Excellent achat, grandes pièces, à Gatineau.

PAUL DESMARIS 593-5223 770-9221

"Pour vendre ou acheter votre maison, je fais partie de la solution"



Téléphonez-moi!

Fernande

Près CHRO



DES FÉES - À 2 pas du Parc de la Gatineau. Construction 1990. Thermopompe. Informez-vous. H9301020

Nouveau prix



CANTLEY - Soyez les premiers à la visiter. Du soleil toute la journée. Emplacement révisé. 2 acres 1/2. H94-201

Vous cherchez l'élégance



CÔTE D'AZUR - 151 De Roquebrune. Un aménagement de distinction. 2 350 pieds carrés. Pas de voisin arrière. H94-167

FERNANDE SIROIS 772-2705

Spécialement pour vous!
Au pied du Parc de la Gatineau à Hull

Le Catro VI est conçu spécialement pour éviter les descentes et les montées inutiles. Le modèle offrant peu d'escalier est sis sur un seul plancher, de plus le sous-sol offre beaucoup de lumière grâce à ses belles grandes fenêtres. Ce jumelé est également orné d'un beau foyer au gaz au milieu du salon et d'une salle à manger surmontée d'un superbe plafond cathédrale.

Seulement 109 900\$
TPS, TVQ, frais notariés inclus

Un modèle unique en son genre. Venez le visiter.

Les maisons **Catro** Cosmos
De La Gravitité
778-7999
Bureau des ventes
5 du Cosmos, Hull
Ch. de la Montagne

Rénover ou déménager?

Avec la naissance d'un troisième enfant, la maison de type bungalow que vous habitez depuis cinq ans ne correspond plus réellement à vos besoins. Il n'y a que deux chambres à coucher, alors que vous en auriez besoin d'une troisième pour que la petite famille dorme à son aise.

Que faire? Trois choix s'offrent à vous. Vous pouvez entreprendre des rénovations majeures dans votre maison, vous pouvez la vendre ou vous en acheter une plus grande sur le marché de la vente ou vous pouvez vous en faire construire une neuve qui répondra à vos goûts et vos besoins.

Rénover

Si vous aimez votre maison, vos voisins, le quartier, l'emplacement, la proximité des services, il est peut-être préférable de la rénover plutôt que de vous en départir. Il faut considérer aussi que vos enfants ne voudront sans doute pas quitter leurs amis, leur école, leur environnement, etc. Il est donc très important de discuter de votre projet avec le conjoint et les enfants avant de prendre une décision.

Soulignons aussi qu'au fil des ans, vous avez investi pas mal d'argent dans des améliorations à votre maison et votre terrain (gazon, clôture, remise, grand patio, piscine hors-terre, stores, rideaux, luminaires, lave-vaisselle, etc.). Nul ne peut garantir que vous récupérerez ces sommes en totalité à la vente.

Le fait que nous sommes plongés depuis cinq ans dans un marché d'acheteurs joue certes pas en votre faveur. On trouve actuellement sur le marché un grand nombre de maisons à vendre et conséquemment, il y a de fortes chances que les rares offres d'achat déposées soient inférieures à l'évaluation de votre maison.

Opération espace

Il n'y a donc plus de doute dans votre esprit: la meilleure solution est de rénover votre maison. Vous avez le choix de finir le sous-sol, d'agrandir votre maison par l'arrière, d'ajouter un second étage à votre bungalow ou de transformer le garage en espace habitable.

Avant même de commencer les travaux, il faut d'abord s'informer auprès de votre municipalité pour connaître les règlements relatifs à la réalisation de votre projet. De toute façon, un permis est requis avant d'entreprendre des travaux de construction majeurs. Il va sans dire que personne n'est intéressé à dépenser un montant d'argent appréciable dans un projet pour ensuite apprendre de la bouche d'un inspecteur qu'il doit tout démolir parce que la nouvelle construction ne répond pas aux exigences de la municipalité.

Il est inutile aussi d'investir des milliers de dollars dans un agrandissement si vous avez l'intention de vendre votre maison dans deux ou trois ans. Il sera impossible alors de récupérer votre investissement au moment de la vente.

Il faut s'assurer également que les autres maisons de la rue ont une bonne valeur de vente. On n'investit pas 40 000 \$ dans un bungalow si les autres maisons du quartier se transigent à 100 000 \$. De la même manière, on ne construit pas une résidence de luxe dans un quartier où les maisons tombent en ruine.

Une règle d'or à respecter: les travaux de rénovation ne doivent pas excéder 25% de la valeur des autres maisons de la rue... à moins que vous ayez la ferme intention d'y demeurer au cours des 10, 15 ou 20 prochaines années.

Les travaux de rénovation majeurs ne se réaliseront pas en criant ciseaux: ils vont occasionner des désagréments. Les ouvriers arriveront sur place tôt le matin et seront toujours là lorsque les enfants reviendront de l'école. La poussière, le bruit, le réveil matinal, etc., tout cela va perturber votre vie sociale.

Déménager

À l'opposé, si vous n'aimez pas le quartier où vous habitez ou si la facture des travaux de rénovation envisagés s'annonce trop salée, il serait peut-être bon de songer à déménager. Vous pouvez acheter soit une maison

existante ou une maison neuve.

Avant même de prendre une décision, il est primordial de bien faire vos calculs. Si la plus basse soumission d'un entrepreneur pour l'agrandissement de votre maison évaluée à 100 000 \$, est de 30 000 \$, vous serez peut-être tenté par l'achat d'une maison de 130 000 \$. Mais attention; trop souvent, les gens oublient les frais indirects reliés à l'achat d'une maison.

Si vous achetez une maison existante, vous devrez verser 7% du prix de vente de votre maison à un agent immobilier, sans compter les frais de déménagement, les frais de notaire,

les droits de mutation et les divers petits travaux d'aménagements (peinture, changement des moquettes, etc.).

Par contre, si vous achetez une maison neuve, d'autres frais s'ajouteront dont les taxes, les travaux d'aménagement paysager (gazon, clôture, remise, etc.), la décoration, l'achat des stores et rideaux, l'installation des gouttières, etc.

Pour la majorité des familles, l'achat d'une maison neuve représente un rêve réalisable. Pour ce faire, ils achètent d'abord une maison existante et, quelques années plus tard, la revendent pour se faire constru-

ire une maison qui correspond à leur budget, leurs goûts et leurs besoins. Pour dormir sur leurs deux oreilles, ils s'assurent que leur entrepreneur est accrédité aux plans de garantie de l'Association de la construction du Québec.

Source : Habitabec

POURQUOI HÉSITER?
Réservez avec un
DÉPÔT DE 500\$

TAUX AVANTAGEUX

FINANCEMENT SUR PLACE

CHABITAT
de la vraie construction



PHOTO À TITRE DE RÉFÉRENCE

Carrefour
St-Louis

Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes
Bureau de ventes : 101, de l'Érablière, Masson-Angers.

UNIFAMILIALE à partir de 84 900\$

A voir SEMI-DÉTACHÉ 68 900\$

Lundi au jeudi 9 h à 21 h
vendredi 9 h à 17 h
Sam. et dim. 11 h à 17 h
Sur rendez-vous en tout temps

986-1314
669-5047
827-3957

VENTE FIN DE PROJET

VITE! SIX DERNIÈRES UNITÉS

Plateau de
L'Orée du Parc



Garantie 1 an à 100% du constructeur

Qualitech construction

Projet par Excellence dans la ville de Hull

HULL

Maisons Jardins

à partir de

88 900\$

incluant TPS TVQ et les frais de notaire

INCLUS DANS TOUS NOS MODÈLES :

- Frais de notaire
- TPS et TVQ
- Garage
- Frais de financement
- Garantie 5 ans APCHQ

Prises de possession
1er octobre
ou 1er novembre 1994

Taux disponible : 8 3/4%
(693\$ par mois C.I. 1 314 p.c.)

Cité des Jeunes



Autoroute 5

Heures de visite

Lundi au vendredi : 16 h à 20 h
Samedi jours fériés : 12 h à 17 h
Dimanche jours fériés : 12 h à 17 h

770-0034

Digne de qualité supérieure

Qualitech

construction

HABITATION

L'autoconstruction... pourquoi pas ?

ISOLATION DES FONDATIONS



TRANS-ACTION OUTAOUAIS INC. COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

425, boul. St-Joseph,
Village Place Cartier,
Hull - 776-5564

CENTRE ADMINISTRATIF
768, boul. St-Joseph,
Hull - 776-5566

SUCCURSALE GATINEAU
370 boul. Gréber,
Gatineau - 243-5566

"NOUVELLE SUCCURSALE"
808, rue Principale
Buckingham - 986-2336

«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»

CANTLEY - Bungalow 75 900 \$, 3 c.c., taxe seulement 1 138 \$. 10 minutes de Hull, prix flexible. 94-304
CANTLEY - Split level de 1 890 p.c., garage, grand terrain, très bonne construction, prix réduit. 94-028
MASSON - Bungalow avec sous-sol fini, garage, hypothèque 8,9% assumable, prix 76 900 \$ flexible. 94-247

SECTEUR DE CHOIX - Hull, 19 Des Grosseillers, 2 étages, 4 c.c., 4 salles de bain, foyer, garage, salle à manger, grand deck, prix réduit, prenez rendez-vous. 94-236



Gérard Amyot 771-1327
Agent immobilier affilié

HULL, BUNGALOW À 103 000 \$ - Tout brique, 2 + 1, salle à manger, abri d'auto et remise, à voir. 94-287
HULL, NOUVEAU, RUE LAROCHE - Bungalow 1 025 p.c. refait à neuf sur terrain de 14 800 p.c. Informez-vous. 94-411



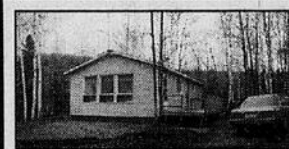
Guy Bélanger 778-4500
Agent immobilier agréé



OUVERT AUX VISITEURS - Endroit : 133 Georges, Masson. Date: 21 août 1994. Heures: 13 h à 16 h. Prix réduit à 94 900\$. (Ouj) Hôte: Omer Beaulne F.R.I. pag. 778-4099
Courtier immobilier affilié



MAISON OUVERTE AUX VISITEURS - Dimanche de 13 h à 16 h. 7 & 11 Des Graves, Gatineau. Grand semi de 1 450 p.c., 3 chambres, très propre, disponible rapidement, cour clôturée, près transport en commun, raison de la vente, mutation. Hôte: Michel Couture 778-4072
Agent immobilier agréé



CHALET, ENV. 40 MIN. DE HULL - 3 chambres à coucher, très grand salon, puits artésien et fosse septique conforme, route ouverte à l'année, près lac demi-lune passé Buckingham. 94-252
Lucien Brisson, FRI 778-4458
Agent immobilier agréé



FERME LIMBOUR, 93 900\$ - Maison de ville, 3 c.c., cuisine rénovée, garage, dos à un parc pour enfant. 94-254
CONDO, 2 C.C. 60 900 \$ - Échangeais pour bungalow situé à Gatineau, condo face au parc. 94-549
André Fuoco 778-4788
Agent immobilier affilié



FERME LIMBOUR, FAUT VOIR! - Superbe maison en rangée, unité de coin, garage, bois franc à la grandeur, terrain double de 6 000 p.c., pas de voisin immédiat, rue paisible, bon voisinage! 94-309

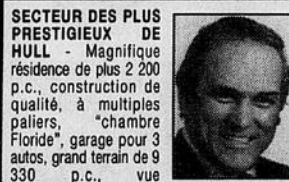
Yvon Germain 561-5970
Agent immobilier agréé



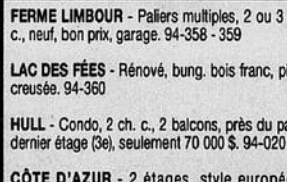
RÉALISEZ VOTRE RÊVE! MASHAM - Superbe québécoise, pièces sur pièces, cuisine moderne et luxueuse, grande pièce ensoleillée, cour côté sud, à deux pas du Parc Gatineau, réduit à 99 500 \$. 94-003



SECTEUR PLATEAU DE LA CAPITALE - Superbe résidence, 2 263 p.c., garage double isolé, 3 salles de bain, 4 c.c., thermopompe, fenêtres de qualité supérieure, bien paysager. 235 000 \$. 94-197



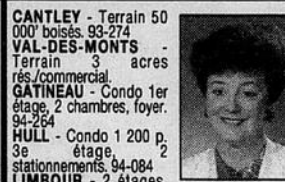
SECTEUR DES PLUS PRESTIGIEUX DE HULL - Magnifique résidence de plus de 2 200 p.c., construction de qualité, à multiples paliers, "chambre Floride", garage pour 3 autos, grand terrain de 9 330 p.c., vue panoramique, demandez une visite. 94-167
Paul Goulet 770-1197 778-4451
Agent immobilier affilié



FERME LIMBOUR - Palières multiples, 2 ou 3 ch. c., neuf, bon prix, garage. 94-358 - 359
LAC DES FÉES - Rénové, bung. bois franc, pisc. creusée. 94-360
HULL - Condo, 2 ch. c., 2 balcons, près du parc, dernier étage (3e), seulement 70 000 \$. 94-020
CÔTE D'AZUR - 2 étages, style européen, boiserie superbe, à voir. 94-357
Josée Groulx 778-4260
Agent immobilier affilié



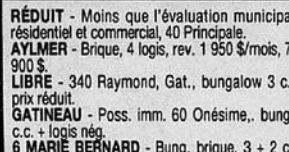
TRIPLEX 318 NOTRE-DAME - À Hull avec immense garage, 3 logis, 2 ch. et 2 - 1 ch., rénové, édifice avec beaucoup de cachet, idéal pour proprio occupant voulant avoir une petite entreprise. 94-271
René Leduc 778-4505
Agent immobilier affilié



CANTLEY - Terrain 50 000' boisés. 93-274
VAL-DES-MONTS - Terrain 3 acres rés./commercial.
GATINEAU - Condo 1er étage, 2 chambres, foyer. 94-264
HULL - Condo 1 200 p.c., 2 étages, 2 stationnements. 94-084
LIMBOUR - 2 étages, garage, piscine creusée. 94-331
Louise Levesque 568-4984
Agent immobilier affilié



SEMI - RUE DE SAUTERNE - 3 c.c., près de l'autoroute, possession rapide. 94-130
CONDOS - De 60 000 \$ à 85 000 \$.
CHALET - Passez l'automne dans la couleur, moins de 30 minutes de la ville.



RÉDUIT - Moins que l'évaluation municipale, résidentiel et commercial, 40 Principale.
AYLMER - Brique, 4 logis, rev. 1 950 \$/mois, 769 900 \$.
LIBRE - 340 Raymond, Gat., bungalow 3 c.c., prix réduit.
GATINEAU - Poss. imm. 60 Onésime, bung. 3 c.c. + logis nég.
6 MARIE BERNARD - Bung. brique, 3 + 2 c.c., logis.
RURAL - Près ch. Des Érables, 340 Ch. Taché, à palier, 3 c.c., gar. 2 logis, 1 c.c. au dessus, terrain 48 229 p.c.
Gisèle Morin 243-9285 778-4504
Agent immobilier affilié



HAUTES PLAINES - condo en béton, 3 c.c., 2 étages, foyer, terrasse, tapis neufs, portes et luminaires neufs, très propre, face au parc. 94-392
Jacques Noël 594-1509
Courtier immobilier affilié



HULL - 2 étages, maison jamais habitée, garage, foyer, sous-sol fini, tapis neufs + peinture, 139 900 \$. 94-311
Jacques Noël 594-1509
Courtier immobilier affilié



PARC DE LA MONTAGNE - Plein pied, impeccable, toit et fenêtres changés, cour de 8 700 pieds, seulement 109 900 \$.
Pauline Noël 778-4352
Agent immobilier affilié



BUNGALOW - Secteur Gatineau, rue Notre-Dame, tout brique, une vraie aubaine à 83 500 \$. 94-189
SECTEUR GATINEAU - Rue Beauport, décoration exceptionnelle, construction 1989, secteur de qualité, faut voir. 94-183
COMMERCE - Nettoyeur, devenez votre propre employeur. Pour information appelez 94-162
J. Guy ou Richard.



70 900\$ - Hull, 2 logis, loués pas chauffé, pas éclairé, s'achète avec léger comptant. 94-034
SEMI-DÉTACHÉ - 116 - 118 De La Gravière, choix de 2 semi-détachés, prix pour vendre. 94-198
MAISON JARDIN - Hull, 54 Lavallée, 3 ch. à c., 2 salles de bain, plancher bois franc, faut vendre. 94-312
Rose Ouimet 771-3392
Agent immobilier affilié



AYLMER, WYCHWOOD 3 + 2 C.C. - Pour grande famille, hébergement ou garderie, const. 1987, excellent état, 3 s. bains, salle séjour au r. de c. Lot 8 675 p.c., il faut voir pour apprécier. 94-273
Robert Poirier 778-4526
Agent immobilier affilié



REPRISE! TRÈS NÉGOCIABLE! - Gatineau, semi-détaché, construction "Beaulne", 3 c.c., salle lavage rez-de-chaussée, grand terrain, quartier paisible! Venez voir faites une offre! 94-180
Annie Schiffo 778-4774
Agent immobilier affilié



DOIT ÊTRE VENDU RAPIDEMENT - Côte d'Azur, prix réduit pour vendre, rue De Selernes avec vue panoramique, bung. 4 c.c., entièrement fini au sous-sol au garage, foyer, moderne tout en brique. 94-218
Claude Tessier 771-6372
Courtier immobilier affilié



PRÈS DU GOLF TOURAINE, CANTLEY - Maison des plus chères et accueillante, bois franc au salon et salle à manger, beaucoup de lumière et de qualité dans toute la maison. Super sous-sol aménagé, c'est plus que bien, informez-vous. 94-401
Luc Bélanger 778-4560
Agent immobilier affilié



IL EST DÉJÀ LOUÉ, MAIS! - Pourquoi celui-ci? Parce qu'il est moins cher à 79 500\$, pas de taxe, c'est le prix qui attire de la qualité, 3 c.c. + s.-sol.
Omer Beaulne F.R.I. pag. 778-4099
Courtier immobilier affilié



CHALET 4 SAISONS OU RÉSIDENCE - 2 c.c., grande cuisine et salon refait à neuf en 1994, sur un grand terrain près de la rivière.
Suzanne Allaire 778-4545
Agent immobilier affilié



LIBRE IMMÉDIATEMENT - Bungalow tout brique 25 X 40, abri d'auto, 6 chambres, toiture bardeaux changés 5 ans. Fenêtres aluminium. Secteur recherché 93 900\$, c'est pour vous.
Robert Woodstock 568-0568
Agent immobilier affilié



OCCASION D'AFFAIRE - Gatineau, dépanneur avec logis, emplacement stratégique, bon potentiel. 94-136
PREMIER ACHETEUR - Bung. 3 ch. à c., 2 s. de bain, ext. refait, cour très privé, prix compétitif. 94-194
Richard G. Labelle 778-4349
Agent immobilier affilié



ORÉE DES BOIS (NOUVEAU) - 1 700 pi.2 de beauté, bois franc partout s.s. fini, concept exceptionnel, tout brique, garage, paysager, une visite vaudra mille mots.
Gaston Allard, 778-4189
Agent immobilier affilié



NOTRE-DAME DE LA SALETTE - Vous aimez bricoler, ferme avec bâtiment et super grand garage avec chambre réfrigérée, idéal pour entreposage, faites une offre!
Gaston Allard, 778-4189
Agent immobilier affilié



SECTEUR ST-ROSAIRE - Joli bung. 3 chambres, bien propre, pl. bois dur, fenêtre changées, cuisinière renouée, armoires de chêne, terrain 11 600 p.c., piscine creusée, possibilité de revenu. 94-199
Vincent Bertrand 663-9737
Agent immobilier affilié



142 GEORGE, BUNG. 3 C.C. - Lot 17 000 p.c., à voir.
418 HASPECT - Semi 3 c.c., reprise, faites une offre.
620 GLENDALE - Bung. 2 + 2 c.c., lot 14 000 p.c., piscine, deck, cul-de-sac, pl. bois franc, prix réduit.
443 ACRES - Chalet, lac privé, 10 milles de B'ham.
LOTS 3 ACRES - + ch. Robitaille, 9 000 \$.
Raymond Matte 778-4337
Agent immobilier affilié



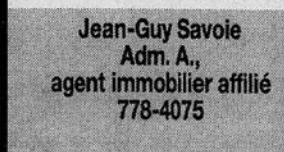
REPRISE, REPRISE - 553 Davidson, 3 ch. même niveau, garage, faut voir.
2 ÉTAGES, AUBAINE - Templeton, 1 314 pl.ca., près de tout, parc, arène, école.
MAISON MOBILE - Gatineau, située sur un coin (14 x 70), inscrit à 28 000 \$.
SUPERBE PROPRIÉTÉ - 158 Chateaugay avec beaucoup d'extra, thermopompe, clôture p.v.c., 2 salles de bain.
BOIS FRANC, BOIS FRANC - Vous serez servi à souhait pas de tapis, 36 De Freville, 129 900\$.
221 MONT-LUC - Split avec garage, 3 ch. au même niveau, sous-sol aménagé, faut voir.
Yvon Durocher, 778-4237
Agent immobilier agréé



DE TOUTE BEAUTÉ, GATINEAU - Très belle propriété à paliers, octobre 1993, garage double, foyer, beaucoup de bois franc, sous-sol aménagé, vaut une visite. 94-088
Muriel Durocher 778-4208
Agent immobilier affilié



GATINEAU, SECTEUR TRANQUILLE - 2 étages, grand terrain clôturé, très propre, armoires en chêne, porte patio dans dinette, 99 900\$.
Mirella Brinzei 778-4030
Agent immobilier affilié



NOUVELLE INSCRIPTION - Gatineau, Côte d'Azur, 3 + 1 c.c., foyer au bois, grand patio, piscine creusée, paysagement professionnel, prix pour vente rapide. 94-195
Jean-Guy Savoie Adm. A., agent immobilier affilié 778-4075
Richard Beaulieu B.A. Écon., agent immobilier affilié 778-4098

Les murs de fondation d'un sous-sol chauffé doivent être isolés depuis le contreplaqué du plancher du rez-de-chaussée jusqu'à la dalle du plancher du sous-sol. Vous pouvez isoler par l'intérieur ou par l'extérieur.

Lorsque l'isolant est posé sur la face extérieure du mur, il doit être étanche à l'eau comme le polystyrène expansé ou extrudé (isolant rigide) ou qui repousse l'eau comme des panneaux rigides de fibre de verre. Si vous optez pour un isolant extérieur, ce dernier devra être protégé, au-dessus du sol, par un crépi de ciment de 1/2 pouce posé sur un lattis métallique.

Lorsque l'isolant est posé sur la face intérieure du mur, l'isolant est posé sur la face intérieure du mur, l'isolant qui se trouve sous le niveau du sol doit être protégé contre l'humidité au moyen d'un papier construction 15 lbs, appliqué sur la face intérieure du mur de fondation. S'il s'agit d'un isolant rigide placé à l'intérieur, il n'est pas nécessaire d'installer le papier de 15 lbs, puisque le polystyrène est étanche à l'humidité.

Les isolants rigides en panneaux sont fixés aux murs à l'aide d'un adhésif synthétique, de façon à former un grillage pour éviter la circulation de l'humidité derrière l'isolant.

La méthode la plus utilisée consiste à poser de l'isolant en fibre de verre entre des colombages de 2 pouces sur 4 avec un entraxe de 24 pouces. Il est recommandé d'utiliser un facteur de R-12. Recouvrez d'un polyéthylène .006 et d'un revêtement de votre choix.

Découpez des morceaux d'isolant à placer entre les solives, entre la sablière et le sous-plancher.

Source : Habitabec

Choisir la compétence

Cette semaine, nous répondons à un lecteur, qui me demande de quelle façon nous pouvons nous assurer que l'entreprise de déménagement avec laquelle nous transigeons est fiable et reconnue.

Cher monsieur, il existe différentes façons de vérifier l'authenticité des prétentions et la solidité de la réputation d'une entreprise de déménagement. Certaines de ces sociétés sont membres de l'Association du camionnage, d'autres du Club des routiers professionnels ou encore de l'autres associations similaires.

Appelez la CTQ

Néanmoins, la meilleure façon de vérifier la véracité des affirmations de l'entreprise de déménagement avec laquelle vous transigerez demeure toujours à mon sens de communiquer avec la Commission des transports du Québec. Cette dernière, située au 505, rue Sherbrooke Est à Montréal, est l'instance gouvernementale qui émet tous les permis pour les déménageurs.

C'est donc dire que si l'entreprise que vous considérez détient les permis requis pour

faire du déménagement, elle aura donc ce permis de la Commission des transports. Fait à noter, la Commission des Transports exige inévitablement que l'entreprise qui détient un permis possède aussi les assurances mini-

males requises par la loi.

Mais, à mon humble avis, la meilleure garantie de compétence et d'intégrité demeurera toujours la réputation de l'entreprise que vous choisirez. Idéalement, vous devriez

choisir une entreprise qui pourrait vous donner des références de clients satisfaits. Aussi, les commentaires et recommandations d'amis quant aux services qu'ils ont obtenus sont aussi fort importants. Il faut toujours avoir en

mémoire que le bouche-à-oreille est essentiel comme outil de décision.

Source : Habitabec

Un bijou de maison unifamiliale! Une offre en or!

100000\$*

de rabais à l'achat de L'Émeraude

Siège social:
(819) 986-9734

Dumouchel
CONSTRUCTION
ET FILS INC.



À partir de
84 900\$!

Plateau Dumouchel • 669-3805



Havre Mitchell • 669-3825



*Offre en vigueur jusqu'au 1^{er} septembre 1994 ne pouvant être jumelée à aucune autre promotion.

Ouverture : Lundi au jeudi : 13 h à 21 h Vendredi : Sur rendez-vous. Samedi et dimanche : 12 h à 17 h

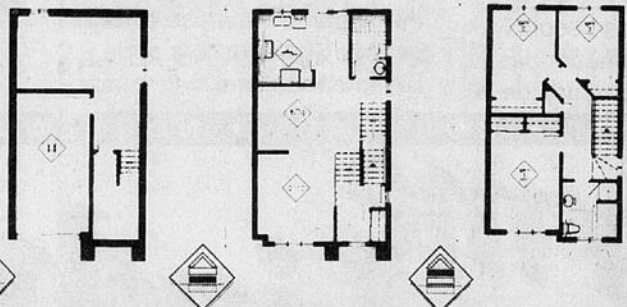
PLUS DE 600 PLANS DE

LE MAÎTRE D'OEUVRE

RONDISMAT

Commandez votre plan chez votre marchand participant. Voir ci-dessous.

Tous droits réservés, 1994



MAISONS DISPONIBLES

3924



Tiré du magazine: Plans de maisons Le Maître-d'Oeuvre

ABONNEZ-VOUS!

Choix des options: 2 ans: 19,95\$ (4 numéros plus reliure gratuite)	Nom: _____ Prénom: _____
Au choix 4 anciens numéros: 19,95\$ (reliure gratuite)	Adresse: _____
Printemps/été <input type="checkbox"/> Automne/hiver <input type="checkbox"/>	Ville: _____ Code postal: _____
1989 <input type="checkbox"/> 1992 <input type="checkbox"/> 1991 <input type="checkbox"/> 1993 <input type="checkbox"/>	Tél. rés.: _____ Tél. bur.: _____
1990 <input type="checkbox"/> 1993 <input type="checkbox"/> 1992 <input type="checkbox"/>	Paiement: <input type="checkbox"/> Visa <input type="checkbox"/> Master Card <input type="checkbox"/> Carte Clé <input type="checkbox"/> Chèque
1991 <input type="checkbox"/> 1994 <input type="checkbox"/>	N° de carte: _____
Livraison: 5,50\$	Date d'émission: _____ Date d'expiration: _____
TPS (7%) et TVQ (8%)	Signature: _____
Total: 29,41\$	Délai de livraison: de 4 à 6 semaines

Envoyez le coupon d'abonnement au: Service Le Maître d'Oeuvre
1250, rue Nobel, Boucherville, Québec, J4B 5K1 (514) 599-5106

MATÉRIAUX INOVACO LTÉE

777, boul. de la Cité
Gatineau 568-3400

MATÉRIAUX

AYLMER-LUCERNE LTÉE
435, Chemin McConnell
Aylmer 684-3275

Pour vos projets de rénovation...
ne payez pas un cent avant un an!

Voir détails en magasin

LE **RÉNO**
VATEUR

RONA

HABITATION

Nature du certificat d'état d'immeuble

Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC./COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



Marcel D. Joly
F.R.I.

569 boul. St-Joseph, Hull
776-3332

366 chemin Aylmer, Aylmer
682-7979



IL VOUS FAUT UNE MAISON PLUS GRANDE? - La voici malgré les apparences. 2 000 p.c., 4 c.c., 2 s/bains, foyer, chauffage au gaz, terrain 9 995 p.c. Entrez et faites-en le tour.



PERCEVEZ VOUS-MÊME LE LOYER - 13 Fortier, Hull. Beau duplex, 3 + 3 c.c., s/sol aménagé, garage. Toit et fenêtres refaits. Informez-vous.



JE PEUX VOUS AIDER - À prendre votre décision quant à la vente ou l'achat de votre propriété. Communiquez avec moi.

Louise Lavigne 778-4577



FERME GATINEAU - 212 acres, 1/2 boisé, 1/2 cultivable, ruisseau, 4 milles de chemin dans le bois.

FERME LOCHABER OUEST - 367 acres dont 120 cultivables, 247 boisés. Bâtiments excellentes conditions, 2 granges, remise, garage, maison duplex. Ferme bovine fonctionnelle.

ST-ANDRÉ-AVELLIN, 1 BISSON - Belle grande maison très propre, 3 c.c., planchers de bois franc. S/sol fini, plus logis 1 c.c. Terrain 10 303 p.c., paysager, garage. Prix plus bas que l'évaluation. **MONTPELLIER, 145 CRIQUE À LA ROCHE** - Jamais habitée. Reste quelques finitions, matériel presque tout inclus. Beau 2 étages presque neuf. Original. Rempli de clarté. Terrain 33 750 p.c., garage double. Une affaire en or.

Yvon Larose 1-613-594-1700

DÉPANNEUR, ÉPICERIE, BOUCHERIE, PÂTISSERIE - 6/49, bon chiffre d'affaire. **ROUTE 148 EST**, beau logis, grand stationnement.

4 LOGIS - PTE-AU-CHÈNE - Revenu de 16 260 \$/an, terrain 7 076 p.c. Vue sur la rivière. Prix réduit.

ST-ANDRÉ-AVELLIN, LAC SIMON 1467 MTEE ST-JEAN - Bord de l'eau, 1.9 acre, maison 46'x28', brique. 3 c.c., 2 s/bain, cuisine avec 3 appareils. Garage double.

180 CH. LAC GROSLEAU, RIPON - Maison de campagne ou chalet 4 saisons avec belle piscine creusée. 2 c.c., 2 s/bain complètes dont 1 à l'extérieur. Meuble ou pas, terrain 44 790 p.c. Toutes les offres raisonnables seront considérées.

St-Rosaire



- Prix pour vente rapide, 2 + 1 chambres, cuisine rénoverée, s/sol fini, s/familiale, chambres, s/bain complète. Grand terrain, piscine hors-terre, garage détaché. C'est à voir. 94-L-419

Meilleur Prix



- Côte d'Azur, un choix de connaisseur, cette résidence vous offre beaucoup d'extra. 4 chambres, 2 1/2 s. bain, garage double. Le tout en brique, informez-vous.

Refait à Neuf



- Gatineau, très joli secteur. 3 chambres, fenêtres et portes changées. Inclus: syst. alarme, piscine et acc., air climat. central, asp. central, rideaux & stores. Bien paysager.

MICHEL LORTIE 773-2522

TERRAIN DE RÊVE
Localisé rue Lusignan dans secteur développé. Sup. de 7 590 p.c., plat, rectangulaire, boisé à l'arrière. Faites vite. Appelez-moi.
Camil Rochefort 593-5435



RIPON BUNG. AVEC LOGIS S/SOL - Logez-vous à bas prix en ayant un revenu. Logis du proprio, 3 c.c., salon, foyer, 2 s. bain, propriété brique et pierre, logis avec entrée privée. 304



ST-ANDRÉ-AVELLIN - 2 étages, 1 598 p.c., const. de qualité. Si vous aimez le bois, vous serez servi. Très beau terrain, pas voisin à l'arrière, à 2 min. du village. 349



MONTPELLIER, 12 DESCHAMPS - Bungalow très propre, foyer au salon, bois franc sous les tapis, garage isolé, 2 garçonnères au sous-sol. **PRÈS DE L'HÔPITAL**.
Richard Sabourin page 594-4393



MASSON, DUPLEX, SEMI-DÉTACHÉ - Situé secteur tranquille, 2 logis identiques de 2 c.c. Revenu 10 740 \$/an. Loué pas chauffé ni éclairé.

CLAIRE PRÉVOST 1-613-593-5333

VISITES LIBRES DIMANCHE LE 21 AOÛT



162 MOUSSETTE, HULL
Bungalow très propre, foyer au salon, bois franc sous les tapis, garage isolé, 2 garçonnères au sous-sol. **PRÈS DE L'HÔPITAL**.
Richard Sabourin page 594-4393



89 D'AUVERGNE, GATINEAU, SECTEUR TOURAINE - NE FOURNISSEZ QUE VOTRE CHAISE LONGUE. Impeccable, sous-sol fini, planchers de bois franc, piscines creusées.
Cécile Mineault page 593-5316



DÉPANNEUR - Très rentable, dans un bloc appartement, doit vendre cause maladie. 94-L-323
RICHARD SABOURIN
page 594-4393



MONT-BLEU - 4 c.c. - planchers de bois et céramique. Près des écoles - garage double.



VAL-TÉTREAU - 3 + 3 - garage - grand terrain. Près de l'Université du Québec, entrée privée au s.sol.



AYLMER, PARC CHAMPLAIN - Très belle résidence sur terrain magnifique. 4 c.c., 2 foyers, piscine creusée. 94-L-332
Martine Brunet 787-7134



HULL - Maison en rangée, 3 c.c. + studio - qualité de vie - garage - 2 foyers.



LUSKVILLE - En vacances à l'année - 3 c.c. - garage - construction supérieure - vue imprenable.



AYLMER, SEULEMENT 74 500 \$ - Planchers de bois, cuisine rénoverée, très propre, joli parc à l'arrière.

AYLMER, BON PRIX - 4 c.c. en haut, parquetterie, cour privée. Près des écoles primaires et secondaires.
Martine Brunet 787-7134

Monique Jacques 594-0799

Le certificat d'état d'immeuble n'est pas un instrument de garantie qu'émet l'architecte responsable, mais bien une attestation de la qualité relative de l'immeuble et de ses parties à la suite du mandat reçu d'expertise de toutes ou d'une partie de ses composantes.

Mandat

Tout est dans le mandat que reçoit initialement l'architecte qui signe le certificat d'état d'immeuble. Plus les termes du mandat seront précis, par la désignation des parties d'immeuble à examiner, à commenter ou à expertiser à fond, plus les commentaires au rapport d'accompagnement du certificat émis seront éclairants pour l'ensemble des copropriétaires intéressés à la conservation de leur bien.

Rapport

Les commentaires de l'architecte au dossier seront contenus dans un rapport plus ou moins volumineux, selon le mandat reçu mais aussi selon l'état constaté des lieux, qui citeront l'ordre des besoins d'intervention ultérieurs des administrateurs chargés de la

conservation de l'immeuble.

Le rapport devrait idéalement être accompagné de photos, de graphes et de tableaux, selon l'enveloppe d'honoraires prévus bien évidemment, de sorte que les commentaires émis soient plus explicitement compréhensibles par le commun des mortels. Ce document, encore une fois selon le prix convenu pour l'émission du certificat, peut s'effectuer en plusieurs tranches. Il peut être utile, pour les administrateurs faisant mention de la progression engagements financiers relatifs au certificat, de disposer d'une lettre de début d'étude, d'un rapport d'étape à mi-travaux et d'un rapport final d'expertise.

Certificat

Le certificat, sans qu'il soit obligatoirement question d'un parchemin, peut se présenter sous la forme d'une lettre d'attestation, distincte du rapport final, quoique accompagnant le rapport final, dûment signée par l'architecte, et qui fasse mention de l'existence du rapport d'expertise et de la période sur laquelle a porté l'examen. Le certificat, tenant

en une page, peut alors être avantageusement repris par tous les copropriétaires désireux soit de vendre soit de refinancer leur immeuble.

Le certificat d'état d'immeuble doit servir à abaisser, dans la mesure du marché, les primes d'assurances, ne serait-ce que comme instrument d'attestation de la bonne condition générale de l'ouvrage. Il devrait finalement servir aux administrateurs et gestionnaires à orchestrer leurs interventions sur l'immeuble, en distribuant le calendrier des travaux selon que l'urgence des situations le commandera. La gestion à vue des parties d'immeuble évitera alors aux copropriétaires des dépenses enflées dans le temps de l'imprévoyance des chargés de leur administration.

Suite du texte page suivante

Texte publicitaire

NOUVEAU! • NOUVEAU! • NOUVEAU! • NOUVEAU!

Ferme Limbour

Offre exceptionnelle

112 900\$

TAXES INCLUSES

- Paliers multiples
- 1 360 p.c.a.
- 2 ou 3 chambres
- Terrain 50 x 100 ou 60 x 100
- Briques d'argile 4 côtés
- Projet de maisons unifamiliales uniquement
- Espaces verts en abondance

Aussi terrains à vendre à prix et conditions imbattables.



Collège St-Alexandre
RUE LEBAUDY
CARRÉ
Rivière Gatineau (307)
Centre commercial Place Limbour
PONT ALONZO WRIGHT

BUREAU DE VENTE
324 rue Le Baudy,
Gatineau
561-5491

Limbour construction Ltée
CONSTRUCTEUR DEPUIS 1976

Suite du texte de la page A24

L'architecte

On confie la production de son certificat d'état d'immeuble à un architecte compétent en la matière. L'expertise doit reposer sur la connaissance des immeubles résidentiels, cela va de soi, mais elle doit être assise d'abord sur l'expérience démontrée à la production de certificats de telle nature.

L'architecte qui, de surcroît, peut compter sur l'apport d'une équipe pluridisciplinaire vouée aux choses de la copropriété des immeubles, aura toutes les chances du monde de savoir de quoi retournent les besoins et attentes des copropriétaires, administrateurs et gestionnaires avec lesquels il sera appelé à faire affaire.

Les coûts

Les honoraires professionnels, là comme ailleurs, dépendent des exigences du mandat. Qui plus est, la nature, la distribution et la construction des bâtis à "certifier" par mandat interposé d'état d'immeuble influenceront très directement sur l'enveloppe des coûts

inhérents à la production du document d'attestation requis.

La comparaison des coûts d'établissement du certificat d'état d'immeuble entre immeubles dissemblables quant à leur conception, à leur construction et à l'état courant de leur bâti ne peut que fausser l'appréciation des charges imputables à la confection d'un tel document d'attestation. Le recours à différents intervenants, année après année, dans la production du certificat d'état d'immeuble, ne peut qu'élever les coûts de la transaction, soit en termes absolus d'honoraires soit en termes relatifs d'exécution de la tâche, de portée de l'expertise ou de la qualité du rapport produit.

Tout ne se calcule pas en dollars et cents, sans que n'interviennent d'abord des données relatives à l'objet de la démarche, aux enjeux et aux intervenants. Tout le monde n'a pas les mêmes besoins et attentes; et même quand tout cela est identique, les besoins n'entraînent pas toujours une demande équivalente de service.

En somme, s'il faut comparer des pommes avec des pommes, encore faut-il savoir que les variétés de pommes transcendent l'apparence des fruits. Et avant de juter in abstracto de la qualité des immeubles, encore faudrait-il pouvoir bénéficier, comme les économistes sans doute, de conditions "égales par ailleurs". Or, les conditions "égales par ailleurs" n'existent jamais que dans l'imagination des théoriciens, la vie des immeubles souffrant d'alinéas de leur lieu d'implantation, de leur modalités de gestion et du financement de leur entretien.

L'immeuble qui se dispense de certificat d'état d'immeuble à jour n'a pas lieu de retenir l'attention de l'acheteur sérieux, puisque ses copropriétaires actuels lui crient leur envie de passer outre aux besoins de prévention et de correction qu'exigent couramment ses systèmes, aménagements et accessoires.

Source: Habitabec

Texte publicitaire

LES CONSTRUCTIONS
BGP

Village
Eardley
Aylmer

Site exceptionnel pour terrains, semi-détachés et unifamiliales
• Nouveau modèle •

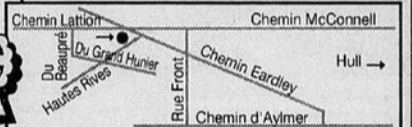


Vue panoramique
A quelques minutes de la marina, des écoles, des centres d'achats, piste cyclable et terrains de golf. Tourbe, asphalte, paysage.

Heures d'accueil:

Lundi au Jeudi de 13:00 à 20:00 heures
Samedi et dimanche 13:00 à 17:00 heures
Rendez-vous en tout temps

Maison modèle
3 Félix Renaud,
Aylmer



Tél.: 682-2224 ou 568-3110

UNE MAISON NEUVE VOUS INTÉRESSE?
VOICI UNE OFFRE POUR VOUS

- Semi-détaché jusqu'à 1 480 pi.2
- Secteur du Manoir des Trembles à Hull
- Terrains boisés
- Construction de qualité supérieure
- Garantie de l'APCHQ

Et pour qu'elle soit irrésistible, nous y ajoutons

- Aucune taxe municipale pour la première année
- Rabais d'intérêts
- Frais de notaire inclus
- Tourbé avant - arrière

Tout ceci à partir de

695 \$

/mois* C.I.T.

Aussi disponible avec location - Option d'achat (voir le vendeur pour détails)

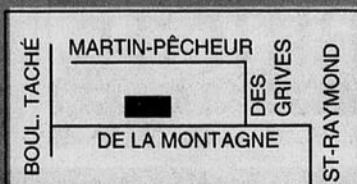
Seulement un modèle disponible



Le Coliade

HEURES DE VISITE :
Samedi 14 h à 16 h
Dimanche 13 h - 16 h
Lundi - mardi 18 h - 20 h

LES CONSTRUCTIONS LOUIS FALARDEAU
*Mensualité d'un des modèles Kallima pour la première année d'occupation.



BOCA

Un choix pour toi!



Une maison bien construite et à prix abordable!

Vous recherchez:
• La qualité
• Le confort
• La compétence
• Le service après vente

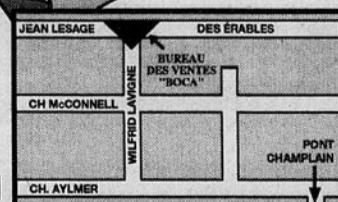
Prix à partir de

114 900\$

Frais de notaire inclus

Venez nous rencontrer, nous saurons répondre à vos besoins!

Réalisez un rêve...



Les Manoirs Lavigne
Lundi au jeudi 13 h à 17 h et 18 h à 20 h
Samedi et dimanche 13 h à 17 h

682-2918

MAISONS **BOCA** HOMES

HABITATION


Comment vous servir de l'analyse de marché pour investir dans l'immobilier




La Capitale


Maître Courtier "Courtier immobilier"

<p>AYLMER 684-6363</p>	<p>HULL 778-1222</p>	<p>GATINEAU 243-1313</p>
-----------------------------------	---------------------------------	-------------------------------------

 <p>VISITE LIBRE - Dimanche le 21 août 552 Boisvert, Aylmer. Moderne et spacieuse. Une occasion à saisir. 6790 DANIELLE GOUGEON 684-6363 778-1222</p>	<p style="font-size: 1.2em;"><i>Exigez la</i></p> <p>GARANTIE</p> 	 <p>6 MOIS DE FRAIS DE CONDO GRATUIT-Hull, 5 appareils fournis, 2 chambres, foyer, piscine, tennis. Occupation 1 août. 61 900\$. 6746 MADELINE DESILETS & JACQUELINE BOURQUE 684-6363 778-1222 243-1313</p>
 <p>COMMERCES - Hull, départeur 80 000 \$ avec 6/49. Endroit stratégique. Aylmer. Salon de coiffure très professionnel, 50 000 \$ nég. Informez-vous! LUC LABERGE 684-6363 778-1222</p>	 <p>OCCASION UNIQUE! - Const. 1989 2 étages, 1 665 p.c., foyer, sous-sol fini, grandes pièces. Elle est impeccable... 154 900 \$. Poss. rapide, transfert. 6777 LUC LABERGE 684-6363 778-1222</p>	 <p>DUPLEX 99 900\$ - Conforme, Gat., rénove: toit, fenêtres, tapis, armoires, vinyle et repeint. Gaz naturel, piscine creusée, air/c., four, plaque, lave-vaisselle. 0023 ERIC LÉPINE 243-1313</p>
 <p>HULL, 2000 P.C. CONCEPT OUVERT - Cuisine en chêne blanchi, bois franc, foyer, Grand terrain. 6739 JACQUELINE PIERRE 778-1222 684-6363</p>	 <p>HULL, 2 SORTIES. PARFAITE POUR VIVRE AVEC VOS ADOS OU PARENTS. 2 200 p.c., solarium, foyer. Concept ouvert. Venez voir! 6840 JACQUELINE PIERRE 778-1222 684-6363</p>	 <p>À 10 MINUTES D'AYLMER - Bungalow récent 1992. Fenêtres, cathédrales. Terrain de 37 001 p.c. 6868 RÉAL RICHARD 684-6363 455-2360</p>
 <p>59 900 \$ - 3 chambres, 2 salles de bains + sous-sol. Chauffage gaz naturel. 6722 MARC JUNIOR LAFLEUR 684-6363 778-1222</p>	 <p>78 900 \$ - Plancher bois dur, 3 chambres + sous-sol. Grande cuisine. 6818 MARC JUNIOR LAFLEUR 684-6363 778-1222</p>	 <p>MAISON OUVERTE - Dimanche le 21 août de 14 h à 16 h. 38 Des Paroisses, Hull. Secteur Marois des Trembles. Très belle propriété de 2 étages, 6 s.c., complètement aménagée avec salle familiale et s. bain. Garage double toit. Bien paysager avec arbres matures à l'arrière, bon voisinage. Vaut une visite! 148 900 \$. 0016 GUY LAPOINTE 243-1313</p>
 <p>MASHAM - Attrayant bung., 3 c.c., deck avec piscine hors terre, terrain (double), garage, 30 min. de Hull. 79 900\$. 0032 HECTOR CLOUTIER 243-1313</p>	 <p>PRÈS DE MASHAM - Bung. d'une propreté exceptionnelle, grande cuisine, beaucoup d'armoires, près de 2 acres. 40 min. de Hull. 0060 HECTOR CLOUTIER 243-1313</p>	 <p>HULL - Duplex complètement rénové, armoires en chêne, ext., brique, vinyle, garage, 2 compteurs élect., près des Galeries de Hull. 0059 HECTOR CLOUTIER 243-1313</p>
 <p>AVEC DU TAPIS NEUF - Et un coup de pinceau 3 chambres, foyer 1 587 p.c., secteur Wychwood. 6769 MICHEL NOREAU 684-6363 778-1222</p>	 <p>4 CHAMBRES, HULL - Sous-sol fini. Planchers bois franc, 99 000 \$, près des écoles. Bon secteur. 6615 MICHEL NOREAU 684-6363 778-1222</p>	 <p>CONDO UNITÉ DE COIN - 3 étages. 4 chambres. Sous-sol fini. 2 salles de bains. Faut vendre. Transfert. 6851 MICHEL NOREAU 778-1222 684-6363</p>
 <p>2 CONDOS - 2 chambres, foyer, 5 appareils. Court de tennis. Piscine. Moins de 3 000 \$ comptant. Faut voir! 6661 MICHEL NOREAU 778-1222 684-6363</p>	 <p>24 DE LA COUPOLE - Tout redécoré, salon avec plancher de pin. 3 chambres. Avec piscine sur rue cul-de-sac. Faut voir! 6672 MICHEL NOREAU 778-1222 684-6363</p>	 <p>RESTAURANT AU COQ RÔTI - 198 places. Bon chiffre d'affaires. Possibilité balance de prix de vente. 6852 MICHEL NOREAU 684-6363 778-1222</p>
 <p>CHALET - Sur le bord du lac Sam, 29 900 \$. ALFRED SCANTLAND 684-6363 778-1222</p>	 <p>ZONAGE COMMERCIAL - 3 400 p.c., 1 loc. avec grande porte. Grand appartement. Près de tout. 15 min. d'Ottawa-Hull. 6606 ALFRED SCANTLAND 684-6363 778-1222</p>	 <p>BEAU BUNGALOW - Sur bord de l'eau. Terrain 1/2 acre. Garage double. Remise pour bateau. Paysager. Plage sablonneuse. 6669 ALFRED SCANTLAND 684-6363 778-1222</p>
 <p>UNIFAMILIALE - Très spacieux. Rénové. Secteur Wrightville. Idéal comme premier achat. Près de tout. 6459 ALFRED SCANTLAND 684-6363 778-1222</p>	 <p>GRAND 1 1/2 ÉTAGE - 4 chambres. Plus de 1 acre. Ruisseau. Zone agricole. Grange. À moins de 20 min. d'Ottawa-Hull. 6602 ALFRED SCANTLAND 684-6363 778-1222</p>	 <p>BEAU BUNGALOW - Au lac Cayamant. 75' de façade. Terrain plus 1 acre. Planchers bois franc. Const. récente. 6848 ALFRED SCANTLAND 684-6363 778-1222</p>
 <p>JOLI CHALET - Sur le bord du lac Dam. Boisé et privé. Ruisseau. À moins de 40 min. d'Ottawa-Hull. 6387 ALFRED SCANTLAND 684-6363 778-1222</p>	 <p>75 000 \$ - Duplex 2 x 2 chambres. Bon pour 1er acheteur. Logez-vous pour moins qu'un loyer. 6772 ALFRED SCANTLAND 684-6363 778-1222</p>	<p>JOLIE PETITE MAISON - Au lac McGregor, 25 min. d'Ottawa-Hull, 69 900 \$. 6854 ALFRED SCANTLAND 684-6363 778-1222</p>

30 unités vendues avec satisfaction





240 boul. de l'Hôpital

- Centre-ville de Gatineau - Abri d'auto

- Plancher de béton - Ascenseur

Ouvert aux visiteurs
DIMANCHE 12 h 00 à 18 h 00
OU SUP. PÉRIODES

79 500 \$

2 chambres

TPS - TVQ INCLUS

JACQUES ALARY 243-3063


VENTE DE FIN DE PROJET

416 Ernest Gaboury, coin Côtes des Neiges

10,000\$ de rabais

Sur certains modèles

Offre valide jusqu'au 31 août 1994

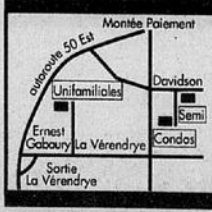


LE GROUPE

BRIGIL

CONSTRUCTION

5 6 1 - 3 3 2 5



Fier de bâtir une qualité de vie!

Le marché immobilier traverse à l'heure actuelle une série de bouleversements d'une ampleur que l'on avait pas vu depuis fort longtemps. Malgré tout, le marasme immobilier du début des années 1990 dans les grandes villes canadiennes était dans une certaine mesure prévisible grâce aux techniques de l'analyse de marché. En effet, celles-ci permettent à l'investisseur de tirer son épingle du jeu et de saisir les opportunités qu'offre le marché en tout temps.

L'analyse de marché est l'étude des facteurs influençant le marché de l'habitation afin de déterminer leurs effets présents et futurs sur le marché. L'analyse de marché est un outil qui permet de réduire le risque entourant les décisions d'investissement puisqu'elle fournit une meilleure compréhension des forces affectant la demande et l'offre de logements. Les marchés changent constamment et ce sont ces changements qui créent des risques pour les investisseurs. L'analyse des marchés et des facteurs les influençant aide à détecter les changements qui émergent et permet à l'investisseur de réagir à temps pour réduire le risque.

L'analyse de marché peut vous aider à maximiser vos investissements immobilier en identifiant les tendances du marché de l'habitation de votre région. Elle peut aussi vous aider à établir vos loyers et à cibler votre marché.

Vos propres besoins et ressources déterminent la quantité d'information que vous pouvez utiliser et le niveau de complexité des données qui vous sont nécessaires. Chose certaine, vous avez tout intérêt à bien comprendre en tout temps, comment le marché peut affecter votre investissement. Dans un contexte de forte concurrence, la mise à profit des renseignements sur le marché peut faire la différence. Pour plus de renseignements, contactez M. Jean-Paul Bergeron au 246-0850.

Texte publicitaire

Nouvelles dispositions au courtage immobilier

Depuis le 1er août 1994, de nouvelles dispositions s'appliquent dans le courtage immobilier. En effet, les courtiers et agents immobiliers sont soumis maintenant aux règlements de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec (ACAIQ) en ce qui regarde certains points. Ils doivent, entre autres, utiliser "obligatoirement" de nouveaux formulaires: contrat de courtage, annexe, promesse d'achat, etc. lorsqu'il s'agit d'un immeuble principalement résidentiel de moins de cinq logements ou sur une fraction d'un immeuble principalement résidentiel qui fait l'objet d'une déclaration de copropriété.

Le contrat de courtage

Par rapport aux anciens documents utilisés, le contenu de ces nouveaux formulaires a subi quelques modifications importantes; par exemple, en ce qui concerne le contrat de courtage. Avec les anciennes formules, lorsqu'un vendeur confiait la vente de son immeuble à un courtier, ce contrat était "automatiquement irrévocable", c'est-à-dire que le vendeur ne pouvait plus annuler le contrat. Depuis le 1er août 1994, si le vendeur n'accepte pas que soit écrit le mot "irrévocable" dans le contrat de courtage à la clause 2.1 ou 11.1, il peut l'annuler en tout temps après avoir signifié au courtier son intention par écrit. Il doit cependant dédommager ce dernier pour les frais encourus jusqu'à la date de l'annulation du contrat (publicité dans les journaux, interurbains et autres frais de services).

Il est à retenir que seules des circonstances particulières autorisent l'agent ou le courtier à modifier, en accord avec le vendeur, le contenu du contrat de courtage. Toute modification par laquelle le vendeur renoncerait à un droit pourrait vraisemblablement être remise en question par les tribunaux.

La commission (la rétribution)

Une deuxième modification tout aussi importante est la suivante: la commission au courtier en immeuble est payable "seulement si la vente de l'immeuble est conclue chez le notaire". Or donc, si une promesse d'achat ne conduit pas à la signature de l'acte de vente, le courtier n'a généralement pas droit à sa rétribution puisque la signature de l'acte de vente chez le notaire constitue la condition pour qu'il y ait droit.

Cette nouvelle règle ne veut pas dire par exemple que le vendeur peut empêcher la vente et ne rien payer au courtier. Cependant, si une

vente ne se conclut pas, le vendeur ne doit pas en principe rien au courtier, à moins d'établir une responsabilité du vendeur dans le fait que la transaction n'ait pas été complétée.

D'autres modifications

D'autres modifications aussi importantes sont à souligner. Par exemple: les formules doivent être écrites à l'encre, clairement et lisiblement avec une écriture soignée pour en faciliter la lecture. Ne pas utiliser d'abréviations incompréhensibles aux parties. Si des modifications ont lieu dans les formulaires, les parties doivent apposer leurs initiales avant de signer à la fin du document. L'agent ou le courtier doit permettre aux parties de prendre connaissance des conditions d'un formulaire et fournir, avant la signature finale, toutes les explications et réponses aux questions posées.

Un dernier point important mérite encore d'être souligné; pour être valide, la promesse d'achat comporte maintenant deux obligations principales. À la clause 10.1 de la nouvelle promesse d'achat: (à titre d'exemple) si le promettant-acquéreur laisse par exemple un délai de 36 heures pour que le vendeur accepte son offre, il peut laisser encore au vendeur (ou à son agent) un délai de 48 heures pour recevoir cette réponse. Autrement, si celle-ci n'est pas reçue à l'intérieur de ce délai, les parties ne seront plus liées et le dépôt, considéré comme un acompte sur le prix de vente, sera remboursé immédiatement à l'acheteur. Dans l'ancienne promesse d'achat, dès que le vendeur avait accepté l'offre à l'intérieur du premier délai de 36 heures, les parties étaient liées. Il ne faut pas oublier qu'une contre-proposition a le même effet qu'un refus de la part du vendeur ou de l'acheteur.

Pour de plus amples renseignements sur les devoirs et obligations des agents et courtiers en immeubles ou encore, pour plus de précisions sur des points en particulier, vous pouvez vous adresser directement à l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec en composant le numéro de téléphone suivant: (514) 392-4810.

Source: Habitabec

Texte publicitaire

SERVICES IMMOBILIERS COUNTRYWIDE

G.R. LAUZON INC.

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Franchisé indépendant et autonome des Services Immobiliers Countrywide Québec Inc.

Services Immobiliers Countrywide Québec Inc. Franchisé

MAISON OUVERTE



40 DESFORGES - Gatineau, superbe 2 étages, plafond cathédrale, bois franc, pas voisin arrière, à voir! 0575 Claudette Marcoux 561-5222



DIMANCHE 13 H À 16 H - 11 De Rouvray versant Côte d'Azur, une visite s'impose. 0036 Danielle Lafrenière 566-1363 Claudette Marcoux 566-1368



DIMANCHE 13 H À 16 H - Semi 1 400 pi.ca., garage situé 581 Nohert, sous-sol fini, à voir! 0558 Danielle Lafrenière 566-1363

UNIFAMILIALE - HULL



ZONAGE COMMERCIAL - Style cottage, bien aménagé, rénové, fenêtres, toiture, beaucoup potentiel. 0517 Claude Gagnon 566-1355



BEAU, BON, PAS CHER - Idéal pour première, maison 120 Caron, bung. rénové, très propre, garage, 79 900 \$. 0510 René LaSalle 566-1365

UNIFAMILIALE - LIMBOUR / TOURAINE



RENOVE - Bung. 3 c.c., rue Normandie, toit, fenêtres, cuisine, fournaise au gaz, etc. 5 ans et moins. Pres de tout. Possibilité de poss. rapide. Faites vite! 0520 Gaston Paquet 566-1371



SUPER PROPRIÉTÉ - 2 000 pi.ca., très propre, grandes pièces, toit cathédrale, foyer, terrain boisé. 0496 Claude Gagnon 566-1355



RIVIERA, TOURAINE - Bungalow tout brique, rénové, bois franc, armoires mélamine et chêne, cour 7 500 pi.ca. 0505 Claudette Marcoux 561-5222

UNIFAMILIALE - GATINEAU



SUPERBE 2 ÉTAGES - 3 + 1 c.c., décoré avec goût, sous-sol complètement aménagé, secteur recherché, beaucoup d'extra. Fait voir! Seulement 133 000 \$. 0228 Gaston Paquet 566-1371



POSS. RAPIDE tout brique - 2 étages avec garage bois franc et céramique 1er et 2e plancher, libre immédiatement, const. 1993. A ne pas manquer! 0363 Gaston Paquet 566-1371 Jean-Claude Bellehumeur 566-1400



TRES BEAU SPLIT - Bien décoré, très ouvert, sous-sol aménagé, garage, aménagement paysager. 0497 Claude Gagnon 566-1355



40 DESFORGES - Gatineau, superbe 2 étages, plafond cathédrale, bois franc, pas voisin arrière, à voir! 0575 Claudette Marcoux 561-5222

UNIFAMILIALE - TEMPLETON



PALIER MULTIPLES - 2 + 1 c.c., possibilité d'une 4e, const. 1991, sous-sol aménagé, éch. d'air, abri d'auto, secteur en demande, possession rapide. À voir! 0148 Gaston Paquet 566-1371



REPRISE DE FINANCE - 1 053 Belair, québécoise, 3 c.c., façade en pierre, sous-sol fini, piscine creusée. 0570 René LaSalle 566-1365

UNIFAMILIALE - EXTÉRIEUR



3 ACRES - Faut visiter, bung. 1991, bois franc partout, 3 c.c., bain romain, sous-sol fini, 2 s. de bains. 0525 René LaSalle 566-1365



SITE ENCHANTEUR - Prop. de rêve à 30 min. du centre-ville, 3 c.c., pisc. creusée, court tennis, garage 30 x 30 et beaucoup plus. À qui la chance. 0506 Gaston Paquet 566-1371



TA CHANCE - Bung. sur lac St-Pierre, cause de transfert, entièrement rénové, plage de sable, bateau. 0162 René LaSalle 566-1365



CHELSEA - Résidence de qualité 1992, bois franc partout, 3 c.c., foyer bis - 2 chauffages, économique, 178 500 \$. 0465 René LaSalle 566-1365



SUPERBE 2 600 PI.CA. - Garage double 1 acre, seulement 119 900\$, situé Notre-Dame de la Salette, à voir! 0566 Danielle Lafrenière 566-1362

DUPLEX-TRIPLEX



JOLI BUNG. DUPLEX - 3 c.c., plancher bois, armoires chêne + logis 1 c.c. conforme, 2 compteurs, 128 500 \$. 0470 P.A. Charbonneau 561-2445



BUNG. DUPLEX - 3 + 2 c.c., très grand terrain, beaucoup de rénovations ont été faites. Appelez-nous pour plus d'informations! 0192 Gaston Paquet 566-1371 Jean-Claude Bellehumeur 566-1400



TRIPLEX, DÉBUT CANTLEY - 1 x 2 c.c., 2 x 1 c.c., très propre, rénové, fenêtres, armoires, toiture, planchers, fait voir. 0555 René LaSalle 566-1365

CONDO



SPACIEUX CONDO - Avec vue, 2 c.c., très propre, facile d'accès, 5 appareils inclus. À 10 min. du centre-ville d'Ottawa, seul. 79 500 \$. 0406 Gaston Paquet 566-1371 Jean-Claude Bellehumeur 566-1400



CONDO À PALIERS - 2 c.c., super propre, facile d'accès, près de tout, garage + stat. extérieur, pour seul. 69 900 \$. Incroyable! 0511 Gaston Paquet 566-1371 Jean-Claude Bellehumeur 566-1400

COMMERCE



SOYEZ VOTRE PATRON - Bâtisse commerciale avec logis sur boul. Lorrain, 129 500 \$, financiers. 0523 P.A. Charbonneau 566-1402



FERME 275 ACRES - 1990 cultivables, 2 chalets, 3 lacis, résidence 7 chambres, très bon bâtiments. 0543 Claude Gagnon 566-1355



FERME 275 ACRES - 1990 cultivables, 2 chalets, 3 lacis, résidence 7 chambres, très bon bâtiments. 0543 Claude Gagnon 566-1355



FERME 275 ACRES - 1990 cultivables, 2 chalets, 3 lacis, résidence 7 chambres, très bon bâtiments. 0543 Claude Gagnon 566-1355



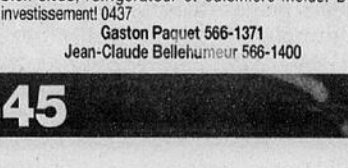
FERME 275 ACRES - 1990 cultivables, 2 chalets, 3 lacis, résidence 7 chambres, très bon bâtiments. 0543 Claude Gagnon 566-1355



FERME 275 ACRES - 1990 cultivables, 2 chalets, 3 lacis, résidence 7 chambres, très bon bâtiments. 0543 Claude Gagnon 566-1355



FERME 275 ACRES - 1990 cultivables, 2 chalets, 3 lacis, résidence 7 chambres, très bon bâtiments. 0543 Claude Gagnon 566-1355



FERME 275 ACRES - 1990 cultivables, 2 chalets, 3 lacis, résidence 7 chambres, très bon bâtiments. 0543 Claude Gagnon 566-1355

GATINEAU 561-2445

LeDroit
OTTAWA-HULL
SAMEDI
20 AOÛT
1994

TOURISME

Survivre à un écrasement d'avion

Il est possible de survivre à un accident aérien si l'on est bien préparé.

page A30

Le village le plus cosmopolite de l'est du Québec

Tadoussac, le magnifique

Denis Gauthier
collaboration spéciale

En se baladant sur les trottoirs, il n'est pas rare d'y entendre parler «à la française» ou encore de surprendre deux anglophones en pleine conversation.

Depuis le milieu des années 1980, le petit village où résonnent les cornes de brume dès les premières vapeurs de brouillard, a été adopté par les grossistes en voyages qui y déversent à chaque saison des milliers d'Européens à la recherche de l'exotisme canadien.

C'est ce qui explique qu'en pleine crise d'Oka, une petite boutique spécialisée en objets amérindiens faisait de bonnes affaires.

C'est ce qui explique aussi que la maison Chauvin ait été transformée en poste de traite. Pour la plupart des Québécois, passer la main sur une peau d'ours ne vaut sans doute pas le détour, mais pour un Européen, c'est un événement.

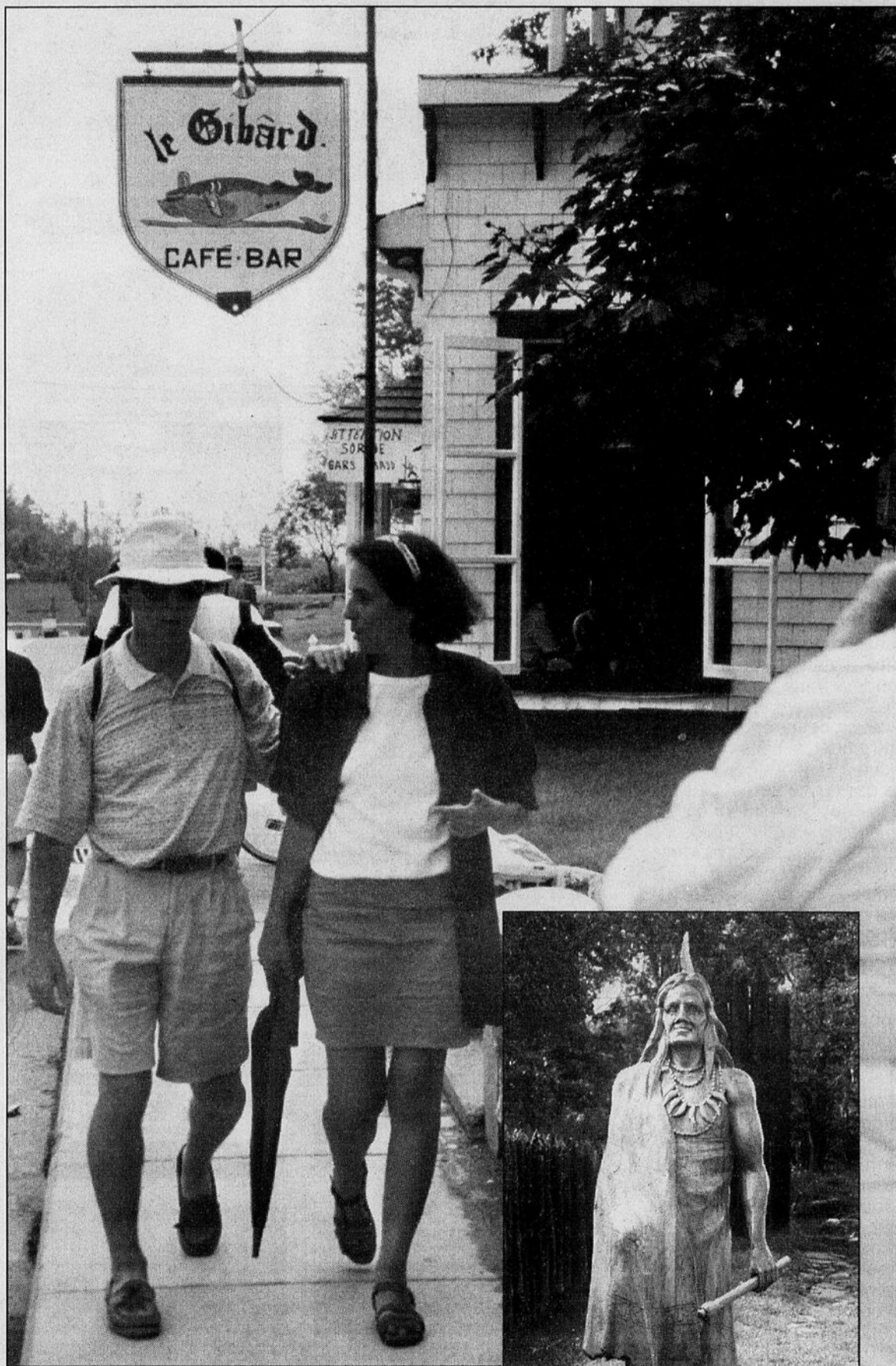
Le magnifique petit village d'à peine un millier d'âmes revêt ses plus beaux atours durant la douce saison avec un produit de nature et de culture bien enrobé.

Il est bien difficile de ne pas parler des baleines et du fjord quand on revient de Tadoussac. Partout, les affiches incitent les visiteurs à la croisière; partout, il y a l'eau.

«Pour la plupart des Québécois, passer la main sur une peau d'ours ne vaut sans doute pas le détour, mais pour un Européen, c'est un événement.»

Tous les matins de l'été, pendant que les vacanciers attablés à leur hôtel flânent et prennent le petit déjeuner, la baie de Tadoussac s'anime. Les premiers navires mettent le cap vers le large à la recherche des rorquals, les grandes vedettes de la saison touristique.

La baie, c'est le centre d'attractions de Tadoussac, avec sa promenade, sa plage, et sa marina. Le village s'articule tout autour avec des petites maisons coquettes agglutinées au gré du relief ou essaimées autour du grand hôtel dont le toit rouge sert de marque de commerce.



À Tadoussac, les Européens trouvent des gens accueillants, habitués aux étrangers. L'époque de la Canada Steamships Lines a été marquée par l'installation dans le village de villégiateurs américains et canadiens-anglais qui s'y sont fait construire de magnifiques petites villas. Ils ont pour nom Molson, Turcot, Evans, Price, Smith. Aujourd'hui, ce sont les petits-enfants de ces villégiateurs qui occupent les villas de leurs parents. À droite, un des monuments qui commémorent la présence des Amérindiens à Tadoussac.

PHOTO LeSoleil



Tadoussac a l'avantage de se découvrir à pied.

La plupart des attractions sont concentrées du côté de la baie qu'il est facile de parcourir à pied en une vingtaine de minutes.

Il y a du monde l'été à Tadoussac. Beaucoup de monde!

Ceux qui aiment moins la cohue des trottoirs peuvent toujours trouver un peu plus de tranquillité sur les sentiers que le parc du Saguenay a fait aménager pour découvrir le milieu naturel de Tadoussac. Ils sont eux aussi situés au cœur de la baie et ils permettent d'apprécier des points de vue exceptionnels.

«Ce sont les baleines qui sont les vedettes de Tadoussac.»

Tadoussac, c'est aussi une belle plage qui s'étale tout au long de la baie.

Si l'eau du fleuve est rebutante par sa froideur, la plage offre quand même de pouvoir s'y prélasser en tranquillité à la condition de s'éloigner un peu de la promenade qui la surplombe à la hauteur de l'hôtel.

La proximité de la marina et les activités des bateaux de croisière y créent un va et vient qui agrémentent la journée.

À quelques km du village, des dunes s'ouvrent à leur tranquillité et au milieu sauvage d'immenses terrasses marines.

Un centre d'interprétation a été installé dans une superbe maison de pierres, les lieux se sont fait connaître particulièrement pour la pratique du ski sur le sable. Un excellent moyen de découvrir les dunes est de participer à une randonnée guidée à cheval.

Les vedettes: les baleines

Mais ce sont les baleines qui sont les vedettes de Tadoussac.

Le Centre d'interprétation du milieu marin, installé sur un petit bras de roc entre le Saguenay et la cale-sèche, offre de découvrir ce monde spectaculaire par des films, exhibits et jeux interactifs.

Les croisières sont pour leur part possibles à toute heure du jour et dans des navires de tous genres: zodiac à fond rigide pour les amateurs d'aventure, voilier pour l'exotisme ou bateaux spécialement conçus pour ce type d'excursion pour ceux qui privilégient le confort.

TOURISME

Tadoussac est situé au confluent de deux cours d'eau majeurs

Depuis toujours, un lieu de rendez-vous

Denis Gauthier
collaboration spéciale

Tadoussac est situé au confluent de deux cours d'eau majeurs, le Saint-Laurent et le Saguenay. Depuis toujours, c'est un lieu de rendez-vous.

Les Amérindiens l'avaient adopté pour leurs rassemblements annuels. C'est d'ailleurs là que les premiers Européens allaient les retrouver.

La maison Chauvin est une réplique exacte du petit fortin dans lequel Pierre de Chauvin et seize hommes passèrent le tragique hiver de 1599 au cours duquel cinq hommes seulement survécurent, le froid et le scorbut décimant le groupe. Aujourd'hui, la réplique de cette maison abrite un poste de traite.

La traite des fourrures

Ce site de troc a fait de Tadoussac un des premiers foyers d'habitation européen en Amérique du Nord.

Un autre vestige de l'histoire de Tadoussac, une petite chapelle construite au milieu du XVIII^e siècle, est ouverte au public.

Pendant quelques années, l'économie du village s'est alimentée autour de l' ancestrale traite des fourrures et de l'exploitation de la forêt.

Les deux ressources se sont toutefois rapidement épuisées et c'est vers le tourisme que les résidents se sont tournés pour assurer leur subsistance.

L'hôtel Tadoussac

La Canada Steamships Lines exploite depuis plus d'un siècle un hôtel de villégiature trônant majestueusement au coeur du village.

«Pendant quelques années, l'économie du village s'est alimentée autour de l' ancestrale traite des fourrures et de l'exploitation de la forêt.»

Tadoussac était à l'extrémité est du réseau de la compagnie de croisières maritimes.

L'hôtel Tadoussac était alors le frerot du Château Frontenac et du Manoir Richelieu.

L'immense hôtel blanc et rouge est d'un style différent de ses grands frères. Tout de bois, moins

massif, il fait plus rustique.

Un petit musée, La Maison Molson-Beattie retrace le passé maritime de Tadoussac à partir d'une exposition de maquettes. L'épopée des bateaux blancs de la Canada Steamships Lines y tient bien évidemment une place de choix avec notamment une réplique du SS Tadoussac qui entra au quai en feu une fin d'après-midi de 1950.

Il y a aussi dans le lobby de l'hôtel Tadoussac, une magnifique collection de vieilles photos qui permettent de retracer les différentes étapes de la vie de Tadoussac.

L'hébergement

Tadoussac compte plusieurs hôtels, auberges, des maisons de chambres et des emplacements de camping. En saison, il est préférable de réserver.

Pour les amateurs de bonne chère, il y a quelques établissements offrant une excellente cuisine comme l'auberge la Mer Veilleuse, l'hôtel Georges ou encore le buffet de fruits de mer du Café du fjord.

Tadoussac offre aussi des petits cafés qu'il est agréable de découvrir en soirée.

Pour obtenir des renseignements, on compose le (418) 235-4776.



Les Amérindiens avaient adopté Tadoussac pour leurs rassemblements annuels.

PHOTO LeSoleil

À Londres Un pavillon de chasse de quatre siècles

D'après PC et AP

CHINGFORD, ANGLETERRE Henri VIII avait fait construire ce pavillon de chasse pour en imposer à son entourage, nullement pour léguer un monument aux générations futures.

Pourtant, ce pavillon tient encore debout, après plus de quatre siècles, grâce à un peu d'aide de sa fille. Il a même été restauré par des artisans qui n'ont utilisé que des outils et des méthodes d'époque. En quatre ans, au coût de près d'un million de dollars, des artisans et architectes ont patiemment réparé le seul édifice en bois de trois étages de l'époque Tudor à avoir survécu aux siècles.

Henry VIII avait fait aménager ce pavillon dans une clairière de la forêt d'Epping, en 1543, afin d'impressionner les dignitaires qui lui rendaient visite par ses prouesses de chasseur, d'archer et de dompteur d'aigles.

Le pavillon de chasse s'est rapidement détérioré après la mort du monarque, quatre ans plus tard. «Il n'avait pas été construit pour durer», de dire James Clare, un historien. En 1589, la fille d'Henry III, Elizabeth, qui était également féroce de chasse, a ordonné que le pavillon soit réparé et agrandi.

LES TARIFS À L'OMBRE DE L'ÉTÉ BRILLENT DE NOUVEAU À L'HÔTEL RADISSON.

De **69\$ à 125\$**

Tirez le meilleur de vos vacances avec les tarifs À l'ombre de l'été, à compter de 69\$* jusqu'au 5 septembre. De Québec à Vancouver. De Montréal à Calgary. Profitez de ce que le Canada offre de mieux grâce aux tarifs économiques À l'ombre de l'été et à l'hospitalité Oui, je m'en occupe!® qui font la réputation des hôtels Radisson. Appelez dès aujourd'hui!



CALGARY 89\$

NOS TARIFS D'ÉTÉ SONT ÉBLOUISSANTS...



RÉGINA 85\$



WINNIPEG 89\$



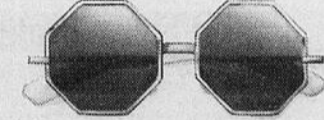
LONDON 69\$



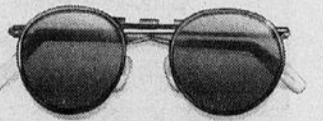
AÉROPORT DE TORONTO 79\$



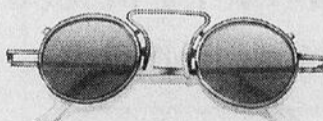
TORONTO ADMIRAL 115\$



TORONTO EST (DON VALLEY) 72\$



OTTAWA 84\$



MONTRÉAL 99\$



QUÉBEC 125\$
Petit déjeuner-buffet complet



ST-JEAN, T.-N. 95\$



AÉROPORT DE VANCOUVER 94\$



LES ÉTATS-UNIS
(Tous tarifs en \$U.S.)

Grand Rapids, MI (\$69**); Farmington Hills, MI (\$79**); Toledo, OH (\$59**); Cleveland, OH (\$89); Chicago Area (from \$65 to \$89**); Minneapolis, MN (\$85); Fargo, ND (\$62)

AIR CANADA
Accumulez du millage boni Air Canada dans les hôtels Radisson à travers le monde.

L'ENDROIT PAR EXCELLENCE®

Radisson
HOTELS INTERNATIONAL®
1-800-333-3333

* Les tarifs sont pour une occupation double et varient selon le jour de la semaine. La disponibilité des chambres est limitée et des réservations à l'avance sont requises. Certaines conditions s'appliquent. ** Incluant le petit déjeuner complémentaire.

POUR RÉSERVER À TRAVERS LE MONDE OU APPELÉZ VOTRE AGENT DE VOYAGE

TOURISME

Les passagers d'un avion ont plus de 80 % de chances de survivre à l'impact initial

Comment survivre à un écrasement d'avion

D'après AP et PC

Les chances de survivre à un écrasement d'avion sont plus grandes pour le voyageur qui sait faire face à la réalité et qui évite le renoncement et le fatalisme qui coûtent tant de vies.

En réalité, les passagers d'un avion ont plus de 80 % de chances de survivre à l'impact initial lors d'un écrasement, affirme Jim Brosseau, un spécialiste du tourisme, en citant des données de la Commission américaine de

sécurité dans les transports. C'est durant les secondes qui suivent l'écrasement que les gens décèdent et que le nombre des victimes augmente rapidement.

L'homme d'affaires David Koch se souvient qu'il a été frappé d'un profond sentiment d'irréalisme, il y a trois ans, lorsqu'il a été impliqué dans l'écrasement d'un avion d'USAir.

«C'était comme si je ne pouvais croire que je devais me battre pour sauver ma vie alors que, quelques secondes plus tôt, je



ARCHIVES

Il est possible de survivre à l'écrasement d'un avion comme celui-ci, si l'on est bien préparé.

lisais en toute quiétude.»

Les spécialistes en catastrophes affirment que la préparation — psychologique et physique — peut signifier la différence entre mourir et survivre.

«On est paralysé par les événements lorsqu'on n'a rien sur quoi s'appuyer», souligne Robert Butterworth, un psychologue de Los Angeles, qui se spécialise dans les cas de traumatisme causés par des événements graves. «Si vous vous êtes préparé, vous serez capable d'affronter une urgence. Si vous vous êtes entraîné pour faire face à un incendie, par exemple, vous saurez quoi faire si vous devez affronter le feu.»

Linda Pearson, présidente de SafeAir Services, à Irving, au Texas, donne des conférences sur

la sécurité aérienne et sur les meilleurs moyens de survivre à un écrasement d'avion.

Comment survivre

Elle rappelle notamment aux voyageurs que les fibres naturelles tels le coton, la laine et le cuir sont plus difficilement inflammables que les fibres synthétiques. D'autre part, les ceintures à grosse boucle nuisent lorsque vous devez prendre la position requise lors d'un atterrissage d'urgence: torse couché sur les cuisses, tête penchée en avant et bras enveloppant les chevilles. Les bottes et talons aiguilles peuvent également retarder votre fuite.

Pour mieux se préparer, il faut, selon M^{me} Pearson, tout prévoir: étudiez les caractéristiques de

l'avion que vous allez emprunter avant même de monter à bord. Les ailes sont-elles très élevées du sol ou tout près, comme sur le Boeing 737, si bien que vous pouvez sauter d'une aile en cas d'urgence sans risquer de vous tuer.

Pour voyager avec plus de sécurité, voici quelques conseils que vous dispensent les spécialistes:

- Apprenez à connaître les caractéristiques de l'avion que vous allez emprunter, en l'examinant et en étudiant la carte qui est mise à votre disposition à bord. Ne croyez pas connaître toutes les caractéristiques d'un avion: ainsi, les sorties d'urgence ne sont pas toutes placées aux mêmes endroits à bord des Boeing 747.

- Comptez les sièges qui vous séparent de la sortie de secours la plus rapprochée. Prévoyez emprunter une autre sortie advenant que la plus rapprochée soit bloquée ou hors de portée après un accident.

- Examinez les passagers qui vous entourent: une personne âgée ou obèse pourrait ralentir votre fuite.

- Surveillez s'il n'y a pas de bagages placés sous les sièges qui pourraient bloquer ou ralentir votre sortie advenant un accident. Si un bagage vous semble présenter un risque, avisez-en un agent de bord.

- Ne rampez jamais dans une cabine enfumée: penchez-vous seulement, afin d'éviter d'être piétiné par d'autres passagers en proie à la panique.

- Si vous devez sortir par un hublot, faites-le en passant une jambe en premier lieu plutôt que tête première, car vous risqueriez d'être bloqué advenant que la voie soit trop étroite.

- Les livres, valises à maquillage et porte-documents peuvent représenter de véritables projectiles lorsqu'ils sont placés dans les porte-bagages. Ils peuvent s'avérer dangereux, surtout lors de l'atterrissage et du décollage.

- Limitez votre consommation d'alcool afin d'être prêt à réagir promptement advenant une urgence.

Croisière Sears

vous lève ses voiles sur des

RABAIS CROISIÈRES SENSASS

RÉDUCTIONS DE PRIX*

de **18% à 50%** ou de **200\$ à 1000\$** u.s. par cabine sur une gamme de vacances croisière à bord des lignes de croisières

**CARNIVAL
HOLLAND AMERICA
ROYAL CARIBBEAN****

**offert par Croisières Encore

**PLUS – Profitez de notre
PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES†**
une exclusivité de l'agence de voyages Sears
**AUCUN DÉPÔT • AUCUNS FRAIS DE CRÉDIT
ET AUCUN PAIEMENT AVANT VOTRE RETOUR**

Hâtez-vous – Offre durée limitée!



★ Des épargnes garanties ★ Des points du Club Sears ★ Des conseillers expérimentés en la matière - mise à jour du produit ★ Un département croisière consciencieux ★ Des croisières de premier choix ★ Un grand nombre de clients satisfaits ★ La Garantie Sears sur les voyages

(Certaines restrictions s'y appliquent - détails à l'agence de voyages Sears)

*Les réductions de prix varient selon la ligne de croisières, la date de départ, la durée, le navire et la catégorie de cabine depuis les croisières sélectionnées offertes. †Pour achats faits avec la carte Sears - sur approbation du service de crédit - détails, termes et conditions à l'agence de voyages Sears. Cette offre s'applique aux nouvelles réservations seulement et se termine le 5 novembre 1994.

Galeries de Hull
776-4187

Agence de voyages

SEARS



©Copyright Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite. Sears Canada Inc. l.a.s. agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec. MC Air Miles International Holdings N.V. Sears Canada Inc. est un usager inscrit.

CROISIÈRES

Holland America Line

Seulement quelques places sont disponibles à

45%

de rabais

* Rabais garanti jusqu'au 31 août 1994

Saisons automne/hiver, printemps 94-95

Lise Lauzon
Spécialiste en croisières

CLUB VOYAGES GUERTIN
561-2220

Permis du Québec

LE MONDE

Le pape mis en garde par les Serbes

Reuter

PALE, BOSNIE Le chef des Serbes de Bosnie, Radovan Karadzic, a averti le pape, qui compte se rendre à Sarajevo en septembre, que sa sécurité ne serait pas garantie et qu'il courait des dangers.

Radovan Karadzic a déclaré jeudi soir que des troupes de l'armée bosniaque risquaient d'attaquer l'avion du pape pour ensuite en imputer la responsabilité aux forces serbes.

«Les Musulmans peuvent l'abattre et tenir responsables les Serbes. Ce serait terrible pour le monde catholique. Ce serait désastreux», a déclaré Radovan Karadzic, lors d'une conférence de presse jeudi soir.

Le Vatican a déclaré mercredi que le souverain pontife espérait se rendre à Sarajevo avant d'aller ensuite, les 10 et 11 septembre, dans la capitale croate, Zagreb. Mais la Cité du Vatican a fait savoir qu'il y avait des risques d'annulation de la visite si les conditions de sécurité sur place à Sarajevo se détérioraient.

Au Vatican, le programme de la visite de 12 heures du pape à Sarajevo a été rendu public vendredi. Le souverain pontife doit quitter l'aéroport militaire Ciampino de Rome le 8 septembre au petit matin. Il aura des entretiens avec le président bosniaque Alija Izetbegovic en milieu de matinée à Sarajevo avant de célébrer une messe à la patinoire olympique.

Après un déjeuner avec des évêques catholiques, le pape espère pouvoir s'entretenir avec d'autres dignitaires religieux avant de regagner Rome. Le Vatican confirme d'autre part que le pape se rendra à Zagreb les 10 et 11 septembre.

Nouveau stérilet DIU

Reuter

BRUXELLES Les chercheurs de l'hôpital de l'Université de Gand, en Belgique, ont mis au point un nouveau dispositif contraceptif intra-utérin (DIU), selon eux plus sûr et efficace que le stérilet classique.

«Le DIU est plus petit, sa structure est amoindrie, il provoque moins de douleurs et de saignements (...) et est plus efficace (pour prévenir toute grossesse)», a expliqué le Pr Walter Parewijck.

Le dispositif, baptisé Gyne Fix, se présente sous la forme d'un filament de propylène couvert de morceaux de cuivre et noué à une extrémité, que le gynécologue place au fond de l'utérus. «C'était le support qui était nécessaire pour maintenir le stérilet au fond de l'utérus», précise Parewijck. «Du fait de l'absence de support dans ce nouvel appareil, le taux de complications, de douleurs et de saignements est nettement amoindri».

Carrières et Professions

LeDroit



LE CENTRE DE SANTÉ COMMUNAUTAIRE DE L'ESTRIE, Cornwall (Ontario)

est un jeune Centre de santé desservant la population francophone des trois comtés unis de Stormont, Dundas et Glengarry

est à la recherche de

Coordonnateur(trice) des programmes

La personne recherchée devra avoir une bonne connaissance de la planification, de l'actualisation et de l'évaluation des programmes ainsi qu'avoir une expérience en santé communautaire et en gestion du personnel et également de l'expérience de travail en équipe multidisciplinaire.

Serait considéré comme un atout: Bonne connaissance de la région de Stormont, Dundas et Glengarry, de la communauté desservie et avoir de l'entregent.

Qualifications:

- Diplôme de premier cycle (BAC) en sciences de la santé ou sciences sociales obtenu auprès d'une université reconnue.
- Diplôme de deuxième cycle (MAÎTRISE) considéré comme un atout ainsi que toute formation ou expérience en administration et gestion du personnel.
- Bilinguisme.

Salaire: Selon les normes du Ministère de la Santé de l'Ontario.

Période d'affichage du 19 août 1994 au 2 septembre 1994 à 16h.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae au:

Centre de santé communautaire de l'Estrie
À l'attention du Directeur général
841, rue Sydney
Unité 6
Cornwall (Ontario)
K6H 3J7

If you require information in English, please call (613) 937-2683.

Ville de Hull



VÉRIFICATEUR(TRICE)-COMPTABLE

Service des finances
Division comptabilité

RÉSUMÉ DES TÂCHES

Est responsable de la conciliation comptable de tous les comptes du grand livre général; effectue des vérifications, sondages et analyses des opérations financières de la Ville et en assure le contrôle et le suivi; aide à la préparation des états financiers annuels et assiste les vérificateurs externes de la Ville; supervise le travail d'un employé subalterne. Le travail s'accomplit sous la surveillance du directeur-adjoint.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un diplôme ou une attestation de fins d'études du niveau collégial professionnel (CEGEP - 3 ans) en techniques administratives, option finances.
- Posséder un minimum de deux (2) années d'expérience dans le domaine de la comptabilité pour organisme public.
- Une formation académique supérieure dans un domaine connexe pourra suppléer à une partie de l'expérience requise.
- Bonne connaissance du Lotus et autres logiciels pertinents à son domaine.
- Posséder les aptitudes, traits de personnalité et autres qualités personnelles appropriées.

SALAIRE

De 34 511,09 \$ à 42 729,46 \$ par année.

INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse mentionnée ci-dessous avant 16 h le 26 août 1994:

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

Ville de Hull
Service des ressources humaines
25, rue Laurier, 3e étage
Hull (Québec)
J8X 4C8

Un avenir exceptionnel en réserve pour vous...

Directeur/Directrice Commercial(e)

• Gatineau

Il n'y a rien de magique! Après 125 ans, EATON reste le meilleur détaillant car nous continuons à rechercher des individus talentueux pour nous aider à créer des magasins vraiment modernes; des magasins qui reflètent les besoins de nos clients.

En ce moment, nous vous offrons une carrière exceptionnelle en gestion de ventes au détail. Avec des aptitudes supérieures en formation et leadership, vous bâtirez une équipe de service à la clientèle inégalable. Augmentez les résultats de votre département avec des ventes réelles et plans de commercialisation efficaces et jouez un rôle clé au sein de notre équipe de gestion en développant des stratégies de magasins conçues pour gagner des parts de marché et obtenir la satisfaction des clients. Le bilinguisme est exigé.

Recherchez-vous une carrière progressiste dans la vente au détail? Arrêtez de chercher! Si vous avez cinq ans d'expérience comme directeur de vente au détail et un diplôme d'études postsecondaires, nous vous offrirons une carrière en commercialisation au détail.

Les candidats et candidates intéressés sont invités à poser leurs candidatures à: **Ressources humaines, 55 de la Savanne, Gatineau (Québec) JBT 6J7 Téléphone: (819) 243-4303 ou (819) 243-4336** On acceptera les appels entre 8h30 et 16h30, du lundi au vendredi.

Nous souscrivons aux principes de l'équité en matière d'emploi.

EATON

Ville de Hull



SPECIALISTES EN JAZZ-MODERNE ET PHOTOGRAPHIE SERVICE DES LOISIRS ET DE LA CULTURE (HOMME OU FEMME)

POSTES À TEMPS PARTIEL

RÉSUMÉ DES TÂCHES

Enseignement des techniques de base dans les spécialités ci-dessus mentionnées.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Expérience pertinente;
- Formation et/ou expérience pertinente au domaine d'enseignement;
- Être âgé(e) d'au moins 18 ans;
- Résider à Hull.

PÉRIODE D'EMPLOI

De septembre à décembre et janvier à avril.

SALAIRE

17,51 \$ l'heure.

AIDE-SPECIALISTE EN THÉÂTRE SERVICE DES LOISIRS ET DE LA CULTURE (HOMME OU FEMME)

POSTE À TEMPS PARTIEL

RÉSUMÉ DES TÂCHES

assiste le spécialiste dans l'enseignement du théâtre.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Expérience pertinente;
- Être âgé(e) d'au moins 16 ans;
- Résider à Hull.

PÉRIODE D'EMPLOI

De septembre à décembre et janvier à avril

SALAIRE

8,77 \$ l'heure.

INSCRIPTION

Les personnes intéressées à ces fonctions devront obtenir leur formulaire de demande d'emploi à l'adresse mentionnée ci-dessous et le retourner dûment complété au même endroit avant 16 h le 26 août 1994.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

Service des loisirs et de la culture
Ville de Hull
25, rue Laurier, 7e étage
Hull (Québec)
J8X 4C8

LE MONDE

Les vols de matériaux nucléaires fréquents en Russie

Constantin Trifonov
Reuter

ST-PETERSBOURG Des responsables russes enquêtant sur le trafic de matériaux nucléaires auquel se livraient trois hommes arrêtés il y a une semaine ont affirmé hier que les vols d'éléments radioactifs étaient monnaie courante en Russie.

«C'est une pratique relativement courante. Nous avons

découvert de nombreux cas de vols de substances radioactives», a déclaré à Reuter Sergueï Novikov, responsable pour le nord-ouest de la Russie du Gosatomnadzor, organisme de surveillance du secteur nucléaire.

Pour Sergueï Novikov, il est facile de se procurer de telles substances en Russie, et elles peuvent facilement être sorties du pays, par exemple via l'Estonie. Il a

cependant démenti que la mafia russe soit à l'origine d'une telle contrebande.

Au ministère russe de l'Énergie atomique, cependant, on assure que de nouveaux contrôles effectués sur les ordres du président Boris Eltsine avaient montré qu'il n'y avait eu nulle part disparition de substances nucléaires.

«Nous pouvons tout à fait affirmer que rien ne manque et que rien n'a été perdu», a déclaré le porte-parole de ce ministère.

«Nous avons terminé les enquêtes ouvertes dans tous les lieux où se trouvent du plutonium et de l'uranium 235 (...) Il ne manque absolument rien», dit-il.

Les autorités pétersbourgeoises ont déclaré jeudi avoir arrêté trois Russes qui tentaient de vendre un conteneur métallique de 60 kg de substances radioactives dans l'enclave russe de Kaliningrad sur la mer Baltique.

L'«étanchéité» du système nucléaire russe est remise en cause en Occident depuis que, au cours des quatre derniers mois, la police allemande a mis la main à quatre reprises des substances nucléaires venant de l'étranger.

Les experts européens de l'Euratom pensent que le plutonium provient de Russie, ce que Moscou nie, faisant remarquer que de l'éclatement de l'empire

soviétique sont nées trois puissances nucléaires: Russie, Ukraine et Kazakhstan.

Polémique en Allemagne

Un proche conseiller du chancelier allemand Helmut Kohl pour les questions d'espionnage, Bernd Schmidbauer, doit se rendre samedi à Moscou pour des discussions sur les moyens d'arrêter à la source la contrebande de substances radioactives.

À Washington, on tient apparemment à dédramatiser les informations en provenance d'Europe, et l'on dit ne pas pouvoir confirmer que les substances saisies viennent bel et bien de Russie. D'autre part, les États-Unis affirment que le plutonium saisi en Allemagne n'est pas utilisable à des fins militaires et provient probablement d'un réacteur expérimental. S'il en faut quatre kg environ pour fabriquer une bombe nucléaire, le plutonium est mortel à une dose infime: un millionième de gramme suffit pour tuer.

Selon des experts, les 300 grammes de plutonium saisis à l'aéroport de Munich la semaine dernière auraient pu suffire à contaminer toute l'eau potable de l'Allemagne. Même si le plutonium est impropre à un usage militaire, sa radioactivité élevée pourrait menacer des vies et inciter des maîtres-chanteurs à en tirer profit, ajoutent ces experts.

Une polémique a d'ailleurs éclaté en Allemagne, où l'opposition sociale-démocrate accuse le pouvoir d'avoir minimisé ces dernières années la menace de contrebande nucléaire et de ne pas avoir réussi à convaincre les puissances nucléaires comme la Russie et les États-Unis de placer leurs arsenaux nucléaires sous contrôle international. Un procureur de Brême affirme d'autre part que les sommes énormes proposées par les agents allemands se faisant passer pour des acheteurs potentiels de matériaux nucléaires ont eu pour conséquence de créer un véritable marché noir pour ce trafic.

Carrières et Professions


LeDroit

Délégué médical pharmaceutique

Miles Canada inc., un leader proactif et innovateur dans le domaine des soins de santé en Amérique du nord, recherche, pour la région de l'outaouais, un délégué médical aux ventes.

Créatif et autonome, vous détenez un diplôme universitaire en sciences, en administration, en pharmacie ou en marketing, doublé de deux années d'expérience en vente. Une connaissance du domaine cardiovasculaire et/ou anti-infectieux constitue un atout certain.

Si vous êtes une personne enthousiaste et organisée à la recherche d'un défi de taille, n'hésitez pas ! Faites parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au (514) 662-9674, accompagné d'une lettre nous faisant part des raisons qui font de vous notre candidat idéal. **Directeur régional des affaires, Miles Canada Inc.** Ou par la poste à: **Theresa Awong, Human Resources, 77 Belfield Road, Etobicoke, Ontario M9W 1G6**

 Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi



GREFFIÈRE-TRÉSORIÈRE OU GREFFIER-TRÉSORIER 30 000 \$ à 39 000 \$ / ANNÉE

Le Conseil de la Corporation du Village de Plantagenet est à la recherche d'une personne qualifiée pour relever les nombreux défis de l'administration municipale.

Pour bien réussir dans ce poste clé, la personne idéale possède une bonne connaissance et une solide expérience en comptabilité ainsi qu'en gestion financière. De plus, elle doit posséder des qualités organisationnelles ainsi qu'un sens aigu des priorités. Ses qualités interpersonnelles lui permettent d'être efficace dans ses relations avec les contribuables, ses collègues de travail et les membres du Conseil. Elle est capable d'une grande autonomie au travail et sait faire preuve d'initiative. Elle doit posséder une excellente communication orale et écrite en français et en anglais, en plus d'être à l'aise dans un environnement informatisé.

Lieu de travail: Plantagenet (Ontario)

Si ce défi vous intéresse, veuillez envoyer votre curriculum vitae **avant le 26 août 1994** à Marc-André Geoffroy, Préfet, Village de Plantagenet, C.P. 350, 220, rue Main, Plantagenet (Ontario), K0B 1L0, (613) 673-4859

Ouverture prochaine de 4 nouveaux magasins

SALON DE L'EMPLOI Un jour seulement le mercredi 24 août 10 h - 18 h

pour EXPANSION MAJEURE

Le détaillant d'électronique grand public n° 1 au Canada

Appareils vidéo, audio, stéréo pour l'auto, équipement de communication, ordinateurs et appareils ménagers de marques renommées

NOUS ENGAGEONS MAINTENANT

- Gérant(e)s en formation
- Préposé(e)s au service à la clientèle
- Spécialistes des techniques marchandes
- Agent(e)s de liaison marketing
- Adjoint(e)s administratifs(ves)
- Gérant(e)s de magasin
- Responsables des ressources humaines
- Représentant(e)s

Notre tactique: découvrir les besoins de nos clients et leur proposer le produit qui y répond le mieux. Notre approche de vente: le client avant tout! Nous avons horreur de la vente sous pression. Bien que l'expérience soit un atout, elle n'est pas obligatoire si vous possédez de l'entrainement et de l'ambition. Nous vous offrons un programme de formation complète. Vous aimerez tenter votre chance dans la vente.


VOICI L'OCCASION IDEALE!

GAMME D'AVANTAGES

- assurance-maladie • soins dentaires
- soins de la vue • médicaments sur ordonnance
- vacances payées • invalidité prolongée
- achats au prix coûtant

Vous êtes ambitieux(se) et positif(ve)? Alors ne manquez pas cette merveilleuse occasion! Pour une entrevue, présentez-vous au Macies Motor Inn, 1274, av. Carling, Ottawa, le mercredi 24 août, entre 10 h et 18 h.

THE FUTURE SHOP
SUPERMAGASINS DE VENTE AU RABAIS



BARRETTE - CHAPAIS LTÉE

Chef de file de l'industrie du sciage au Québec et à la fine pointe de la technologie, recherche pour son usine de Chapais

"TECHNICIEN EN ÉLECTRONIQUE" (OPTION ÉLECTRO-DYNAMIQUE)

DESCRIPTION DU POSTE:
Faire de la conception et la mise en route, en contrôle et en automatisme, assurant un support technique à la production(dépannage). Maintenance préventive.

SCOLARITÉ:
Avoir un D.E.C. en électronique avec option électro-dynamique ou instrumentation et contrôle.

COMPÉTENCES REQUISES:
La personne devra être très à l'aise avec des automates programmables. Avoir la connaissance approfondi du langage GRAFCET, du diagramme à échelle (LADDER), et langage "PASCAL" OU "C". CINQ (5) ans d'expérience en programmation et en industrie.

HORAIRE:
45 heures par semaine et sur différents horaires.

SALAIRE:
Nous offrons un salaire et des conditions intéressantes.

Veuillez adresser votre curriculum vitae à:

M. Réal Beauregard
Directeur des ressources humaines
Barrette-Chapais Ltée
C.P. 248
Chapais (Québec)
G0W 1H0
Tél.: (418) 745-2545

Le cadavre explose

Reuter

BUCAREST Un cadavre a littéralement explosé hier au beau milieu des funérailles du défunt dans une chapelle de Roumanie, apparemment en raison de la chaleur.

Le corps du vieil homme a explosé «comme dans un film d'horreur», rapporte l'agence de presse Rompres.

La famille n'avait pas les moyens de faire embaumer le corps et la chaleur estivale a semblé-t-il accélérer sa décomposition.

BOURDAGES, LEPOUTRE, FOLEY
Évaluateurs Immobiliers recherche un(e) **Technicien(ne) en évaluation foncière** à temps plein

Faites parvenir votre C.V. à: 975 boul. St-Joseph, Suite 102A Hull, Qc, J8Z 1W8

Autoroute détournée pour ne pas nuire aux chauves-souris

Associated Press

STOCKHOLM Les autorités suédoises ont décidé de dévier le tracé d'une section de l'autoroute E-4 devant passer au-dessus du lac Vendel (150 km au nord de Stockholm) afin d'éviter de nuire à une importante colonie de chauves-souris se trouvant dans la région.

Le quotidien suédois *Svenska Dagbladet* a ainsi cité le Pr Inge-Mar Ahlen selon qui ce lac constitue la principale zone de chasse des chauves-souris de la province du Uppland.

En vertu de la Convention européenne sur les chauves-souris, les concepteurs de l'autoroute ont donc été contraints

Bonne fête papa!

Associated Press

DANVILLE Une carte d'anniversaire, postée d'Italie en 1955, est finalement arrivée à destination au début du mois d'août en Pennsylvanie; mais le destinataire était absent: il était mort depuis 37 ans.

La carte sur laquelle figure la statue de Moïse de Michel-Ange a été adressée à William Sidler par sa fille Helen alors que celle-ci était en poste à l'ambassade des États-Unis à Rome.

Les postes américaines ont contacté le fils de William Sidler, Edward, 69 ans. Celui-ci a joint l'auteur de la carte d'anniversaire qui vit aujourd'hui à Las Vegas.

Pas plus les postes qu'Helen Sidler ne s'expliquent le retard pris par la carte d'anniversaire. Mme Sidler a précisé que son père était déjà âgé de 80 ans quand elle lui a envoyé cette carte.

Mais elle n'est pas plus contrariée que cela que son père n'ait pu la lire. «De toute façon, il n'a jamais été sensible aux anniversaires», a-t-elle dit.

Pas propre, propre

Reuter

ROME Plus de la moitié des 800 restaurants des régions touristiques italiennes «visités» par les services sanitaires ne respectaient pas les normes d'hygiène, a annoncé jeudi la police italienne.

La police a précisé que 500 propriétaires de restaurants s'en étaient tirés avec un avertissement, et qu'elle avait infligé 788 amendes pour défaut d'hygiène dans les cuisines et mauvaise conservation des aliments.

Les agents des services de santé ont effectué leur inspection au cours des deux premières semaines d'août, en pleine saison touristique. Cent soixante-dix-huit personnes seront peut-être poursuivies. Seuls 423 des 821 restaurants, pizzerias et cafétérias inspectées respectaient les normes sanitaires. La palme de la propreté revient à la région de Basilicata, à l'extrême-sud du pays (6,7 % des restaurants inspectés étaient sales).

de revoir leur copie et le nouveau tracé prévu devrait passer à l'ouest du lac. Le coût de ce détour n'a pas été communiqué.

Carrières et Professions

LeDroit

PROLAB

PROLAB Inc., entreprise québécoise en pleine expansion, est à la recherche d'un:

REPRÉSENTANT

désirant vendre des lubrifiants antifriction haut de gamme dans les secteurs industriel et commercial pour la région de Hull et Ottawa.

De multiples avantages sont offerts aux candidats intéressés:

- Formation et entraînement dispensés par PROLAB;
- Soutien d'une équipe technique expérimentée;
- Aucun inventaire à supporter;
- Clientèle établie et excellent potentiel de développement;
- Comptes recevables financés par PROLAB.

Le candidat devra posséder une bonne expérience de vente et des connaissances en mécanique. Responsable du secteur industriel et commercial.

PROLAB inc.,
C.P. 519, Black Lake (Québec) G0N 1A0
Tél. : (418) 423-2777

INRS

LA FORCE DE LA SCIENCE

Directeur ou directrice du centre INRS-Culture et Société

L'Institut national de la recherche scientifique, unité constituante de l'Université du Québec, sollicite des candidatures pour le poste de directeur ou directrice du centre INRS-Culture et Société.

Ce centre est né de l'intégration récente de l'Institut québécois de recherche sur la culture (IQRC) à l'INRS. Il regroupe des équipes de chercheurs situées principalement à Québec et à Montréal et comprenant notamment des sociologues, des anthropologues et des historiens.

La programmation de recherche du centre, actuellement en révision, est axée sur les programmes suivants :

- la famille, les sexes, les générations;
- les communautés ethnoculturelles;
- la création et la diffusion de la culture; Centre d'études sur les médias;
- les tendances socioculturelles;
- les histoires régionales.

Le(la) directeur(trice) du centre est responsable de l'élaboration des programmes de recherche et éventuellement de formation (2^e et 3^e cycles) conformément aux objectifs de l'Institut. Il(elle) est également responsable de l'organisation et de la gestion des ressources humaines, financières et matérielles disponibles pour assurer le bon fonctionnement du centre et la réalisation des programmes et projets de recherche.

Le(la) candidat(e) à ce poste doit posséder un diplôme de niveau doctoral ou faire preuve d'une compétence équivalente. Une expérience de recherche et une bonne connaissance de la société québécoise sont également requises de même qu'une expérience de direction d'équipes de chercheurs. Le siège social est situé à Québec mais le(la) directeur(trice) devra partager sa disponibilité auprès des équipes de Montréal et de Québec.

Toute candidature devra être accompagnée d'un curriculum vitae et présentée à l'INRS avant le 16 septembre 1994, au : **Directeur des ressources humaines, Institut national de la recherche scientifique, Tour de la Cité, 2600, boulevard Laurier, 6^e étage, Case postale 7500, Sainte-Foy (Québec) G1V 4C7.**

L'INRS souscrit au principe de l'égalité en emploi.
Université du Québec

Institut national de la recherche scientifique



Professeurs de français langue seconde

et anglais langue seconde à Ottawa.
Formation universitaire et expérience requises.

Envoyez C.V. au
700 ch. Montréal, Bureau AO-209
Ottawa, Ont. K1A 0P7
ou télécopieur 613-232-8568.

ÉDUCATEUR/TRICE EN GARDERIE

La garderie Feux Follets est présentement à la recherche d'un(e) éducateur(trice) pour un poste à temps complet (40 hrs semaine).

Fonction: Sous l'autorité de la directrice, en accord avec la philosophie et les politiques de la garderie: l'éducatrice doit assurer le bien être de l'enfant dans son développement global, voir à l'application et l'élaboration du programme d'activités et appliquer des techniques et méthode courantes d'éducation.

Exigences: Doit détenir la formation reconnue par l'Office des services de garde à l'enfance:

- DEC technique de garderie
- BACC en éducation préscolaire-primaire
- BACC en enseignement primaire avec 2 cours complémentaires reconnus par l'O.S.G.E.
 - HYGIÈNE ET LA SANTÉ
 - LE SYSTÈME DE GARDE AU QUÉBEC

ET

Expérience d'au moins (1) an dans un service de garde reconnu.

Salaire : Selon l'échelle salariale

Faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

Garderie Feux Follets
175 LaSavane
Gatineau, (Québec)
J8T 1R2



Commission scolaire des Draveurs

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3
☎(819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-6176

La Commission scolaire des Draveurs recherche les services d'un(e): TECHNICIEN OU TECHNICIENNE DE TRAVAUX PRATIQUES (en piscine) CONCOURS S-9430

Le rôle principal et habituel de la personne salariée de cette classe d'emplois consiste à assister le personnel enseignant dans la préparation, la présentation, la surveillance lors d'activités, de stage ou d'atelier à la piscine de l'école.

AFFECTATION PRÉVUE: École polyvalente Le Carrefour
STATUT D'EMPLOI: Régulier temps plein (35 hrs/semaine)
HORAIRE DE TRAVAIL: De 8 h à 11 h 30 et de 12 h 30 à 16 h

ATTRIBUTIONS CARACTÉRISTIQUES:

La personne salariée de cette classe d'emplois exerce, selon les besoins, des fonctions de démonstrateur, de moniteur, d'instructeur et de répétiteur.

Elle prépare le matériel exigé pour les séances de laboratoire, d'atelier ou de stage et en fait également l'entretien et la réparation.

Elle effectue le sauvetage des personnes en détresse selon les techniques reconnues, les réanime au besoin et leur prodigue les premiers soins requis.

Elle s'assure que l'équipement de sécurité tel que: perches, bouées de secours, trousse de premiers soins, est complet et en bon état; elle inscrit dans un registre approprié, les observations pertinentes à l'équipement; elle entretient l'équipement de filtration.

Elle peut également vérifier la température de l'eau, soumettre l'eau aux essais du pH et du chlore résiduel libre, et voit à ajouter à l'eau les produits chimiques nécessaires pour obtenir la qualité requise.

Elle est responsable de l'entretien et du nettoyage régulier de la piscine et du local dans lequel elle est située.

Au besoin, elle accomplit toute autre tâche connexe.

QUALIFICATIONS REQUISES:

Scolarité

Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales, avec champ de spécialisation pertinent aux matières enseignées, ou être titulaire d'un diplôme ou d'une attestation d'études dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente.

Être titulaire d'un certificat de sauveteur professionnel émis par le Service National des Sauveteurs Inc. ou par la Société Royale de Sauvetage du Canada.

TAUX HORAIRE: DE 14,61 \$ À 20,46 \$

DATE D'ENTRÉE EN FONCTION: Vers le 1er septembre 1994

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, en mentionnant le numéro du concours, avant le 29 août 1994 à 16 h, à l'attention de : Service des ressources humaines
225, rue Notre-Dame - Gatineau (Québec) J8P 1K3

**LA COMMISSION SOUSCRIT AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ
DE L'EMPLOI**

Carrières et Professions

LeDroit

LE MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'ALIMENTATION ET DES AFFAIRES RURALES DE L'ONTARIO

Collège d'Alfred

INSTRUCTEUR - PHYTOTECHNIE

Horaire "A"

606,31 \$ - 672,83 \$ par semaine

(Poste temporaire de 12 mois - août 1994 à août 1995)

Ouvert

Le Collège d'Alfred recherche une personne pour assister les chargés de cours en Sols et Phytotechnie et participer à divers projets de recherche et transfert de technologie. Les responsabilités incluent la préparation et la livraison de sessions de laboratoires, la préparation de matériel audio-visuel, la correction de travaux/examens et l'achat de matériaux pour la section, la réalisation de projets de recherche et transfert de technologie en participant à la planification des activités, en organisant, supervisant et exécutant certaines tâches et en évaluant le progrès du projet.

EXIGENCES: Diplôme en Technologie agricole. Bonnes connaissances théoriques et pratiques des secteurs Sols et Phytotechnie. Sens de l'organisation. Des habilités pour l'enseignement et pour la recherche. Excellente communication, en français et en anglais, écrit et oral pour répondre aux divers groupes. Permis de conduire valide, catégorie "G".

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 31 août 1994 à l'attention de:

Dossier AF-119/94
Monsieur Marcel Paulhus, directeur
Collège d'Alfred
C.P. 580
Alfred (Ontario)
K0B 1A0



Canton de Cumberland

Le Service des parcs et des loisirs est à la recherche de personnes pour combler les postes suivants:

Adjoint-e administratif-ive I (Réservations)

(22 920,00 \$ à 26 540,00 \$ - échelle salariale de 1994)

Sous la direction de l'Agent des services financiers et administratifs, agit principalement comme réceptionniste et responsable de la réservation des installations récréatives municipales.

Formation et compétences:

- ✓ Diplôme d'études secondaires ou l'équivalent
- ✓ Minimum de deux ans d'expérience en location d'installations
- ✓ Connaissance du tableur, du traitement de texte et du logiciel Info2000 serait un avantage
- ✓ Compétence en dactylographie
- ✓ Aisance à s'exprimer couramment dans les deux langues officielles (parlées et écrites)

Coordinateur(trice) de recherche et de projets

(37 355,00 \$ à 43 235,00 \$ - échelle salariale de 1994)

Sous la direction du Commissaire, agit comme chercheur et assiste le Commissaire avec les projets spéciaux du Service des parcs et des loisirs.

Formation et compétences:

- ✓ Diplôme d'études secondaires ou l'équivalent, plus un diplôme en parcs et loisirs ou dans un domaine connexe; ou une combinaison de formation spécialisée pertinente aux fonctions de cette position et d'une expérience pratique.
- ✓ Minimum de cinq ans d'expérience à l'échelon municipal dans un domaine connexe.
- ✓ Aisance à s'exprimer couramment dans les deux langues officielles (parlées et écrites).
- ✓ Compétence dans l'utilisation de logiciels. Connaissance de Windows Wordperfect est considéré un atout.
- ✓ Détenir un permis de conduire valide.

Les curriculum vitae doivent être reçus avant 16 heures 30, le mardi 6 septembre 1994 au bureau du:

Commissaire des parcs et des loisirs

Canton de Cumberland
255, boul. Centrum (bureau 100)
Orléans (Ontario) K1E 3V8

Une description détaillée des tâches est disponible à l'adresse précitée.

L'information personnelle sur les demandes d'emploi est recueillie sous l'autorité du règlement municipal 113-93, tel qu'amendé, et est utilisée pour évaluer les candidats. Si vous avez des questions au sujet du recueil d'information, veuillez en faire part au Coordinateur de l'accès à l'information et de la protection de la vie privée à l'adresse précitée.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Cependant, nous communiquerons seulement avec celles choisies pour une entrevue.

L'anniversaire du jour J a attiré des milliers de touristes en France

Associated Press

CAEN Affluence record, nombre de visiteurs étrangers (notamment nord-américains) en hausse vertigineuse, développement de nouveaux services: le cinquantenaire du Débarquement allié a permis à la région de Basse-Normandie et au département du Calvados d'occuper le devant de la scène touristique depuis la fin du printemps.

Selon le comité départemental du tourisme, le Calvados a accueilli les 5 et 6 juin derniers quelque 300 000 personnes à l'occasion des célébrations. Lors des festi-

vités, 90 % des hébergements disponibles dans le Calvados et la Manche (dans un rayon de 10km à l'intérieur des terres) ont été occupés.

Plus que ses voisins, le Calvados a profité de l'événement en enregistrant au cours des mois de mai et juin un doublement des nuitées en camping et une progression de 10 % des nuitées en hôtel. Il faut dire que le département ne manque pas d'attractions avec les plages du Jour-J, le Mémorial de Caen, le cimetière américain de Coleville-sur-Mer ou encore le «Pegasus Bridge» à

Bénouville.

Si les Français sont venus en nombre, les étrangers ont battu tous les records, avec un nombre de nuitées en hausse de 77 % en hôtel et de 60 % en camping. La plus forte progression est à mettre au compte des Américains et des Canadiens, devant les Britanniques, tandis que les séjours des visiteurs allemands ont diminué de 25 %.

L'Office du tourisme de Caen précise avoir accueilli 21 200 personnes en juin, contre 7000 un mois normal. «Les chiffres de mai et juin ont été gonflés par l'arrivée massive d'Américains et de Canadiens, dont beaucoup ont fait des séjours d'environ une semaine avant de poursuivre leur voyage à Paris», explique-t-on.

La tendance s'est poursuivie à un niveau moindre en juillet, le nombre des étrangers restant supérieur à la moyenne des années précédentes. Aux Nord-Américains ont succédé en août les Italiens et les Espagnols, plutôt discrets au moment des célébrations.

Contaminé par le virus du sida à l'hôpital

Associated Press

LONDRES Un bébé américain âgé de 11 jours, hospitalisé pour une infection oculaire, aurait contracté le virus du sida à l'hôpital, par le biais de matériel contaminé, selon des experts américains qui publient le résultat de leur enquête dans la revue médicale britannique *The Lancet*.

Ni l'hôpital, ni le bébé n'ont été identifiés dans cet article qui a été publié dans *The Lancet* aux fins de «mettre l'accent sur la nécessité d'observer strictement les mesures d'asepsie», a expliqué l'un de ses auteurs. L'enquête a été menée par les experts médicaux de la ville de New York et du Centre américain pour le contrôle et la prévention des maladies. «La source probable qui a pu être identifiée durant l'enquête est un enfant dont on savait qu'il était porteur du virus du sida et qui était traité dans le même service que ce bébé», écrit Steven Matthews, porte-parole du département.

LE VOYAGEUR

LE SEUL HEBDO FRANCOPHONE DE LA REGION

est à la recherche d'un rédacteur/rédactrice en chef

Sous l'autorité du directeur, le rédacteur/rédactrice en chef est responsable du contenu du journal.

La personne idéale doit:

- avoir de l'imagination
- écrire en un excellent français
- connaître bien entendu l'anglais
- être habitué à des postes de responsabilité
- être prêt à un horaire flexible
- posséder une voiture.

Entrée en fonction: le 1 septembre 1994
Salaire : à négocier

Envoyez votre curriculum vitae d'ici le 28 août ainsi que le nom de trois répondants et copies de quelques articles au:

Directeur
Journal le Voyageur
20, chemin Ste-Anne
Sudbury (Ontario), P3C 5N4

Collège de l'Outaouais CÉGEP

Le Collège de l'Outaouais requiert les services de formatrices ou de formateurs en

SÉCURITÉ CIVILE

Dans le cadre d'un programme de formation sur mesure en matière de SÉCURITÉ CIVILE, le Collège requiert les services de formatrices ou de formateurs, experts dans le domaine, afin de développer et d'offrir des activités de formation pouvant se donner le jour, le soir et la fin de semaine dans la région de l'Outaouais.

Qualifications requises

Un diplôme universitaire de premier cycle ou un diplôme d'études collégiales et quatre années d'expérience pertinente.

Exigences particulières

- Maîtrise du français parlé et écrit.
- Expérience en planification et en opérationnalisation d'activités dans le domaine.
- Expérience dans l'enseignement ou la formation serait un atout.

Traitement

Selon les normes en vigueur au Collège.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae accompagné de pièces justificatives au plus tard le lundi 29 août 1994 à 16 h au:

Directeur du Service des ressources humaines et des relations de travail
333, boul. Cité des Jeunes, C.P. 5220, Succ. A
Hull, Qc J8Y 6M5

TECHNICIEN(NE) EN GÉNIE CIVIL

Nous recherchons une personne dynamique avec expérience dans la construction (aqueduc, égout et chemin). Poste dans la région de l'Outaouais avec possibilité occasionnelle à l'extérieur.

Contactez Guy Pelletier au
819-465-2435

LE MONDE

Une «passe»
comme don

Reuter

CANBERRA Deux maisons closes légales de la capitale australienne Canberra offrent des «interludes d'une heure» comme premiers prix de tombolas destinées à réunir des fonds pour le *Royal Flying Doctor Service* d'Australie.

Ce service médical a pour charge de fournir une assistance médicale graduée aux personnes vivant isolées. On ignore s'il acceptera la recette de ces tombolas. Au total, selon le porte-parole d'une organisation représentant des prostituées de la ville, 10 tombolas auront lieu dans les six mois à venir.

Le café était trop chaud,
elle poursuit le McDo

Associated Press

ALBUQUERQUE Un tribunal d'Albuquerque (Nouveau Mexique) a condamné mercredi la société McDonald's à verser 2,9 millions \$ de dommages et intérêts à une femme qui avait subi des brûlures du troisième degré après avoir renversé un gobelet de café provenant d'un restaurant de cette enseigne.

Stella Liebeck, 81 ans, avait porté plainte contre McDonald's en estimant que le café de cette maison était servi à une température trop élevée (entre 82 et

87 degrés). Son avocat a précisé que des poursuites similaires avaient déjà été engagées contre la firme de restauration rapide.

En ouvrant le gobelet qu'elle avait préalablement placé entre ses cuisses, Mme Liebeck avait été gravement brûlée au jambes, à l'aîne et aux fesses. Ses frais médicaux s'élevaient à près de 10 000\$.

L'avocat de McDonald's a précisé que la firme ferait appel de cette décision de justice, la première à être rendu pour café trop brûlant.

CEGELEC

BG AUTOMATEC

Technologues
service après-vente

Vos principales fonctions consisteront à analyser et solutionner les problèmes et défaillances des systèmes informatiques et des machines de tri postal sous votre responsabilité. Vous participerez également au montage mécanique et électrique de ces machines et de leurs composantes, en plus d'effectuer le réglage ainsi que les tests de fonctionnement et de protocole de communication.

Pour ce faire, vous devez détenir un D.E.C. en électromécanique (techniques d'analyse - entretien) ou un baccalauréat en machines automatisées. Il est aussi essentiel d'avoir acquis une connaissance d'usage de l'anglais ainsi que de l'expérience, en usine, relativement à l'installation et à l'entretien d'équipement automatisé.

De plus, vous devez faire montre d'une grande autonomie, d'un esprit d'analyse rigoureux et de la capacité d'entretenir des relations efficaces avec les clients et les collègues de travail.

Enfin, vous devrez faire preuve d'une grande disponibilité dès la mi-octobre en prévision d'une formation prolongée en France, de nombreux déplacements au Canada et possiblement de votre installation à Ottawa.

Les personnes intéressées à relever un tel défi sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae d'ici le 2 septembre prochain au service des ressources humaines, **Cegelec Entreprises, 7151, rue Jean-Talon Est, Anjou (Québec) H1M 3R4. Prière de ne pas téléphoner.**

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous.

BG Automatec, filiale de Cegelec
Entreprises et membre du Groupe
Alcatel Alsthom, désire s'adjoindre
quatre personnes de haut calibre qui
sy connaissent en machines hautement
automatisées utilisant les technologies
OCR et l'équipement de lecture
de codes à barres.



DIRECTEUR(TRICE) DU MARKETING

L'ABC est à la recherche d'un(e) gestionnaire à l'esprit énergique et créatif pour accroître le nombre de ses membres grâce à des activités de marketing. En votre qualité de directeur(trice) du marketing, vous serez chargé(e) d'élaborer des stratégies de marketing pour l'ABC et de produire à cet effet des programmes et des documents. Vous aurez en outre à diriger, informer et conseiller l'organisation nationale, ses divisions et ses filiales, en faisant la promotion de l'adhésion au sein de l'ABC et de la valeur de l'Association dans son ensemble et serez chargé(e) d'instaurer des politiques et des méthodes de recrutement et de conservation des membres. Vous rendrez compte au directeur principal des Communications, travaillerez en étroite collaboration avec la directrice du Recrutement et des Services aux membres et avec tous les départements du bureau national de l'ABC, demeurerez en relations directes avec toutes ses divisions concernant le recrutement et devrez mettre en oeuvre des programmes visant à améliorer et à accroître les services aux membres.

Ce poste est destiné à une personne responsable et communicative, possédant des qualités supérieures d'initiative et apte à travailler avec un groupe de bénévoles et d'employé(e)s professionnel(le)s fortement motivé(e)s. Les exigences du poste sont les suivantes: un diplôme universitaire en rapport avec le poste, le bilinguisme, d'excellentes aptitudes à communiquer ainsi qu'une expérience manifeste en marketing, de préférence au sein d'une organisation oeuvrant avec des bénévoles.

Nous offrons un salaire compétitif et une gamme complète d'avantages sociaux. Les candidat(e)s qualifié(e)s sont prié(e)s de soumettre leur curriculum vitae, accompagné de leurs attentes sur le plan salarial, avant le vendredi 2 septembre 1994, à l'attention de: L'Agente administrative, L'Association du Barreau canadien, bureau 902, 50, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1P 6L2.

Carrières et Professions

LeDroit

ÉDUCATION DES ADULTES

AMÉLIOREZ VOS CHANCES
D'EMPLOIen obtenant votre diplôme de 12^e année de l'Ontario

- Cours de jour Études individualisées
 Alphabétisation Éducation coopérative

Français, Anglais, Sciences, Biologie, Chimie, Physique, Mathématiques, Études sociales, Droit, Orientation professionnelle, Arts visuels, Techniques marchandes, Éducation du consommateur, Économie, Informatique : Works, Lotus*, D-Base*, Paradox*, Quattro-Pro*, Dos*, Windows*, Bureautique : WordPerfect 5.1*, 6 dos* et windows*, Ventura **

VENEZ VOUS INSCRIRE
à compter du 22 août 1994
de 9 h à 15 h

Début des cours : le 29 août 1994

*** Hâtez-vous - les places sont limitées ***

ÉDUCATION PERMANENTE

Conseil des écoles publiques d'Ottawa-Carleton

École des adultes Le Carrefour

235, rue Donald

Ottawa (Ontario) K1K 1N1

(613) 745-7188

Certains prestataires de l'assurance-chômage
peuvent être admissibles à des cours de formation

Ville de Hull

EMPLOIS À TEMPS PARTIEL
SERVICE DES LOISIRS ET DE LA CULTURE
(HOMME OU FEMME)

Le Service des loisirs et de la culture de la Ville de Hull est à la recherche de personnel, dans les secteurs mentionnés ci-dessous, afin de combler des postes à temps partiel pour la session automnale 1994.

SECTEUR COMMUNAUTAIRE

DESCRIPTION DES POSTES

Activités préscolaire (3-5 ans) - bricolage

HORAIRE DE TRAVAIL

du lundi au vendredi de 9 h à 11 h et 13 h à 15 h

EXIGENCES

- Être âgé(e) d'au moins 16 ans;
- Résider à Hull

SALAIRE

Animateur 7,87 \$ l'heure Responsable : 10,15 \$

SECTEUR SPORTIF

POSTES TAUX HORAIRE

- Moniteur de natation 11,29 \$
- Surveillant-sauveteur de piscine 10,53 \$
- Assistant-surveillant sauveteur de piscine 7,56 \$
- Moniteur de natation adaptée (programme pour personne handicapée) 10,53 \$
- Assistant-moniteur de natation adaptée (programme pour personne handicapée) 7,21 \$
- Gérant du centre de ski du Lac-des-Fées 11,06 \$

EXIGENCES

- Être âgé(e) d'au moins 16 ans;
- Résider à Hull.

INSCRIPTION

Les personnes intéressées à ces fonctions devront obtenir leur formulaire de demande d'emploi à l'adresse mentionnée ci-dessous et le retourner dûment complété au même endroit avant 16 h le 31 août 1994.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ
DES CHANCES DANS L'EMPLOI

Service des loisirs et de la culture
Ville de Hull
25, rue Laurier, 7^e étage
Hull (Québec)
J8X 4C8

La semaine culturelle

Le DROIT, OTTAWA-HULL, SEMAINE DU 20 AU 26 AOÛT 1994

EN BREF

Samedi

Cultures Canada

Josée Lajoie (MBA). À 12 h 30

Jay Knutson (MBA). À 14 h

Festival de musique de la Petite-Nation

Violon Dingue

(Grand chapiteau, Saint-André-Avellin). À 10 h 30

Folklore Venezuela (Chapiteau, Plaisance). 14 h

Les Colocs et Kif Kif (Grand chapiteau, Saint-André-Avellin). À 20 h

Tena Palmer & Cie (Bar du Château Montebello). À 22 h 30

Arc-en-Son (Hôtel Bellevue, Ripon). À 22 h 30

Ilham - La musique de l'Égypte

The Traditional Arabic Music Ensemble.

(MBA - auditorium). 20 h.

Counting Crows (Centre des congrès, Ottawa)

À 19 h 30.

Frédéric Clément (Théâtre du Musée canadien des civilisations). À 13 h 30, 16 h et 19 h 30.

Stone Soul Picnic (Penguin Club, Ottawa). 21 h.

Our Lady Peace (Zaphod Beeblebrox). À 21 h

Dimanche

Cultures Canada

Mandeville (MBA). À 12 h 30 et 14 h.

Folklore Venezuela

(Musée canadien des civilisations). À 15 h.

Festival de musique de la Petite-Nation

Bel Canto

(Brunch au Château Montebello). 11 h

Chez-nous, en fête!

(Grand chapiteau, Saint-André-Avellin). À 16 h.

Bill Jupp Big Band (Rideau Hall). À 14 h 30.

Lundi

Cultures Canada

Hertz Trio (Bibliothèque nationale du Canada). 20 h

Mardi

Exposition du Canada central

Reba McEntire et John Michael Montgomery À 19 h 30.

Ginger (Penguin Club). À 21 h.

The Philosopher Kings (Zaphod Beeblebrox). 21 h.

Mercredi

Exposition du Canada central

Aerosmith. À 19 h 30

Uisce Beatha (Penguin Club). À 21 h.

Jeudi

Cultures Canada

The Welfare Starlets (MBA). À 12 h 30 et 14 h.

James Keelaghan (MBA). À 19 h.

Big Sugar (Penguin Club). À 21 h.

Cha Cha's Playpen & Zen Bungalow (Zaphod Beeblebrox). À 21 h.

Vendredi

Cultures Canada

Eileen McGann (MBA). À 12 h 30 et 14 h.

Anoosh (Musée canadien des civilisations) À 21 h 30.

Exposition du Canada Central

Céline Dion et Mario Pelchat. À 19 h 30.

Tommy (Penguin Club). À 21 h.

Lynn Miles & Suzie Vinnich (Zaphod Beeblebrox). À 21 h.

♥ Théâtre ♦ Cinéma ♦ Variété ♦ Danse ♦ Musique

TÉLÉVISION

Le King à Hollywood



Le 16 août 1977, la planète a arrêté de tourner pour des millions de personnes. Un malaise cardiaque causait la mort d'Elvis Presley. Ce samedi, à 20 h, MusiquePlus propose *Elvis in Hollywood*, un documentaire d'une heure relatant les grands moments de la carrière de l'artiste. En rappel, le lendemain, à midi.

Le premier de trois

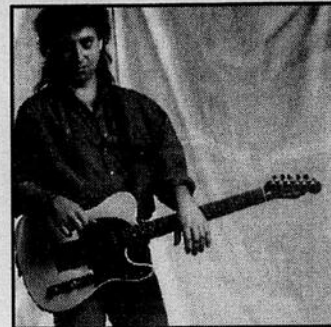


Le film qui a tout déclenché, *Indiana Jones et le temple maudit*, sera présenté, ce dimanche, à 21 h, à Télévision Quatre-Saisons. On connaît la suite, le personnage joué par Harrison Ford n'a rien perdu en popularité. Deux autres films de la trilogie George Lucas ont suivi, fracassant des records aux guichets. Attention aux serpents.

SUR SCÈNE

De la console à la scène

Fraîchement sorti du studio d'enregistrement où il a travaillé avec Gildor Roy, Gaston Mandeville fera un retour sur scène, ce dimanche, à 12 h 30 et 14 h, à l'amphithéâtre du Musée des beaux-arts du Canada dans le cadre de Cultures Canada. Un artiste sympathique, Gaston Mandeville a, au fil des ans, trouvé un juste milieu entre la musique traditionnelle québécoise, le rock, le blues et le country. L'entrée est libre.



Les Colocs et Kif-Kif

Soirée pour le moins mouvementée, ce samedi alors que le grand chapiteau de Saint-André-Avellin accueillera les Colocs et Kif-Kif, à 20 h, dans le cadre de *Musiqu'en août*. Toujours samedi, le festival fait place à la troupe Folklore Vénézuéla, à 14 h, au chapiteau de Plaisance, Tena Palmer et Cie, à 22 h 30 au bar du Château



Montebello et le groupe Arc-en-son, à la même heure, mais à l'hôtel Bellevue de Ripon. Dimanche, il y aura un brunch au Château Montebello, à compter de 11 h, avec Bel Canto et le spectacle *Chez nous, en fête*, à 16 h, sous le grand chapiteau de Saint-André-Avellin. Pour plus de renseignements: 1-810-983-3273.

Après les Stones



On dirait les Stones. Non, Van Morrison. Oubliez le band à Mick et Keith et l'infatigable Morrison, les Counting Crows sont les Counting Crows, un groupe de San Francisco qui a pris tout le monde par surprise avec *August and Everything Else*, un disque qui continue de faire des malheurs. Les Crows c'est d'abord et avant tout la voix d'Adam Duritz, une coche supérieure à celle

d'Eddie Vedder. Et c'est surtout une musique prenante où la guitare sèche, l'harmonica, le piano et la six cordes électriques ne ratent jamais le rendez-vous. Un disque intelligent qui a attiré l'attention des Stones qui ont retenu les Crows pour quelques-unes de leurs prestations de *Voodoo Lounge*. Le groupe est au Centre des congrès d'Ottawa, ce soir, samedi à 19 h 30.

EXPOSITIONS

Musée des beaux-arts du Canada
Egyptomania. Jusqu'au 18 septembre.
D'Elizabeth 1ère à Elizabeth II.

Images héliographiques, Photographies du Proche-Orient, 1841-1885. Jusqu'au 5 septembre.

Vidéogrammes de la collection permanente. Noel Harding Jusqu'au 5 septembre.

Art inuit, perspectives régionales Jusqu'au 11 septembre.

Images du Nil. Woolford et la campagne britannique en Égypte Jusqu'au 23 octobre.

Musée canadien des civilisations
Souvenirs du Canada
Aspirations communes
Peintres et sculpteurs autochtones Jusqu'au 18 septembre.

Les vire-vents. Jusqu'au 23 octobre.

La rencontre de deux mondes vue par les peintres d'Haïti 1492-1992 Jusqu'au 23 octobre.

Musée canadien de la photographie contemporaine
Carnets de voyage
Jusqu'au 11 septembre.

Musée national de l'aviation
Antoine de Saint-Exupéry - 50 ans plus tard. Jusqu'en septembre '94.

L'Imagier (Aylmer)

Souvenirs d'enfance
Tim desClouds, techniques mixtes
Ana Francine Béland, sculptures
Grethe Lauesen, sculptures
Jusqu'au 28 août.

Maison de la culture (Gatineau)

Autoportraits
Vingt-deux artistes d'ici et d'ailleurs
Jusqu'au 4 septembre.

La Galerie Montcalm

Maison du Citoyen (Hull)
Hors Série VII
Grand prix des métiers d'art du Québec
Jusqu'au 28 août.

Bibliothèque nationale du Canada
L'Art du livre 93
Jusqu'au 12 septembre.

Archives nationales du Canada
Premier parmi ses pairs: une exposition des Archives nationales sur les premiers ministres du Canada
Jusqu'au 28 août.

Musée canadien de la nature
Nuances du regard
Stephen Cheel. Jusqu'au 31 août.

Foyer du Théâtre de l'Île (Hull)
Peines et délices, de -40°C à 40°C
Benoît Pronovost. Jusqu'au 3 septembre.

La Galerie d'art d'Ottawa
Arthur Lismer: Ses derniers paysages
Jusqu'au 28 août.

Histoire de l'art et des artistes d'Ottawa et des environs de 1790-1970
Jusqu'au 28 août.

Atelier Rutka (Buckingham)
Art-Terre 94. Jusqu'au 25 septembre.

Galerie Old Chelsea
Audrey Larsen et Moiya Wright
Jusqu'au 4 septembre.

Musée Bytown (Ottawa)
L'industrie du bois et les scieries à Ottawa. Jusqu'au 30 novembre.

École d'art d'Ottawa
Quatrième exposition annuelle des arts sur le marché. Jusqu'au 27 août.

Galerie Atrium (Nepean)

Material Matters
Donna Eichel
Jusqu'au 18 septembre.

Restaurant Santé/Galerie d'art (Ottawa)
A Celebration of Egyptian Art
Jusqu'au 10 septembre.

Centre culturel Le Chenail (Maison de l'Île, Hawkesbury)
Hélène Alarie, Lise Pharand, Christine Lanthier, Mélanie Séguin
Jusqu'au 27 août.

Galerie de l'Hôtel de ville de Cumberland
Vision personnelle
Louise LeGoff-Cool, Aline Joannis, Linda Paquette
Jusqu'au 2 septembre.

Galerie Rachel Lemire (Iac Gauvreau, Masham)
Exposition champêtre
Le 21 août, 11 h à 18 h